

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif N Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ – Tubiert  
Tamazdayt N Tsekliwin D Tutlayin  
Agezdu N Tutlayt D Yidles N Tmaziyt**



**Akatay n master  
Tayult n tsekla  
Asentel**

**Tugniwin n uyanib di  
tmedyazt n « MAËṬUB  
Lwennas »**

**Syur:**

- **ËEGGAD Islam**
- **SWALAḤ Lina**

**S Imendad n massa:**

- **IDRISI Nabila**

**Aseggas asdawan : 2022/2023**

# *ASNEMMER*

*Ad as-nini tanemirt tameqqrant I  
massa « IDRICI Nabila » I yellan yer  
tama-nney si tazwara n ukatay almi d  
taggara.*

*Tanemirt tameqqrant i mass  
« DJELLAOUI Mouhammed » d mass  
« CHOUMET Ali » i d-ay- d-yefkan afus  
n tallelt.*

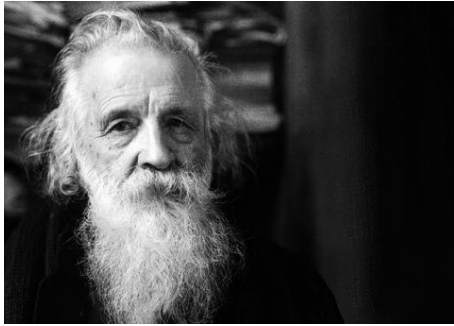
*Tanemirt I yiselmaden n tutlayt d  
yidles amaziɣ n tseddawit n tubiret*

# ABUDDU

*Ad d- nbud akatay-agi i :*

- *Wanza n « MA3T UB Lwennas »*
- *Kra n wid iqedcen yef tutlayt d yidles amaziɣ*
- *Wid iruḥen d asfel fell-as*
- *Yimawlan-nney ezizen*
- *Watmaten-nney d tsetmatin-nney yal yiwen s yisem-is*
- *Leḥ bab anda ma llan*

*Islam Lina*



« le poète est celui qui a le pouvoir de déclencher le réveil de l'émotion poétique dans l'âme du lecteur».

« amedyaz d win i yesεan tazmert akken ad d-yessaki aḥulfu udyiz deg wanza n umseflid».

Gaston BACHELARD



«Il faut savoir distinguer entre la vie et la mort, les deux sont belles, moi je préfère mourir pour mes idées, que de mourir de lassitude, ou de vieillesse dans mon lit ».

« ilaq ad yili umeyyez ger tudert d tmettant, isnat lhant ,nek ad farney ad mtay yef tikta-iw ,wala ad mtay si εeggu ney di temyer ».

MAËTUB Lwennas

**Agbur**

<b>Tazwert tamatut.....</b>	<b>10</b>
-----------------------------	-----------

## **Ixef amezwaru : Tamedyazt taqbaylit tatrart**

Tazwert.....	15
1- Tabadut n tmedyazt s umata.....	15
2- Tabadut n umedyaz.....	16
3- Tamedyazt taqbaylit.....	17
4- Tamedyazt tamensayt.....	17
5- Tamedyazt tatrart.....	18
5-1: Tamedyazt yettwarun.....	20
5-2: Tamedyazt yettwaccnan.....	20
6- Tulmisin n tmedyazt tatrart.....	20
6-1: Tutlayt.....	20
6-2: Talya n usefru.....	21
6-3: Isental.....	22
7- Assay n tmedyazt taqbaylit tatrart yer yimussuten iseklanan.....	27
8- Aflali n tmedyazt tatrart si tama n yisental d talliyin.....	28
8-1: Tamedyazt n tmetti.....	28
8-2: Tamedyazt n wafrayen.....	31
8-3: Tamedyazt n tegrawla.....	32
8-4: Tamedyazt n tsertit.....	35
9- Tudert n umedyaz MAËṬUB Lwennas deg unnar n tmedyazt yettwaccnan.....	39
10- Isental n tmedyazt n MAËṬUB Lwennas d kra n yizwal n tmedyazt-is.....	42
11- Kra n yidlisen yettwarun yef “MAËṬUB Lwennas” d tezrawin i d-yellan yef tmedyazt-is.....	44
Taggrayt.....	45

## **Ixef wis sin: Tiyunba**

Tazwert.....	47
1- Tiyunba .....	47
2- Ayanib.....	49
3- Iswi n tyunba.....	50
4- Tasleḍt tamesyanibt.....	51

---

5- Tabadut n tugniwin n uyanib.....	53
6- Tasnukyest.....	54
7- Asismel n tugniwin n uyanib.....	56
8- Kra si tugniwin n uyanib.....	58
8-1: Taksezwert.....	58
8-2:Takeslemmast.....	59
8-3: Takesdeffirt.....	59
8-4: Tasergelt.....	59
8-5: Tamisemt.....	60
8-6: Tasilhut.....	61
8-7: Tadegta.....	61
8-8: Taydisemt.....	62
8-9: Tameqlubt.....	63
8-10 :Taserdest.....	64
8-11:Tumnayt.....	64
8-12: Taserwest.....	65
8-13: Tininident.....	66
8-14: Tayfesfelt.....	67
8-15: Tuzyanfalit.....	67
8-16 : Tinident.....	68
8-17: Tanyafeqt.....	68
8-18: Talyanxa .....	69
8-19: Tamgeldmit.....	70
8-20: Tamgelfyirt.....	70
8-21: Talsawalt.....	70
8-22: Asefsen.....	71
8-23: Awal ackar.....	71
Tamawt.....	72
Taggrayt.....	72

## **Ixef wis krad: Tasleđt n tugniwin n uyanib**

Tazwert.....	74
1- Tasleđt n tugniwin n uyanib deg yidrisen n tmedyazt.....	74

1-1: Tayfesfelt.....	74
1-2 : Tameqlubt.....	80
1-3 : Tinident.....	85
1-4 : Tasilhut.....	90
1-5 : Taserwest.....	93
1-6 : Tumnayt.....	99
1-7 : Tamgeldmit.....	103
1-8 : Tanyafeqt.....	106
1-9 : Tuzyanfalit.....	109
1-10 : Tamgelfyirt.....	115
1-11 : Taydisemt.....	117
1-12 : Talsawalt.....	118
1-13 : Tamisemt.....	120
1-14 : Talyanxa.....	121
Taggrayt.....	121
<b>Taggrayt tamatut.....</b>	<b>123</b>
Tiybula.....	126
Amawal.....	130
Ammud.....	136



**Tazwert tamatut**

Tasekla tamaziyt tamensayt tedda-d deg ubrid n timawit, tasuta tettak-itt i tayed almi id tewweḍ yer tizi n wass-a, ayagi iban-d deg umagrad i tura tnamayt EEBRUS Dahbiya anda id -tenna : “ *tasekla tamaziyt tamensayt telḥa-d s timawit , teqqen yer tmetti n umdan , tessea atas n tewsatin am tmedyazt, tamacahut, inzan d lemoun, timsaeraq...* ”<sup>1</sup>

S timawit i nessawed ad d-nzar ayen akk i yellan d amensay, yes-s i nefhem amek i tella tmetti taqbaylit zik-nni. tasekla-agi teqqen yer wayen id-yeqqar umdan s wawal, imi awal yesea azal d ameqran, d lsaas i yef teteddu tmetti taqbaylit, rnu yer waya timawit d tulmist tagejdant yes-s i tahrez tmetti taqbaylit agerruj-is, ad d-tnaf tessehbibir ula yef wazalen iqburen .

Tasekla-agi tamensayt ad d-naf deg-s atas n tewsatin ama d tasrit am : tmacahut, inzan d lemoun, timsaeraq ... ney d tamedyazt am : tmedyazt n tyemmat ( azuzen d userqes ), tamedyazt n lwaqt n uxeddim ( acewwiq ), tamedyazt n lfuruh ( urar, tibuyarin, azenzi n lhenni ), tamedyazt n umæber, tamedyazt tadeyyanit ( adekker, tiqsiḍin n ddiin... ).

Tamedyazt taqbaylit tewwi amecwar d alqayan, tuy amkan s tehri di tmetti taqbaylit imi yes-s id-yessufuy umdan ihulfan-is d wayen it iceyben di tudert-is, ger yimediyazen id-ibanen di tallit-agi ad d-nebder : Yusef U QASI , Ccix Muḥend U LHUSIN , SI Muḥ U MḤEND , SI Lbacir Amellaḥ ... imedyazen-agi sean azal d alqayan zik-nni imi ttwalin amedyaz d amusnaw , d aḥeddad n wawal , d netta i iferrun timsal id-yettelin di tmetti anda i yettidir, isental-nsen qnen yer umennuy ger teqbilin, azalen n tmetti...

Syin akin yella-d wallal amaynut s wayes ara teḥrez tsekla-agi agerruj-is imi atas i iruḥen di tatut, allal-agi d tira , anda id yella unaqel n tsekla tamaziyt si timawit yer tirawit, ayagi akk yewwi-d abrid n unerni i tsekla tamaziyt.

Deg yiseggasen n 40 id d-tedda tsekla-agi deg ubrid n tirawit, yella-d usmugnet d umaynut di tsekla taqbaylit, yella-d useqdec n wayen yellan di timawit yer tira. abrid-agi aseklan yettwassen s tikta, tulmisin d tewsatin timaynutin s wudem amatwan. Tasekla taqbaylit d tamrayt n ugduḍ aqbayli deg wayen yerzan tigemmi-is, idles-is, amezruy-is d wansayen-is.

---

<sup>1</sup>-« ABROUS Dahbia », *kabylie : littérature* ,encyclopédia berbère,n : 26, 2004, pp 4071-4074.

« la littérature kabyle ancienne était une littérature essentiellement orale, intimement liée à la vie sociale,elle se ramifiait en plusieurs genres : ( la poésie, le conte, les chants de la meule ...) chants rituels, proverbes, devinettes, comptines... ».

Tirawit, dayen id-yemmalen tasekla taqbaylit tatrart ney tamirant, d tarrayt n tira deg annar aseklan, d udem n usnulfu amaynut n tikta, temmal-d tamhezt d unerni aseklan. d awal yebyan ad yini tulmisin timuta id-teslal tatrart yesean assay igahden yer unnar n usnulfu id-yemmalen udmawen imaynuten n tatrart.

Amaru HADDADU Muḥend Akli yenna-d : “ *Nezra-d di kra n yiseggasen yezrin asmuynet di tsekla tamaziyt, aladya asnulfu n tewsatim timaynutin am ungal, tullist d umezgun.* ”<sup>1</sup>

Tasekla tatrart tban-d s tewsatim timaynutin am umezgun aqbayli, yettuḥal uzar-is yer yiseggasen n 40 anda i d-iban di rradyu, yuḥal yekcem yer unnar n tira. Syin akin yennulfa-d wungal deg yiseggasen n 1981 yer ELLIC Racid iwumi isemma “ asfel ”, am wakken dayen i d-yella usufey n wammud n tullisin syur BUEMARA Kamal deg useggas n 1998 yefka-as azwel “ nekkni d wiyad ”.

Tella-d tmedyazt taqbaylit tatrart tettwassen s tulmisin-is, talḥa-is d ugbur-is... ad d-naf deg-s tamedyazt yettwarun, tin yettwannan d tin yettwacnan s wallalen n uzawan.

Deg wayen yeḡḡan tasekla taqbaylit tatrart ad d-tefk asurif yer sdat ad d-naf asizreg n tewsatim yecban ungalen, tullisin, ammuden n tmedyazt, amezgun d tezrawin ( dukṭura, master ) id-yettelin si tama n yinagmayen d yisdawanen.

Aferdis agejdan n tsekla taqbaylit tamirant d tewsatim-is tisekkanin, aladya tamedyazt imi tetṭef adeg meqren ula di tsekla taqbaylit tatrart. tamedyazt deg umezruy n tsekla taqbaylit d tezrawin n yinagmayen d tawsit taseklant yetṭfen aḥric meqren di tsekla n tallit tatrart.

Tawsit-agi tewweḍ yer temhezt taseklant di tallit tatrart d tin i yessawḍen yer unerni d usmuynet s wudem amatwan, yella-d uflali aseklan n tawsit n tmedyazt di tsekla taqbaylit tatrart s wudem amaynut yemgaraden yef tawsit n tmedyazt di tallit tamensayt.

Asentel n tiyumba di tmedyazt taqbaylit, d asentel i neḍfer deg ukatay-nney imi d asentel amesbayur di tikta deg unnar n tsekla d tezri, dayen yellan deg ugbur n tmedyazt tatrart, ama d tin yettwarun ney d tin yettwacnan am tmedyazt n XELWI Lwennas, ZEDDAK Mulud d MAETUB Lwennas ...

---

<sup>1</sup> - « HADDADU Muḥend Akli », « *introduction à la littérature berbère* », éd : HCA, Alger, 2009, p 13.  
« on assiste depuis quelques années à un renouveau des littératures berbères, avec notamment, l'introduction de genres nouveaux comme le roman, la nouvelle et le théâtre ».

Tiyunba d tamidrart taseklant id-yemmalen caba n wawal d unamek uffir id-yettelin deg usenfali udyiz, d tin yesean azal deg unnar aseklan, tawsit n tmedyazt tehwağ anadi alqayan ilmend n usegzi n tenfaliyin d usebgen n yiferdisen-is di tmedyazt yettwacnan, rnu yer waya d asentel ara yessiwden yer tmusni taseklant d tikta tudyizin yef usenfali di tmedyazt taqbaylit tatrart.

### **Afran n usentel**

Nefren tamedyazt n MAETUB Lwennas ilmend n usebgen n tiyunba, ara yillin d tajmilt i umedyaz-agi yef leqdic-is meqren deg unnar n ccna, yef tmetti teqbaylit d yidles amaziğ, rnu yer waya tamedyazt n MAETUB Lwennas tuklal anadi usnan d useklan. aladya tiyunba imi d aferdis yugten deg-s yehwağ asegi d usebgen.

Iswi-nney seg usentel-agi d asebgen n wazal i tesa tmedyazt n umedyaz-agi di tsekla taqbaylit tatrart, am wakken dayen ara d-yili d anadi d usiwsae n tikta d tmusni deg wayen yerzan tiyunba di tmedyazt-is.

### **Tamukrist**

Yal anadi usnan, yessefk ad-yili ireşsa yef tmukrist iyef ara yeddu ukatay. tamukrist d tin id-ibanen deg ukatay-agi di temsalt yerzan tiyunba di tmedyazt yettwacnan n MAETUB Lwennas, anda id-yella usebden n kra n yisteqsiyen:

- Acu n tugniwin n uyanib i yessemres MAETUB Lwennas di tmedyazt-is ?
- Ayğer i yessemras MAETUB Lwennas tugniwin n uyanib di tmedyazt-is ?

### **Turdiwin**

Nebna akatay-nney yef kra n turdiwin :

- Ahat MAETUB Lwennas yesseqdec kra n tugniwin ugar n tiyağ am : tayfesfelt, tumnayt...
- Ahat yebya ad d-yessebgen s wudem arusrid ayen i yebya ad yini.

### **Beğtu n ukatay**

Akatay-nney yebda yef krağ n yixfawen :

Deg yixef amezwaru ad d-nawi yef tmedyazt taqbaylit di tallit tatrart nesbegn-d ayen id-yellan d amaynut di tmedyazt-agi si tama n yisental, agbur,...am wakken id-newwi awal yef

umedyaz MAËTUB Lwennas deg annar n ccna , nefka-d kra n tezrawin i yettwaxedmen fell-as d yidlisen i yettwarun yef tudert-is d tmedyazt-is...

Ma deg yixef wis sin ad d-nefk tibatutin n yinagmayen yef tiyunba ,dayen ad d-nebder tugniwin n uyanib i yellan , ad d-naereḍ ad d-nessegzi yal yiwet deg-sent .

Deg yixef wis kraḍ ad d-nekkes tugniwin n uyanib i yellan s waṭas deg tmedyazt n MAËTUB Lwennas, am wakken ara d-yili usegzi-nsent.

**Ixef amezwaru**

**Tamedyazt taqbaylit**

**tatrart**

## Tazwert

Deg yixef-agi amezwaru, ad d-nawi awal yef tmedyazt di tsekla taqbaylit tatrart, anda ara d-yili usbadu n tmedyazt ama s wudem amatwan, ama deg unnar n tsekla tamaziyt, syin akin ad d-yili wawal yef uflali n tmedyazt tatrart d tulmisin-is.

Ma deg wayen yerzan tamedyazt yettwacnan n MAËTUB Lwennas, ad d-yili wawal fell-as deg unnar n cna, ad d-naereç ad d-nawi yef yisental i d-yettilin di ccna-is, ad d-nuyal yer tezrawin i d-yettilin si tama n yinagmayen d yisdawanen yef tmedyazt-is, anda ara d-nebder kra si leqdic-is ussnan aseklan.

Tamedyazt d tin yetfen adeg meqqren di tmetti taqbaylit ama di talliyin yezrin ney di tallit-agi tamirant, tessebgan-d yiwen n wudem ger wudmawen n tsekla taqbaylit, amedyaz yerra yur-s lwelha-is s tuget.

### 1- Tabadut n tmedyazt s umata

Di tsekliwin tigraylanin, tamedyazt d awal yebyan ad d-yini tazuri n umeslay, d yiwet n tewsit taqburt ger tewsat n tsekla i d-yemmalen tazuri n usenfali yef yihulfan, asugen, tilawayt, tikta... d wayen icudden yer tudert n umdan di temetti-is, tamedyazt d tin i d-yettasen s yidrisen d wawalen ama s ubrid n tira, ney s ubrid n yimi d tayect i d-yessebganen cbaħa n wawal d lmizan-is, dayen nezmer ad d-nini tamedyazt tjeme-d agraw n wawalen d şşut ilmend n usenfali yef yihulfan d lebni n cbaħa n uđris, d tawsit taseklant i yebnan yef yilugan d yiferdisen yettuneħsaben d igejdanen deg usenfali n yisefra akka am tmeyrut, taseddart, afyir... .ayen i d-yessebganen anect-agi d tabadut i d-yellan deg umawal “ Larousse ” : ” *Tamedyazt d tazuri ijbden lwelha, asebgen n wafrayen d yihulfan d wayen akk yellan d lebyi s usemres n kra n yiferdisen-nniđen yecban şşut, anya...* ”<sup>1</sup>

Si tama-nniđen, tamedyazt d tarrayt n usnulfu di tzuri n wawal i yebdan yer leşnaf, ad d-naf akka am tmedyazt yettwacnan agbur-is yettili-d yef yihulfan n umedyaz, ad d-naf tamedyazt tamħaddit i iressan yef yifukal yef kra n usentel, yella şşenf-nniđen tamedyazt ( épique ) agbur-is yettili-d d asenfali yef tirit n kra n wasađ. Tamedyazt yezmer ad d-yili usismel-is yer yimussuten n tzuri akka am tmedyazt taklasikit, tarumansit...

<sup>1</sup>- LAROUSSE, *dictionnaire de français*, éd : maury-eurolivres, paris, 2002, p 324.

« Art d'évoquer, de suggérer les sensations, les impressions, les émotions par un emploi particulier de la langue, par l'union intense des sons, des rythmes, des harmonies, des images, etc. genre poétique : poésie lyrique. Ce qui touche la sensibilité, l'imagination, l'âme : la poésie de la mer. Œuvre, poème en vers : réciter une poésie ».

Tuget n yimyura d yinagmayen igraylanen i d-yewwin yef tmedyazt d tbadut-is am : VICTOR Hugo, Jean de la FONTAINE, François de MALHERBE, CHARLE Boudlaire ...

## 2- Tabadut n umedyaz

Amedyaz d awal atrar di tutlayt taqbaylit iban-d di taggara n yiseggasen n 70 d tazwara n yiseggasen n 80, yuḡal yella-d useqdec-is s tuget almi i yelḡa di tutlayt-agi, yella-d ubdar n umedyaz d unadi fell-as ama si tama n twuri, tulmisin, tignatin, deg unnar n tsekla taqbaylit si tama n yinagmayen akka am : MÈMERI Mulud , NASIB Yusef, ĠELLAWI Muḡammed ... .

Amedyaz yettuneḡsab d amesnulfu iqedcen deg unnar n tmedyazt d yisefra, akken yezmer ad yeqdec di tmedyazt s tira neḡ s ubrid n yimi. di lewhi n yimyura amedyaz d amesnulfu n yidrisen udyizen yesēan tirit d tmusni deg ugar n tayulin aladya di ṡṡenf n tmedyazt d yiferdisen-is igejdanen.

Amedyaz d amdan maci d menwala i yettidiren ama deg yiḡulfan, tirga, tikta... i d-yessenfalayen s tḡuri n umeslay yesēan cbaḡa d unamek iḡahden. MÈMÈRI Mulud deg udlis-is “ les isefra de si mohand ” yenna-d : “ *amedyaz d win yettekkini yer umaḡal n berra i yellan d unnig yemgaraden yef umaḡal anda i nettidir nekkni, maḡsub d aseḡzi yesēan azal alqayan, ur d-yettili ara gar-aney* ”<sup>1</sup>.

Anagmay HANOTEAU Adolphe ad t-id-naf yewwi-d awal yef umedyaz anda i d-yenna : “ *Amedyaz d win iteddun deg tudrin iwakken ad d-yessiweḡ izen i yimdanen yef wayen i ttidiren, ayagi yettwawrat seg ubabat yer mmi-s* ”.<sup>2</sup>

Ayagi yessebgan-d azal i yesēa umedyaz di tmetti anda i yettidir, imi ttwalin-t d aḡheddad n wawal.

<sup>1</sup>- « MAMMERI Mouloud », « *les isefra de si mohand* », éd : maspero, paris, 1969, p 13

« Le poète participe dans un monde étranger et supérieure au notre, c'est-à-dire des interprètes d'une puissance dont il n'est pas la voix parmi nous »

<sup>2</sup>- « HANOTEAU Adolphe », « *poésie populaire de la Kabylie de Djurdjura* », éd : impériale, paris, 1867, p 4  
« Les chanteurs de profession qui parcourent les villages pour transmettre et vivre les affranchés du public, cette profession est ordinairement héréditaire et se transmet du père en fils ».



### 3- Tamedyazt taqbaylit

D tawsit ger tewsatin n tsekla taqbaylit, teṭtef aħric meqqren, d tin icudden yer tudert n tmetti taqbaylit d wayen i tettḥulfu, d tawsit taqburt nezzeħ i d-ieddan seg tuget n talliyin, yal tallit s wacu i d-tufrar am imedyazen, isental d umezruy. Tettas-d d asenfali s tenfaliyin yesean cbaħa d unamek amesbayur i d-ttawin imedyazen iqbayliyen yef wayen akk icudden yer tmetti am wansayen, tajaddit, nnif d lħerma, lbaṭel...

Amaru SALĤI Muħend Akli yenna-d : “ *Tamedyazt d tawsit n tsekla, tesa iberdan itt-yessemgiriden yef tesrit, di tmedyazt llan yiferdisen am tmeyrut, akat..., yessudusen talya n uδris udyiz, ifyar temsedfaren wa deffir wa, yal mi ara yekfu yiwen ad yernu wayeḍ s lqis ney s tmeyrut ney s unya amezwaru* ”<sup>1</sup>. maħsub tamedyazt taqbaylit ur telli ara kan d tazuri d cbaħa n wawal, maca d asenfali yeččuren d timusniwin deg wayen akk icudden yer teqbaylit, seg waya tetturar tawuri tagejdant deg wayen akk yerzan agdud d tsekla-is.

Tawsit-agi n tsekla d tin yebdan yef sin n yeħricen : tamedyazt tamensayt i d-yelħan s timawit d cfawat, d tmedyazt tatrart i ikecmen annar n tira d ccna.

### 4- Tamedyazt tamensayt

Uqbel ad d-nemmeslay yef tmedyazt tamensayt yessefk ad d-nini dachu-t wawal ansay; SALĤI Muħend Akli yesbadu-d awal-agi yenna-d : “ *Awal ansay ittawi-d yef tmussniwin d wazalen i tettak tsuta i tayeḍ, ansay aseklan d ayen akk yellan d iberdan n usnulfu ittafaren yimdanen di tmetti. Iberdan-agi, zemren ad ilin qqnen yer lebni n yidrisen d twuri-nsen di tmetti, ma yella ur ḍfiren ara yimesnulfuyen iberdan-agi ( i nnumen medden ) atan ad d-tban tetrarit di tmetti* ”<sup>2</sup>.

Tamedyazt taqbaylit tamensayt tettwassen di talliyin tiqburin di tmetti taqbaylit, d tawsit taseklant yetṭfen aħric meqqren i yuzlen di yal tamnaḍt taqbaylit, ṭud srid yer tmeddurt tansayt. Tawsit-agi di tallit tamensayt temmal-d tikti-is s ubrid n timawit d cfawat war tira, i d-yelħan si tasut yer tayeḍ, tetteddu seg yiles n umedyaz s tayect d uyenni, ney s yimi srid yer umezzuy n umseflid, tettyimi trešša deg wallay, tettwazuzer ger ugduḍ s taywalt.

Tamedyazt-agi temmal-d tazuri n wawal deg wayen akk icudden yer tmetti tamensayt am wansayen, tajaddit, nnif d lħerma..., tawsit-agi tefka iħuran lqayen di tsekla taqbaylit tamensayt, tettuneħsab s timmad-is d idles, yef waya i d-yenna MĔEMRI Mulud : “ *Nwala-d*

<sup>1</sup>-« SALĤI Muħend Akli », « *kra n tsura i tyuri n tsekla 2* », éd : tira, bğayet, 2015, p75.

<sup>2</sup>- idem, « *asegzawal amezyan n tsekla* », éd : l'odyssée, tizi-uzzu, 2012, p 34.

*belli tamedyazt tayerfant taqbaylit, turar aswir ilaway deg telqayt n wafrayen n ugdu d turessin n tikta-is d timanit-is* <sup>1</sup>

Imedyazen i d-yeddand di talliyin tiqburin ġġan-d ismawen-nsen d tmedyazt-nsen, dren yer tizi n wass-a am : Yusef U QASI, Si Muħ U MĤEND, Si Muħend U LĤUSIN, 3li U Yusef ... maca tamedyazt tamensayt temmugr-d aħas n wuguren imi aħas i iruħen di tatut, maca yella-d usemnae n kra n yisefra n talliyin tiqburin imi llan wid i-ten yuran fkan-asen tudert n lebda am : HANOTEAU Adolphe, MĤEMRI Mulud , HENRI Basset, ...

Ger tewsatın i yellan di tallit-agi ad d-nebder : tamedyazt n tyemmat ( azuzen, aserqes), tamedyazt n lweqt n uxeddım ( acewwıq ), tamedyazt n lfuruħ ( urar, azenı n lħenni, tibuyarin ), ameezber, tamedyazt tadeyyanit ( adekker, tiqsıđın n ddin, lemdeħ adeyyani...), tamedyazt n tegrawla... ger yisental i d-ttawın : amennuy ger teqbilin, azalen n tmetti ( nnif, tajaddit...), tamedyazt n uzbu, tayri tufđıħt, tudert n yal ass..

Di tallit-agi ssexdamen awalen iqburin d tuget n wawalen iřeħalen si tutlayt taerabt. Ma d asefru yettili wezzil, tameyrut ( A/B , A/B ), tuget n yifyar ttasen-d ur seın ara izwal d bab.

## 5- Tamedyazt tatrart

Tamedyazt taqbaylit tatrart d tawsit taseklant yemgaraden yef tmedyazt tamensayt, d tin i d-yemalen udem amaynut i tewsit n tmedyazt di tsekla taqbaylit, temmal-d tignatin n unerni d umhaz aseklan d tikta timaynutin i d-tewwi tetrarit, taneggarut-agi d awal i yebyan ad d-yini d tulumist iřeħan yef tsekla taqbaylit tamirant ama di tesrit ( ungal, tullist, amezgun ), ama di tmedyazt . d ayen i d-yewwin abeddel n tikta di tmedyazt taqbaylit. ihi tatrarit d tarrayt n tira, d ayerbaz n tikta, d tagnit n usnulfu di tuget n tewsatın d leħnaf yemgaraden n tsekla.

Tatrarit d tiwin n tikta d umaynut di yal tayult, tħuza ula d tasekla, d abeddel n ubrid aseklan d usnulfu n tulumisin timaynutin.

Si tama-nniđen : “ *Awal tatrarit d awal iřeħan yef waħas n yinumak d lemeani wessieen, cudden di tuget yer wayen i d-tewwi temhezt n tmetti d unerni-is, deg waħas n*

<sup>1</sup>-« MAMMERI Mouloud », « *culture savante, culture vėcu*», ėd : tala, Alger, 1991, p162.

« on voit que la poėsie populaire a servi rėellement ˆ rendre au plus profond les sentiments de peuple et ses valeurs, ses idėaux. »

*temsas aladya tid n yidles d tsertit, akked tid n tyerma, rnu yer waya tikta d tmuyliwin timaynutin deg unnar n usnulfu n tsekla d leşnaf-is* <sup>1</sup>.

Deg wayen yerzan tamedyazt taqbaylit tatrart d abeddel d ueddi si timawit yer tirawit, d asnulfu n umaynut di tuget n yisental, ayanib, tikta tudyzin... d tiğgin n tansayit, d atbae n tulmisin n tsekla tamaynut, ayen i d-yessebganen tamedyazt tatrart tewweđ yer uswir n unerni d umhaz. ad d-naf ĞELLAWI Muḥemmed yenna-d : “ *Timetti taqbaylit temmuğr-d abeddel ayerman si taggara n tasut tis 19, d ayen iḥuzan anerni deg wayen yerzan timetti, tasertit, idles, yessawađen yer ubeddel meqren yef wayen iṛeşsa ugduđ aqbayli, yewweđ ula yer ubeddel n tmedyazt d tiwin n umaynut, teffey yer ubrid-nniđen, ula d amedyaz yella-d ubeddel deg-s d tikta-s timaynutin i yettmuddu d asefru d tẓuri n tmedyazt, ama si tama n tikta d wawalen i yesseqđac* ”<sup>2</sup>.

Deg wayen yesbedden tamedyazt taqbaylit tatrart ad d-naf tulmisin-is tigejdanin yecban tira, talya d tyessa n usefru, ayanib, tutlayt d wassay n usefru yer yimussuten iseklanen d yisental imaynuten am lyerba, izerfan n tmeṭṭut, tamagit... rnu yer waya sin n leşnaf-is i yettwasnen : tamedyazt yettwarun d tin yettwacnan.

Amaru SALḤI Muḥend Akli yenna-d : “ *Tamedyazt tatrart tebđa yef sin n leşnaf : tamedyazt yettwarun d tmedyazt yettwacnan, am wakken i tella tmedyazt tettwaru tuyal tettwacna, amedyaz yef ayagi : “ Yidir ”, “ ŞARŞUR Emer ”, “ newwara ”, cennun tamedyazt n “ BEN Muḥemmed ”, llan dayen kra n yisefra n “ Muḥend U Yahya ”, yecna-ten “ Ferḥat ” “Takfarinas ” d “ ugraw n ğurğura ”, tella dayen tmedyazt yettwacnan tuyal tettwaru am : “ ĒAZEM Sliman ” d “ AYT MANGELLAT Lewnis ”.*”<sup>3</sup>

<sup>1</sup>- « IDRICI Nabila », « *tamedyazt n tmeṭṭut di temnađt n tizi mlal (ḥafsi saediya d amedyaz)*, takatit n majister, tizi-uzzu, 2012/2013, p 85.

<sup>2</sup>- "محمد جلاوي"، "تطور الشعر القبائلي وخصائصه"، الجزء الثاني، الزيتونة تيزي وزو 2010 ص 32 التحول الحضاري الذي شهده المجتمع القبائلي منذ نهاية القرن التاسع عشر أحدث تطورات كثيرة شملت معظم المظاهر الاجتماعية و الثقافية و السياسية و أدى الى تغيرات عميقة في كثير من البنى التي يقوم عليها هذا المجتمع العريق و الحق به تحولات بارزة في المفاهيم و القيم المنظمة لحياة الناس و علاقتهم و كان من البديهي ان تنعكس اثار هذه التحولات على الجانب الإبداعي الشعري ليصبح الشعر المحدث بمثابة الخروج عن المعتاد الشعري الى غير المعتاد و من المعروف الشعري الى غير المعروف كما نجد ان الشاعر اضحى محدثا في حسه الحضاري و محدثا في رؤيته الفنية و مكتسبا لادوات تعبيرية مغايرة لادوات الشاعر التقليدي بحيث ان فرضيات الحداثة و حتمياتها تتطلب افقا إبداعية أكثر شمولية و قدرة على الابتكار و الخلق".

<sup>3</sup>- « SALḤI Muḥend Akli », « *étude de littérature kabyle*, éd : ENAG, Alger, 2011, pp 51-52.

« Deux catégories sont à distinguer dans cette nouvelle poésie. La poésie écrite et la poésie chantée et accompagnée instrumentalement...des poèmes initialement écrits sont chantés ; d'autres sont tout d'abord chantés ... Il s suffit seulement de se rappeler que « IDIR », « Amar SERSOUR » et « NOUARA » ont chantés des poèmes de « BENMOHAMED », que certains poèmes de « MOHAND U-YAHIA » (ou MOHIA) sont chantés par « FERHAT », « TAKFARINAS », « AGRAW » et le groupe DJURDJURA », etc. Inversement des textes poétiques chantés ont bénéficiés de l'écriture. Désormais, on peut accéder à ces textes par le lecteur. C'est le cas, par exemple, des textes d'AIT MENGUELLET » et de ceux de « FERHAT ».

### 5.1: Tamedyazt yettwarun

D şşenf n tmedyazt tatrart i yelħan yer tira d usizreg deg wammuden d yidlisen i yettwasnen s imedyazen atraren yecban BEN Muħemmed, Belaid AT ELI ... dayen nettaf-d tira n yisefra n talliyin tiqburin d wayen yettwaskelsen deg yidlisen akka am MĔEMRI Mulud, deg yidlisen-is “ les isefra de Si Muħend ” , “ poèmes kabyles anciens ”, ... d wayen i yura NASIB Yusef : “ anthologie de la poésie kabyle ”.

### 5.2: Tamedyazt yettwacnan

D şşenf mucaæen yettef aħric meqquer di tmedyazt taqbaylit tatrart, d tamedyazt yettusmersen s tayect n umedyaz, tettas-d s ubrid n lıyeny, tizlit s useqdec n wallalen n użawan d wallalen i d-teslal tatrarit yecban rradyu, tılızri, cd... d wallalen n tiknulujit. nettaf deg unnar-agi icennayen i d- yufraren d yimenza i yesbedden şşenf-agi am : AYT MANGELLAT Lewnis, MAĔTUB Lwennas, crifa, newwara d wiyyađ i d-yernan sdat n wigi i d-nebder, anda uraren tawuri iğahden deg usnerni n şşenf-agi n tmedyazt.

## 6- Tulmisin n tmedyazt tatrart

Ger tmezra d limarat i d-yessebganen tawsit n tmedyazt di tsekla taqbaylit tatrart d wayen iyef treşsa ad d-naf tulmisin-is d ubeddel d unerni ihuzan tawsit-agi, tuyal tekcem yer unnar n usnulfu d temhezt anda i tuyal tettwaru, yettwacna s wallalen n użawan, d unekcum-is yer tyamsa. Seg ubeddel-agi ad d-nebder tulmisin iyef tebna tmedyazt tatrart ama si tama n tutlayt, isental, ayanib d talya n usefru ( afir, tameyrut, akat... ).

### 6.1: Tutlayt

Asemres d useqdec n tutlayt di tmedyazt taqbaylit ad d-naf amedyaz aqbayli atrar yessemras tutlayt tamexluđt imi i d-yettawi deg uđris-is udyiz tuget n wawalen ijentađen id-ikecmen di tmeslayt n teqbaylit n yal ass, d wawalen iberraniyen. Yettban-d wayagi deg yidrisen n yimedyazen atraren yecban Takfarinas, EELLAWA Muħemmed...Si tama-nniđen yella-d usemres n wawalen atraren imaynuten i d-ikecmen di teqbaylit , am wakken i ssemrasen awalen fessusen di tmeslayt n yal ass, anda i yettawed yizen akken iwata i yimeyri ney i umseflid. Tettwaru s yisekkilen n tlatinit d taerabt, am wakken i d-yenna CHAKER

Salem : “*Araġu n tallit n temharsa d uzerrer n uyerbaz d yidles arumi ilmend n tlalit n usenfali aseklan n tidet yuran s tutlayt tamaziyt*”<sup>1</sup>.

## 6.2: Talya n usefru

Asefru d ađris udyiz, d tagruma n yiferdisen udyizen iyef yettwabna, asefru iressa yef tseddart, tameyrut, akat, afir, d ayagi id-yessebganen ađris d asefru. yef waya i d-yenna HEMRI Ğamal : ” *Asefru s lebni inumak-is lqayen, yettdewwiħ, yesduqqus, yessakay amseflid, yettak lġahd i wawal yur uħeddad-is.* ”<sup>2</sup>. Asefru ihi d ayen i d-itekken seg allay n umdan .

deg talya n usefru nettaf :

### 6.2.1: Afir

Di lebni n usefru ad d-naf amedyaz yessemras afir i yettwabnan yef ugraw n wawalen, d netta i ibennun asefru. Amaru SALĤI Muħend Akli yessegza-d awal-agi imi yur-s afir d tayunt tettwaru iman-is s yiwen n ucerriđ, d taggayt i yesdukel wakkat, tameyrut ney asentel, tettak-d taseddart, tiseddarin ttakent-d asefru. Ad d-naf afir yebđa yef sin n yeħricen ; afir aħerfi d wafir uddis, yettuneħsab wafir d aħerfi mi ara yili yemmed mebla ma yefraq d iħricen, ma d afir uddis yebđa d iħricen. di tallit-agi tatrart ad d-naf yella-d umaynut deg afir, ger leħnaf-agi imaynuten n yifyar i d-ibanen di lebni n usefru aqbayli atrar, ad d-naf ayen iwumi semman afir bu rebea tseddarin, sħenf-agi ur yelli ara yakan di tallit tatrart.

### 6.2.2:Taseddart

Deg uđris aqbayli udyiz nettaf ayen iwumi qqaren taseddart, anda is-yefka SALĤI Muħend Akkli tabadut imi yur-s : “ taseddart d taggayt n yifyar yedduklen ama s tmeyrut ama s tudsa n wakat ; akken diyen yezmer d asentel ara ten-isduklen ( asefru ilelli ) ”.<sup>3</sup>

<sup>1</sup>- « CHAKER Salem », *la naissance d'une littérature écrite, le cas berbère ( Kabylie )*, bulletin des études africaines (ENALCO), 1992, p 1.

« Il faut donc attendre la période coloniale et la très forte influence de l'école et de la culture française pour que naisse une véritable production littéraire écrite en langue berbère ».

<sup>2</sup>- « HEMRI Djamel », *anadi di tmedyazt ; tasleđt n udiz di tmedyazt n teqbaylit, asqamuunnig n timuzuya*, 2007, p 09.

<sup>3</sup>- « SALĤI Muħend Akkli », loc-cit , p 58.

### 6.2.3:Akat

Akat yer SALHI Muḥend Akkli yettuneḥsab : “ *D tuddsa tagensayt n wafir. Di teqbaylit, akat, yebna yef umḍan d usuddes n tūnṭiqin, deg wafir, daymi amḍan n tūnṭiqin mačči d netta i d akat n wafir, tin yer-s, akat d unya ttilin di sin deg umḍan-agi n tūnṭiqin, dacu kan yal yiwen deg-sen amek ittili.* ”<sup>1</sup> yef waya ihi ad d-negzu belli akat yebna yef umḍan n tūnṭiqin deg wafir. Seg umḍan-agi i d-yettban wakat n wafir d wanya-is.

### 6.2.4: Tameyrut

Tameyrut d asekkil i d-yettuyalen di taggara n ufyir, ney d allus n yiwen n yimesli di taggara n yifyar, tameyrut tebḍa yef sin n leṣnaf ; tameyrut tagensayt, d tmeyrut tanirit. Tameyrut ihi d aferdis agejdan di tallit-agi tatrart, aṭas n umaynut i d-yellan deg-s. “ ad d-naf yennulfa-d nḍam-nniḍen n tmeyrut iwatan ṣṣenf-agi n wafir bu rebea ( 04 ) n tseddarin, deg wafir-agi bu rebea tseddarin, ttilint-d rebea tmeyrutin, tlata d tigensayin, yiwet d tanirit

( AAB, / AAB / AAB ) ”<sup>2</sup>.

### 6.2.5 : Ayanib

Llant-d tikta timaynutin deg wayen yerzan ayanib di tmedyazt tatrart, anda amedyaz atrar yessemras deg usenfali-is udyiz ayanib d leṣnaf-is, llan wid yessemrasen ayanib usrid, am wakken i llan wid yessemrasen ayanib arusrid. Deg uyanib usrid ad d-naf imedyazen ssenfalayan srid, mebla ma yella-d useqdec n tzaamulit d temsullest, izen yettawed qbala s allay n yimdanen. Ma d ayanib arusrid d ṣṣenf anda ad d-naf imedyazen ssenfalayan s wudem arusrid s useqdec n tzaamulit d temsullest d yiferdisen n tiyunba, dagi izen ur d-yettili ara srid, yewḥer yef imeyri akken ad-yegzu.

### 6.3: Isental

Asentel n tmedyazt dayen yebyan ad d-yini yef wacu i d-yettmeslay uḍris udyiz, d tikti tamatwant temmal-d ayen i d-yellan deg ugbur n uḍris n tmedyazt, amhaz ihuzan tamedyazt taqbaylit tatrart yegla-d ula s unerni d usnulfu n yisental imaynuten am tmagit, tasertit, izerfan n tmeṭṭut,...

<sup>1</sup>-« SALHI Muḥend Akkli », loc-cit, p 23.

<sup>2</sup>- « IDRICI Nabila », op-cit, p 9.

### 6.3.1: Asentel n tegrawla

Asenfali n umedyaz yef usentel-agi yettuḡal yer tallit n temharsa tafransist d tṛaḍ ilmend n tlelli ger 1954-1962, amedyaz yettawi-d idrisen yef wayen it icayben d wayen it-yetteqrahen am lbatel d tmuḥeqranit n yiserdasen iṛumyen yer ugdud, lhif n ugdud azzayri, d wayen i yetthulfu yer yimayrasen d wid yennuyen yef tlelli d timunnent n tmurt, tabyest d usirem yeftin deg ul n uzzayri, asiwel yer tdukli d uqabel n uṛumi, s umata asentel n uzbu d umennuy i d-yellan uqbel n tṛaḍ n 1954 ney sdat-s .

Amedya : Ay idurar elayen

Kenwi ay d dduḡ n tura

Seg-wen i d-yeffay uebar

Yessawalen i lhurriya

Ġerġer d acfie yessawal-d

Iḍ n unbar i tebda

Luras mebeid yerra-as-d

Aqli yidek yer tama

D imjuhad ay-izedyen

Alamma teffey fransa <sup>1</sup>

### 6.3.2 : Asentel n tayri

D asentel i yellan di tmedyazt taqbaylit ama d tamensayt ama d tatrart, maca di tansayit nettaf amedyaz yessenfalay yef tayri tufdiht am tuzzuft d tayri tuṣṣirt yerzan iḡulfan n lehmalay ger urgaz d tmeṭṭut, maca asentel n tayri di tatrart yella-d deg-s ubeddel d unerni, imi adris n umedyaz di tallit-agi tatrart yettawi-d yef tdukli, tayri, lfiraq, lexdaε, nndama...rnu yer waya yella-d unerni anmetti d ttexmam-is yer yisental yecban wigi, akka am tmetti taqbaylit teldi yer yidelsan igraylanen d wayen i d-ugmen seg yiberraniyen, seg waya, imedyazen d yicennayen atraren fkan-d udem amaynut i usentel n tayri ama di ccna ney di tira. Asentel-agi n tayri d win yettfen adeg meqqren di tmedyazt tatrart, ad d-naf azerrer n umussu arumansi yefka izuran yer yimediyazen atraren ama deg yiḡulfan d usugen, ad d-nebder gar-asen : LANI Rabah , FERRAGI Farid, MAṬṬUB Lwennas...

Amedya : Eggiyi amkan deg ul-im

Eggiyi-d abrid s ufus-im

<sup>1</sup>- " محمد جلاوي " نفس المرجع ص 161.

Fsu leqyud s yisem-im  
 Ula d nek ad-kemhemlay<sup>1</sup>

### 6.3.3 : Azalen n tmetti

Deg usenfali n yimediyazen atraren, ad d-naf amedyaz yettawi-d yef tmeddurt n tmetti taqbaylit tatrart ad d-naf deg ugbur n usefru anazur yeggar tamawt, yettmuddu-d tamuyli-is yef tikta n tmetti-is, yella anda i d-yessenfalay s lferh d zzux yef wazalen n tmetti-is, yella wanda i d-yettawi dayen yef usenqed d ushissef n tmetti di tallit tatrart, amur ameqran n yisefra yettili-d yef ushissef d usenqed n wazalen akka am layder ger watmaten, tuğgin n wansayen d tjaddit, tukksa n nnif d lherma d lemquadra ger yimdanen ... ger yimediyazen i yessefran yef usentel-agi ad d-naf : XELWI Lwennas, HAMANI Crif , BEN Muḥemmed ....

Amedya : Anida-t uqbayli-nni

Şşfa d rzana  
 Leqder zzin tiḥarci  
 Awal s lmaena  
 Lear tura yettali  
 S adrar n gerger  
 Yuḡal kulci d ašurdi  
 La din la rrahma<sup>2</sup>

### 6.3.4 : Asentel n lyerba

Asentel n lyerba ger yisental i yennernan di tallit-agi tatrart imi d tamsalt iḥuzen timetti taqbaylit, atas n yimdanen i yettinigen yer tmura tiberraniyin tağgan tamurt-nsen d yimawlan-nsen, iwakken ad-nadin yef uxeddim, ad xedmen ttawil i yiman-nsen imi walan belli liḥala n tmurt ur tessefrah ara, dya d tinigt i yufan d ttawil s wayes ara frun iyeblan-nsen, rnu yer waya tamurt taqbaylit yettef-itt lhif dya d anect-agi i yeğgan imdanen ad-gren tamsalt-agi n tinigt yer wallay-nsen. asentel-agi d win yettfen annar meqqren di tmedyazt taqbaylit, atas n yimediyazen i yecnan fell-as, imi ufan ccna d ttawil s wayes ara d-sufyen iḥulfan-nsen d wayen i ttidiren di tmurt tabrranit, gar-asen : EAZEM Sliman, CCIX Lḥesnawi, XEDDAM Crif , YAḤYATEN Akli ...

<sup>1</sup>- Tizlit « LANI Rabah », « anef I wul-im ».

<sup>2</sup>- Tizlit « XELWI Lwennas », « andaten ».



Amedya : A tamurt-iw ezizen  
 I ġġiy mebla lebyi-iw  
 Mačči d nek i yextaren  
 D lmektub akked zzehr-iw  
 Aqli di tmura n medden  
 Ma d lexyal gar wallen-iw<sup>1</sup>

### 6.3.5 : Asentel n tsertit

D yiwen n wudem seg wudmawen n tatrarit, dagi nettaf amedyaz yessefray yef yinedruyen isertanen i tettidir tmurt si tallit n timunnent yer tizi n wasa-a, yessawded ayen i yettidir ugdud d wayen i yettidir di tsertit n tmurt, agdud aqbayli yedder tuget n yinedruyen am umennuy n 1963, tafsut n 80, tafsut taberkant 2001, rrebrab, amnekcama aarab ineslem, asuter n yizerfan n umdan d tutlayt d yidles amaziɣ, lbaṭel n udabu azzayri mgal iqbayliyen, tasertit tasnilsant n udabu azzayri , d ayagi akk i yeğġan amedyaz ad yessenfali yef liħala i d-tedder tmetti-is taqbaylit ilmend n usmekti d usaki n wallay. Anect-agi nettaf-it s tuget di tmedyazt n MAṬṬUB Lwennas, Ulaħlu, AYT MANGELLAT Lewnis...

Amedya : Amek ara nettu  
 Wid-akk yeylin  
 Mi rzan asalu  
 Mi cewden tudrin  
 Ad tfak daewessu  
 D lbaṭel yef tudrin  
 Ad yayli uzaglu  
 D laħkem n telkin<sup>2</sup>

### 6.3.6 : Asentel n tmagit

D asentel amaynut iban-d di tallit tatrart, tamagit d tamsalt icayben allay n yimdanen iqbayliyen imi kkatn iwakken ad d-sbegnen idles-n sen d lašel-n sen, ad saħbibren yef tutlayt-n sen d leewayed n tjaddit, imi tasertit n tmurt tella mgal n wayen akk yellan d amaziɣ, yella-d leħris yef temsalt-agi n tmaziɣt, wden anda amdan ur yezmir ara ad d-yemmeslay s tutlayt tamaziɣt, srekbent lxuf d rrehba i ugdud. Maca agdud amaziɣ yekker-d mgal leħkem-agi

<sup>1</sup>-Tizlit « EAZEM Sliman », « a tamurt-iw ezizen ».

<sup>2</sup>- Tizlit « Ulaħlu », « ulac smaħ ulac ».

amesbatli, ger yimediyazen id-yewwin yef tmagit ad d-nebder : ZEDEK Mulud, MAËTUB Lwennas ...

Amedya : Yur-wat win yettaysen  
 Ad as-tinim tekfa  
 Timest izedyen deg ulawen ur tensa  
 Wid-is yeqqaren tamaziyt tefna  
 D wid iyelten ayen ur d haren ara <sup>1</sup>

### 6.3.7 : Izerfan n tmeṭṭut

Di tallit tatrart fkan azal d ameqqran i tmeṭṭut imi tuklal leqder, di tallit-agi yella-d ubeddel n lihala n tmeṭṭut acku zik tella tettwaḥqer ur sefkin ara azal d yizerfan, seeddar fell-as lbatel, tettidir di lhif, maca tura yuli ccan-is iban-d wazal-is tuyal tesea izerfan, tekcem yer wannar n uxeddim, tuyal am nettat am urgaz. S umata di tallit-agi tban-d tmeṭṭut s wudem-niḍen .

Amedya : Tetteassa yef gma-s  
 Ula deg yiḍes  
 Mi d-yerna fell-as  
 Tbe-d yur-s  
 Teeya tetrebbi-t....<sup>2</sup>

### 6.3.8 : Asentel n tejmilin

Asentel-agi yettuḥal s amedyaz mi ara yer lwelha-is yer kra n unazur asertan, amusnaw... anda ara d-yessenfali fell-as akken ad as-yer tajmilt. S tuget nettaf deg uḍris-is yettarra tejmilin i umusnaw i d-yeḡḡan later-is d leqdic-is iḡahden, s umata i win i d-yeḡḡan isem-is deg umezruy, ilmend n usmekti ney n usenmer yef wayen i d-yeḡḡa, akka am : MAËTUB Lwennas yerra tajmilt i MËEMRI Mulud, dayen Ulaḥlu yerra tajmilt i ËEMRUC Ṭawes...

Amedya : S yisse-k idles yefsa  
 Acennay seg wannar umezgun  
 Yesse-k tadyant treṣṣa  
 Tsmektaḍ-d wid yettun

<sup>1</sup>-Tizlit « MAËTUB Lwennas », « abrid ireglen ».

<sup>2</sup>- Tizlit « AYT MANGELLAT Lewnis », « tamettut ».

D tajmilt ara kerray ass-a

Tanmirt a mhenna æmrun <sup>1</sup>

## 7- Assay n tmedyazt taqbaylit tatrart yer yimussuten iseklanen

Akken i d-nenna yakan di tatrarit, asenfali udyiz atrar d win i ħuzan-t tikta tisekklanin tigraylanin d tmaynutin i d-yewwin acebbeḥ, anerni, talqayt i usefru aqbayli atrar, anda id-yella uzerrer n yiḡerbazen d yimussuten iseklanen igraylanen am uḍru ilaw, arumansi d uzamuli. Deg uḍris aqbayli atrar, ad d-naf amussu arumansi d uzamuli tḥfen aḥric meqqren di tmedyazt tatrart aladya tikta n umussu arumansi i yugten di tewsit-agi, ayagi dayen i d-nettaf di tmedyazt n tayri d tmedyazt n tegrawla.

Tamsalt-agi yessegza-t-id unagmay ĞELLAWI Muḥemmed anda id-yenna : “ *Di tagnatin n usmuynet deg usenfali udyiz aqbayli atrar yemmal-d tignatin n uzerrer yer imussuten iseklanen atraren, aladya deg yiḡerbazen yettwassnen am uḡerbaz arumansi d uzamuli.* ”<sup>2</sup>

Akken id-yenna dayen yef uzerrer seg uḍris arumansi : “ *Iban-d uzerrer arumansi yef ugbur n usefru aqbayli deg umeslay yef tmedyazt n tayri tatrart, aḥas n yimediyazen idɛfren amussu-agi slalen-d amaynut deg usenfali d tutlayt tudyizt.* ”<sup>3</sup>

Ad d-naf dayen amussu azamuli yefka-d azerrer iḡahden i tuget n yimediyazen atraren d usenfali-nen, yaḥ ulamma tazamulit tella di tmedyazt tamensayt, maca asenfali-is yettili-d drus ney ur yeḡhid ara nezzeh, di tmedyazt tatrart imedyazen smarsen tazamulit d tikta tisekklanin d tfelsafit s unerni n tmussni id-yewwi umussu azamulan. yef waya i d-yenna ĞELLAWI Muḥemmed : “ *Imedyazen i yeddand deg ubrid n tzamulit, teddem azamul d allal n tzuri agejdan deg usugen d uxemmam, ttammen belli tutlayt waḥdes ur tezmir ara ad-tseddu tirmit n uḡulfu d usenfali yef tikta. Amedyaz aqbayli di tikli-is yef ubrid-agi n tzuri amaynut ur ibææed ara s waḥas yef uxemmam d usugen iḡessan imedyazen i d-yufraren di tzamulit anda ara d-tnaf yettnadi yef ubeddel n twuri n tutlayt tudyizt d usnenni-is.* ”<sup>4</sup>

<sup>1</sup>-Tizlit « ZEDEK Mulud », « tettcekkireḍ-iyi-d jedd-ik », d tajmilt i “MHENNA æmrun”.

<sup>2</sup> - "محمد جلاوي" نفس المرجع ص 242  
"المتتبع لخطوات التجديد في الإنتاج الشعري القبائلي الحديث يكتشف بيسر ما تجسده من مظاهر التيارات الأدبية المعاصرة خاصة منها المدارس الفنية المعروفة كالرومنسية والرمزية".

<sup>3</sup> - "محمد جلاوي", نفس المرجع ص 242  
"لقد سبق لنا ان بيننا التأثير الرومنسي على المضمون الشعري القبائلي في حديثنا عن القصيدة الغزلية الحديثة وتشير الى ان هذا التأثير الرومانسي يظهر بحددة ملحوظة على مستوى الأساليب والاختلاف اذ ساير الشعراء هذا الاتجاه من الناحية الفنية فجددوا أساليب التعبير ونوعوها وطوعوا اللغة الشعرية وسخروها لتصوير كوامن النفس ونقل عواطفها المتدفقة"

<sup>4</sup> - "محمد جلاوي" نفس المرجع ص 253- 254 .

Asemres n tzamulit yettili-d imi amedyaz atrar yesseqdac ayanib arusrid deg usenfali-is d tikta n umussu-agi ilmend n tureşşin n cbaħa d tmussni deg uđris-is udyiz ara yefken tagnit i yimeyri ney i umseflid ad yessexdem allay-is ilmend n tmussni yef uđris-is, ad d-naf imedyazen atraren iqbayliyen ssemrasen deg yiđrisen-nsen sin n leşnaf n tzamulit amezwaru d tzamulit tasentalant, d şşenf yewwin lwelha n wařas n yimedyažen iđfren tazamulit anda yettkel umedyaz yef tmussniwin-is tidelsanin d tsekkanin yecban asemres deg uđris-is yecban tugniwin n uyanib d umyedres anda i d-yettawi tibdar seg yimedyažen d yinzan n leqbayel akka am : EAZEM Sliman, ZEDEK Mulud, MAETUB Lwennas...

Ma d şşenf wis sin d azamul afelsafi anda amedyaz ireşša ađris-is yef usemres n tzamulit deg wayen yerzan tafelsafit d usenfali ucbiħ deg wayen yessewhamen deg ugama, tamsullest d tumant n tmetti i yettidir akka am lxuf, lbařel, lmut, tudert, lekdeb, d wayen yessewhamen allay n umdan aqbayli, ad d-naf AYT MANGELLAT Lewnis d amedyaz ger imedyazen id-yufraren di şşenf-agi d umussu-agi s umata.

## 8- Aflali n tmedyazt tatrart si tama n yisental d talliyin

Ad d-naf anerni n tmedyazt tatrart yettuřal yer yinedruyen imazrayen d talliyin id-dren leşnaf n tmedyazt-agi, imi tamedyazt taqbaylit tatrart yella-d deg-s wařas n umaynut, seg waya ad d-naeređ ad d-nessebgen ayagi.

### 8.1: Tamedyazt n tmetti

#### 8.1.1: Lyerba

Lyerba dayen i yebyan ad d-yini abeddel n umdan ney agraw anmetti adeg d tmurt anda i yettidir yakan di tmeddurt n yal ass, imi yella wayen i yettağğan lyerba ad d-tban akka am lexsas deg wařas n tayulin yecban tadamsa, axeddim, tadrimt, lexsas n wallalen inmettiyen... ad d-naf mass ĞELLAWI Muħemmed yerra lwelha-is yer temsalt-agi n tinigt anda id-yenna : ” *Tinigt d agraw n yimdanen i yettbeddilen tamurt-nsen tanaşlit ttruħun yer tmura-nniđen, anda ttiyimmin tallit yezzifen tikwal i lebda, ayagi ilmend n unadi yef uxeddim* ”<sup>1</sup>

« فشعراء الاتجاه الرمزي يتخذون من الرمز أداة فنية أساسية في عملياتهم التصويرية إيماناً منهم أن اللغة العادية غير قادرة على احتواء التجربة الشعرية... والشاعر القبائلي لا يبتعد كثيراً عن هذه الأجواء التصويرية التي تجسدها أعمال عمالقة الشعر الرمزي إذ نجده يملك نفس الطموح إلى تغيير وظيفة اللغة الشعرية وتطويرها. »

<sup>1</sup> -"محمد جلاوي" نفس المرجع ص 56. «الهجرة تعني ذلك الانتقال الطوعي لجماعة من الأشخاص في مغادرتهم لبلادهم الأصلي لمدة دائمة أو لفترة طويلة قصد البحث عن العمل.»

- **Tallit tamezwarut : ger 1954 d 1962 :** Tallit tamenzut n l'yerba di tmetti taqbaylit tettuyal yer mbaed traḍ agraylan wis sin, anda id-yella uyelluy n tmurt n fransa mi yekfa, traḍ-agi teldi tawwurt i ugduḍ aqbayli ad d-yeffaḡ yer tmurt n fransa, imi tamurt-agi tedder lihala ur ngarrez ara di yal tayult, teḥwaḡ aeiwed n lebni d unerni aladya wid ara iqedcen fell-as, yef waya tamurt taqbaylit tezra-d tinigt wessiḗen yer tmurt-agi, ayagi yakk iwakken ad-dren tudert zeddigen, ad fyen si llaz d lhif i ten-yetḥfen.

Ad d-naf seg wayen i yettaḡḡan amedyaz ad d-yessenfali deg uḍris-is yef tinigt ; abeḗda yef tmurt-is tanaḥlit, achedhi n tmurt ( tawacult, leḥbab... ), lebyi n tuyalin, ihulfan n uyrib ( wer tilelli, lxiq...). ger yimediyazen i yettwasnen di tallit-agi ad d-nebder : CCIX Lḥesnawi, YAḤYATEN Akli, ḤAZEM Sliman,...
- **Tallit tis snat : ger 1962 yer yiseggasen n 90 :** Si tallit mbaed timunnent amedyaz yessenfalay akken-nniḍen yef tinigt, d ayen itt yeḡḡan ad d-tban s wudem-nniḍen s yinedruyen isertanen d yimazrayen mbaed timunnent aladya deg yiseggasen n 70. Si tama n tsertit d yidles yella-d leḥris meqqren seg udabu imi yella mgal n wayen yerzan idles amaziḡ ( tutlayt, timetti, laḥel... ) akken dayen i yessemras tasertit n lbaṭel d tmuḥeqranit, yerra takmamt i umdan amaziḡ di tmurt tazayrit, imi tasertit-agi n udabu tewwi-d ad-tenfu tuget n yimediyazen, imussnawen d yisertanen yellan mgal n udabu-agi, akken i d-tella dayen trewla n tuget seg-sen yer tmura tiberraniyin imi smenyafen ad idiren di tmurt taberranit wala di tmurt ideg yella leḥris, ilmend n unadi yef tilelli d tidet d tmussi, seg yinedruyen-agi isertanen yella-d usenfali n umedyaz yef tinigt s wudem amaynut. ger yimediyazen i yellan di tallit-agi tis snat ad d-naf aṭas, llan wid itt-yeccnan am Imaziḡen Imula, Takfarinas, llan dayen wid yeccnan tamedyazt n wiyyaḍ am Ben Muḥemmed, Muḥend U Yaḥya, am wakken llan wid itt-yuran am ḤUSIN Yaḥya, si tama-agi llan leḥwat n tlawin i yettwasnen am DUMṘAN Malika, d ugraw n ḠURḠURA. Ad d-naf dayen amedyaz mucaḗen di tallit-agi yedder di l'yerba, yessefray s tuget yef tinigt d tmurt-is iyef yebeḗd ḤAZEM Sliman .
- **Tallit tis kraḍ: seg yiseggasen n 90 yer tizi n wass-a :** Tallit-agi terza s tuget ilmezyen i yettidiren di tmura tiberraniyin, ayen yeḡḡan tinigt ad tennerni di tallit-agi ad d-naf tidet tanmettit d tdamsant n tmurt ur ngarrez ara, d tsertit n udabu yer yilmezyen d yisdawanen anda ur yessaweḍ ara ad d-yessewjed ayen i-n-t ixussen aladya ayen yerzan annar n uxeddin d yizerfan-nsen imi seg waya ilmezyen ttidiren tignatin n ṭṭiq am tcummert d lhif ... ayagi akk i yettaḡḡan ilemzi ad iwali tifat tegr-d

deg uzegger n lebhur d tuffya si tmurt iwakken ad d-yaf ttawil i tudert-is ad d-yawed yer yiswi-is.

### 8.1.2: Yelluy n wazalen n tmetti

Timetti taqbaylit tamensayt tbed yef wazalen yecban nnif d lherma, tanaşlit d tjadit... maca di tallit-agi tatrart yella-d yelluy n wazalen-agi, ayen yeğgan imedyazen n tallit-agi ad şhisfen fell-asen, sebba n waya yettuşal yer ubeddel n tmetti taqbaylit yer wayen ur nelhi d wayen ur nelli d ayla-is, ger timental n wayagi : azerrer n tmetti yer yidles aberrani ( llebsa, ameslay, tikta, ttrebga... ), tuğgin n tjadit d teqbaylit n uqbayli, rwaş n nnif d lherma n tudrin d twaculin, ttrebga tamaynut i yefyen yef ubrid yellan yakan ... am wakken i d-yella dayen rrwah n yeqbayliyen si tudrin yer temdinin şas ulamma şran belli ad d-magren atas n wuguren am tnezduyt, rnu yer waya yeweer fell-asen ad walfen tameict n temdint imi temgarad yef tudert-nsen di tudrin. Ger yimediyazen i d-yewwin awal yef temsalt-agi s wudem yessewhamen ad d-naf AZEM Sliman, CCIX Nurdin, HAMANI Crif , XELWI Lwennas ...

### 8.1.3 Tilelli n tmeşut

Anerni anmetti i yiwden yer yiqbayliyen di tallit tatrart yewwi-d ad d-iban usentel n tlelli n tmeşut di tmedyazt taqbaylit tatrart, ma nuşal yer wadeg n tmeşut di talliyin tiqburin ad d-naf tmeşut tettidir di tmetti-is wer tilelli d leşris d uşettem i ireşşan wansayen fell-as d tmuyliwin n tmetti şur-s, ur sefkin ara azal, gar yimediyaten id-yessebganen anect-agi tukksa n yizerfan n tmeşut d tuffkin n wazal i urgaz waşdes di tmetti ( ulac laedel gar-asen ), imi ttwalin tmeşut terza kan tuzzuft, d taklit, aşettem n yilugan n ttrebga yef tmeşut, dayen taggaden yef lherma n twacult-is, rnu yer waya tamsalt n zwağ imi imawlan tşettimen fell-as zwağ d win ur tebyi ney d win ur tessin, smuqulen yer tedrimt d şaya mebla ma muqlen yer işulfan n teqcict. Ad d-naf timetti tenkar tawuri n tmeşut imi d tilemşit , tislit, d tayemmat, temşa azal i tesa di lebni n twacult d tmetti.

Mbeed timunnent n tmurt n lezzayer, yella-d unerni n tikta d wadeg n tmeşut di tmetti-is akken i d-banent tagnatin n tlelli n tmeşut yecban adeg-is deg annar n tmussni d uselmed d uxeddim, tban-d ula deg annar n tsartit dtmasit, ad d-naf anerni n tektiwin n tmeşut yef tudert-is di tmetti, akken i d-yella umennuy d usuter n yizerfan n tmeşut d tlelli-is, d usuter n tuğgin n uxemmem ansay. ad d-naf imedyazen atraren senfalayen s uşhisef yef uxemmem-agi ansay d tmuyliwin n tmetti yer tmeşut, anda i llan mgal n leşris-agi d lbaşel id-yellan yef tmeşut taqbaylit, di lewhi n yimediyazen tilelli n tmeşut yer tuffya, axeddim, aşewwes, d yizerfan-is

nniden ur sein ara assay yer ttrebga-is d nnif-is . yella-d ugbur n tmedyazt tatrart yef yisental-agi yecban asuter n tlelli d yizerfan n tmeṭṭut, asuter si tmetti tuḡḡin n uxemmem ansay d tufkin n wazal i tmeṭṭut yer tama n urgaz, d wayen yerzan asiwel yer truzi n leqyud iqburen. Ger yimediyazen yessefrayen yef tmeṭṭut d tlelli-is ad d-nebder : IDEFLAWEN Eli, Newwara , BEN Muḥammed, BUCAFA Massa ...

## 8.2 : Tamedyazt n wafrayen

### 8.2.1 : Tamedyazt n tayri

Asentel n wafrayen mačči d asentel amaynut id-yennulfan imi yella di tansayit, maca iban-d s wudem amaynut di tallit-agi tatrart ama si tama n tikta, asenfali d wayen-nniden . deg ugbur n uḍris udyiz yerzan asenfali-agi di talliyin tiqburin ad d-naf icud s waṭas yer tayri, imedyazen n tallit-agi senfalayen s tuget yef usentel n tayri tufḍiḥt d tuṣṣirt, am wakken ssefrayen dayen yef tuzzuft d tfekka n tmeṭṭut d wayen ṭulfun di tayri yer wid iḥemlen, dessah isefra-agi yerzan anecta ttilin yer yergazen ney tilawin, maca tamedyazt-nsen ur tettefay ara berra n ugraw-nsen.

Di tallit tatrart, tella-d lwelha meqqren n yimediyazen yer usentel n tayri, seg wudmawen imaynuten i d-ibanen di tmedyazt n wafrayen ad d-nebder belli imedyazen atraren ssebeaden di tira n tmedyazt-nsen ayen yerzan tuzzuft, reṣṣan-tt yef yiḥulfan n tayri zeddigen ger urgaz d tmeṭṭut, anecta yettuṣay yer unerni n yidles d ubeddel n kra n wudmawen deg-s di tmetti tatrart, akken id-yella usenfali amaynut yef wafrayen yer yimediyazen am useqdec n tutlayt, ad d-naf iban-d uzerrer n uyerbaz arumansi yef yimediyazen atraren, anda i ttmalen s tuget yer usenfali yef wid ḥemlen am MAḤṬUB Lwennas, ZEDEK Mulud, Yassmina FERRAGI Farid, CCIX Lḥesnawi... wigi snernan axemmem-nsen yef tektiwin n trumansit aladya deg umaḍal n tayri d usugen akken i d-ttagmen dayen seg yirumansiyen iberraniyen yecban HUGU Victor, LAMARTINE ... tikta-nsen fkan-t azerrer i umedyaz atrar.

Deg usentel n tayri, aḍris udyiz yebna yef wafrayen n lfarḥ d lemḥibba idummen ger sin, akken i d-yettili dayen wafray n laḥzen d lqarḥ, lfiraq gar sin mḥemmalen, leḥmala seg yiwet n ljiha...ihi tamedyazt n wafrayen mačči d tin icudden kan yer tayri maca tud ula yer yiḥulfan-nniden yecban tugdi, urfan, akukru, lfarḥ, ... akken i nettaf dayen asenfali n yimediyazen atraren yef tirga d ussirem.

### 8.3 : Tamedyazt n tegrawla

- Tallit tamedyazt 1945-1954 : tamedyazt tawaṭanit uqbel tagrawla :**

Mbaed tṛaḍ agraylan wis sin, agdud azzayri yemmugr-d amennuy asertan d unerni n tektiwin tisertanin di tmurt anda i tella tlalit n yikabaren isertanen yecban MTL, PPA, d yirgazen iyelnazriyen n tsartit am : MŞALI Lḥağ, AYT Hmed, EEBBAS Ferḥat... tḥfen tamsalt n tyelnawit tazayrit, ssawalen i usaki n ugdud yef tyelnawt-is d yizerfan-is, ssawalen dayen yer usuter n tugdut, timunnent, tadukli, amennuy di tallit-agi yella-d d asertan mebla drae, d amennuy s tektiwin i d-yettelin mgal tamharsa tafansist d tsartit-is i refden isertanen-agi, ad d-naf di tmedyazt n tallit-agi imedyazen ttawin-d deg yidrisen-nsen yef usiwel s amennuy d unaḍaḥ mgal amnekcem arumi, am wakken dayen i d-ttawin yef yisertanen aladya MŞALI Lḥağ, sebganen-d azal-nsen deg umennuy , si tama-nniḍen, llant-d nnacidat iyelnawanen sean azal lawan-nni, kkatn ad d-begnen azal i tesa tegrawla, byan ad zaraen deg ulawen n yemdanen tayri n tegrawla d tayri n umennuy, maca nnacidat-agi tuget seg-sent ruḥent di timawit drus maḍi id-yewḍen yer tizi n wass-a, di nnacidat-agi ssaramen tilelli ara yebnun timunnent i tmurt n uzekka.
- Tallit tis snat : 1954-1962 :** D tamedyazt n tṛaḍ d umennuy, d asenfali yef yinedruyen isertanen d yimazrayen i idarrun di tegrawla, d wayen akk itezzin deg-s ; lferḥ, lqerḥ, tabyest, assirem... Tṛaḍ n 54 i d-yellan yer iyelnazriyen izzayriyen d yirumyen iḥerk-d imedyazen yer usenfali, sefrayen s tuget yef tegrawla, anda i d-yella wassay iḡahden ger tmedyazt d tṛaḍ seg 1954 yer 1962.

Agbur n uḍris di tallit-agi yemmal-d ayen akk icudden yer yinedruyen isertanen, am wakken id-yella usenfali yef lmeḥna seg umennuy d ubeddi yer tama n yimjuhad d ubuddu n tebyest d tallalt i wid yettnayen d wid yellan d iyelnazriyen .

Imedyazen sefran yef uheggi i tṛaḍ d tnekra-is si 1 seg unbir 1954 i d-yebdan di lewrans n tmurt n leqbayel, syin akin yella-d usewsae n tṛaḍ yer temnaḍin-nniḍen n tmurt tazayrit, anda imjuhad qublen irumyen s rṣas d leslah iwakken ad seḥbibren yef lḥerma-nsen d tlelli n twaculin n yemjuhad. Asenfali yella-d dayen yef wuguren d lmaḥna i d-tmagaren izzayriyen si tsartit i yessemras urumi mgal-nsen, i dren lqern d 32 n yiseggasen anda i yedder di tmenyiwin n lerwah, tiyita, llaz, asemres n uxessar d lbaṭel aberkan deg ugdud anašli ama di tnefsit-is ney di tfekka-is, d tukksa n nnif d lḥerma yef tudrin n tmurt taqbaylit i yedren di lbaṭel n tmehasra, d tin id-yefkan nnig n



600 000 n yineymasen d yisertanen yecban AYT Hmed, Emiruc, EEBBAN Remdan, KRIM Belkasem, Akli Muhend ULHAĞ,...

Ttawin-d dayen yimedyaZen yef tegrawla n 54, yef lmaħna d lqerħ n twaculin n yimjuhad d yimeħbas d lfiraq-nsen, d uglam n uteeddi yef lħerma d tfekka n uqbayli d teqbaylit. Ger yiswan igejdanen n tmedyazt n tegrawla ad d-naf imedyazen senfalayen ilmend n uceggee d useqnae n yizzayriyen yer umennuy yef tlelli n tmurt. Seg waya nettaf imedyazen n tallit-agi tmeslayen-d s tuget yef yimeyrasen d yimjuhad, tamedyazt-nsen tettas-d tijmilin, asenmer, sebganen-d azal-nsen d usali di ccan-nsen d usenfali yef nnif-nsen d leqdic-nsen yef tlelli d lħerma, s umata deg ugbur nettaf-d aglam ama d akmam ney d amatwan, yef wid yennuyen yef tlelli d wid yeħlin deg annar n lħerma di tħađ i d-tadren yimedyaZen deg yiđrisen-nsen am Si Lħewwas, LĔERBI Ben Mhidi, BEN Bulaid...

Akken id-yella dayen wawal yef yixabiten d usebgen-nsen, imedyazen sismilen-ten yer lear imi d nutni i yettaken afus n tallalt i yirumyen ad xedmen axessar deg ugduđ, senfalayen s usħissef d wurfan seg yigumiyen izenzen idammen n watmaten-nsen d wid inekren tamurt-nsen. Ad d-naf dayen asenfali yettili-d yef yinedruyen imazrayen yedran di tallit n tħađ am uneħmue n sħumam di 1956, d usenfali yef tsertit n digul yer yizzayriyen, dayen yef udiwenni n ibyan, d lawan i d-yeqqaren timennent n lezzayer d yelluy n temharsa tafransist .

Yella-d usirem yer tmuyli iqarben yer timunnent d tlelli n tmurt d lehna d talwit ara d-yasen mbaed lbaťel d temharsa i yessemres urumi deg yizzayriyen, anect-agi yusa-d seg lebyi d lħaħd n wid yettnayen di tħađ am : FARID Ĕli, ĔAZEM Sliman ... s wudem amatwan tamedyazt n tegrawla n tallit 1954-1962 temmal-d asenfali n umedyaz s wudmawen yugten yef tegrawla tamazrayt, seg tersast tamedzwarut yefyen si lewras d tikli-is yer tmurt taqbaylit, yer udiwenni id-yellan gar isertanen iyelnazriyen d yimdebren irumyen, yer timunnent d tlelli n tmurt tazayrit.

- **Tamedyazt n tegrawla di tallit n timunnent** : Di tallit-agi tamedyazt n tegrawla tedda s sin n yiberdan ; abrid amezwaru yemmal-d tasuta n yimedyaZen id-yedren inedruyen d tallit n tħađ i yebdan seg 1954 akked timunnent n tmurt tazayrit di 1962, abrid wis sin yemmal-d tasuta-nniđen n yilmezyen imedyazen ur d-ilulen ara di tallit n tħađ ger 1954-1962, usan-d mbaed timunnent, akken i d-nebder yakan, tasuta tamedzwarut n yimedyaZen n tallit n timunnent d wid i d-iēacen akk inedruyen

imazrayen d isertanen i d-yellan deg umennuy n 1954 yer 1962, lhif d lmeḥna d tebyest n yimayrasen d yimjuhad deg umennuy mgal tamharsa yeqqim d cfayat ireṣṣan deg allay-nsen d tmedyazt-nsen, akken ttuneḥsaben dayen d inagan n umennuy, ger yimediyazen n tsuta-agi yella-d ṬALEB Rbaḥ, YAḤYATEN Akli, XEDDAM Crif anda yecna tizlit “ Lezzayer ncallah ad-taḥluḍ ” ...

Agbur n yidrisen-nsen ur mgaraden ara yef wid yellan di tallit n traḍ, asenfali-nsen yettili-d d asenmer, d tijmilin i yimeyrasen yemmuten yef tlelli d yimjuhad irefden amennuy s nnif d tebyest, akken i d-ttawin dayen yef lmaḥna d eeggu seg umennuy d irumyen, yettili uglam n wannar n traḍ.

Yella-d usenfali yef usenqed, aṣḥissef s lqarḥ yef yigumiyen ixedæen atmaten-nsen d tmurt-nsen di tallit n traḍ, seg-sen agdud yerwa lhif n temharsa, asenfali n yimediyazen yettili-d dayen d izen i yixabiten-agi belli nutni d lear i d-yeḡḡa umezruy.

Imedyazen tarran lwelha-nsen yer usmekti d ubdar n wayen akken qedcen yisertanen iyelnazriyen d yimeyrasen d yimjuhad ama seg tama n traḍ ney di tsertit iwakken ad tedder lezzayer d tilellit d usebgen n wazal n tlelli n ugdud d tmurt-is, ttawin-d dayen yef lqarḥ d yisseḡ yef 7 n yiseggasen n umennuy mgal arumi i d-yewwin talalit d tlelli i ugdud s yidammen yuzlen d unadaḥ, werḡin yerra asurif yer deffir. Imedyazen n tasuta-agi ssawalen deg usenfali-nsen yer tuṭfa n nnif d usaḥbiber yef wakal azzayri, d tegmat iwakken ad bnun lezzayer tamaynut.

Asenfali amaynut yerzan tamedyazt n tegrawla di tallit n timunnent d yiseggasen i d-yernan yer sdat yer tsuta-nniḍen n yimediyazen ilmezyen yecban Imaziyen Imula, AYT MANGELLAT Lewnis, MAḤṬUB Lwennas, IDEFLAWEN Eli...

Imedyazen n tsuta-agi ur llin ara d inagan deg umennuy n 54, ur d-ddiren ara inedruyen n traḍ maca tayelnazrit-nsen teḡḡa-ten ad-sefrun yef liḥala n tmurt mbaed n timunnent d wassayen icudden yer temharsa.

Deg ugbur n uḍris udyiz, ad d-naf timuyliwin d usenfali bedlen di tallit-agi, imi imedyazen dagi malen yer usenfali yef liḥala tasertant d tenmettit i d-imugger ugdud azzayri mbaed n timunnent.

Deg wayen yerzan liḥala tanmettit n wegdudd azzayri, imedyazen i d-nebder yakan d wiyad ssefrayen yef tilawt tanmettit n yimjuhad d twaculin n yimeyrasen, anda ara d-naf senfalayen s laḥzen d uṣḥissef yef tegnit n yigujilen d tgujilin d warraw n yimeyrasen i d-yegran di liḥala ur nelhi ara di tnefsit ney di lhif, daya i yeḡḡan imedyazen ad bedden yer tama-nsen s tmedyazt i d-ttawin.

Inedruyen isertanen n tmurt tazzayrit srid mbaed n timunnent yewwi s waṭas lwelha n yimediyazen i-ten -yeḡḡan ad sefrun, ad d-nuṭal yer umezruy asertan seg 1962, segmi tefra tegrawla teffay fransa seg wakal n lezzayer srid ikecm-d umnekcama ara iḥekmen tamurt, amnekcama-agi d agraw n yisertanen yecban BEN Bella, BUMEDYEN, BUDYAF...kecmen-d s drae d ṭharci anda yefka izuran deg udabu azzayri mbaed n timunnent d BEN Bella i yellan d aselway tallit-nni. Amezruy ilawi yemmal-d belli fransa teffay maca tesbedd-d adabu n yixabiten d yimdebren isertanen, deg 1963 tella-d tnekra n yimjuhad yecban Akli Muḥend ULḤAĠ, AYT Ḥmed ... mgal adabu-agi amhersan, ilmend ad d-tuṭal tlelli yer lezzayer, d laḥkem i wid yuklalen, maca tanekra-nsen d tin ur d-newwi ara tilelli. Adabu amesbaṭli yessemres yal tiḥerci tasertant akken ad yesgen agdud, ad ihmel di laḥkem, yessemres yal lbaṭel yef yimjuhad i d-yeksen tamurt si temharsa tafransist anda yessekcem tuget-seg-sen yer leḥbus, yenfa wid yecban AYT Ḥmed, MUFDI Zakariya... adabu yenya atas n yimdebren iyelnazriyen n tallit n ṭraḍ am KRIM Belkasem di lalman, LĒERBI Tbessi d wiyad.

Seg yinedruyen-agi isertanen i d-temugger tmetti taqbaylit srid mi teffay fransa i yessawden imedyazen n tallit-agi ad d-senfalin yef tilawt tanmettit d tsertant n ugdud azzayri s usenqed d ufḍaḥ d usebgen n umezruy ilawi i yimeyri d umseflid, amedyaya yef waya MAḤṬUB Lwennas asmi i d-yecna “ asmi akken nṭil tefra ”, AYT MANGELLAT Lewnis : “ ad -aken yaxdee rebbi ”, Imaziyen imula : “ 20 sna di lemr-is ”...

#### 8.4:Tamedyazt n tsertit

Aflali n usentel-agi di tmedyazt tatrart yusa-d seg unerni n uxemmem d ubeddel n wannar n tsertit di talliyin tineggura. Tamagit tamaziyt tetṭef aḥric meqqren di tmedyazt-agi, rnu yer-s tamsalt n yizerfan n umdan d tugdut n rrebrab d temsal-nniḍen, asenfali udyiz yef tsertit yettṭal yer talliyin d yinedruyen i d-yessawden aflali n usentel n tsertit di tmedyazt tatrart.

- **Tamsalt n tmagit di tallit : 1945-1962** : Seg wasmi id-banen ikabaren isertanen di lezzayer mbaed ṭraḍ agraylan wis sin i yettnayen yef tikta tisertanin am ubuddu n yizerfan i uzzayri d umennuy asertan yef tlelli n ugdud, tban-d temsalt n tmagit di tmedyazt n tsertit, imedyazen bdan senfalayen yef lašel amaziṭ d yidles anašli n tmurt, sefrayen yef yizuran d umezruy n yimaziyen d wassayen n tyelnazrit d

tmaziyt, tamedyazt tamenzut i d-ibanen deg wanect-agi tetuyal yer “ Ekker a mmi-s umaziyy ” n Idir AYT ĞEMRAN Muħend deg useggas n 1945.

Tamsalt n tmagit tebda tetteflali-d seg yinedruyen “ la crise b̄erberiste ” i d-yellan deg 1942, d aseggas i d-yebda umennuy n tesnektiyyin yerzan tutlayt d yidles amaziyy, amennuy yella-d ger iyelnazriyen i yettnayen yef lezzayer uzekka ara yilin d taerabt tineslemt, d iyelnazriyen yesseħbibiren yef tesneltit n lezzayer tazayrit, ayagi yewwi-d beħtu n ukabar MTL D PPA, d uslali n ukabar MRB si tama n yisertanen i yettnayen yef tmagit d lezzayer tazayrit am BENNAY Waeli , USEDDEQ Ğemer, BUDAWED Ğemer... syin akin isertanen yettnayen yef tmagit mugren-d tuget n yiyeblan d uzaglu ama si tama n yirumyen ney si tama n yisertanen irefden amennuy yef lezzayer taerabt tineslemt, yella-d umennuy mgal akk ayen yerzan tamaziyy s yidles d tutlayt d lašel. Seg umennuy-agi asertan ineymasen n PPA d MTL D refden tasnektit n lezzayer d taerabt tineslemt, yewwi-d ad smarsen azaglu n tmenyiwt d usaħbes n kra n win yellan d asertan yettnay yef tmagit d lezzayer tazayrit am RABIE Ğeli, i yellan d aneymas n MRB d BENNAY Waeli aselway n PPA di tmurt taqbaylit, d ĞEBBAN Remħan, i yettwanyan di Imerruk deg useggas n 1957. Anecta akk deg yiswi n useħbiber yef uzaglu d teedawt i d-yellan mgal tamagit d umussu ayelnaw amaziyy, yella-d d asebgen n umezruy n tmagit di tallit-agi.

- **Tamagit di tallit n timunnent:** Si timunnent n tmurt tazayrit seg 1962 d asawen, tamaziyy temmugr-d uguren d yiyeblan d twayit ugar n wayen i d-tmugger yakan, tasertit n lbaħel tennerna yef wayen akk yerzan tutlayt d yidles amaziyy si tama n udabu azzayri, srid seg wasmi iħeħħa umnekcama-agi laħkem-is i yesbed di tmendawt taerabt tineslemt, am wakken i d-yenna uselway amezwaru n udabu-agi BEN BELLA Aħmed : “ nekkni d aeraben ”. Yebda laħkem yessemmas tasneltit n taerabt tineslemt deg wakal azzayri d uħareb n tmagit tanašlit n yizzayriyen, si tnekra i d-nebdar yakan n AYT Ğmed, Akli Muħend Ulħaħ di 1963 mgal amnekcama d uyelluy-is di 1965.

Timetti taqbaylit tedder tignatin tisertanin iwaeren maħi, anda dayen i d-temmuger azaglu d tuksa n yizerfan si laħkem, yella-d uħettem n taerabt imi tettuneħsab d tutlayt tamnekcama i tmetti-agi d tneslemt yef tudert n uqbayli, anda i twaħetmen ad d-ilin d inselmen, dayen yettwahettem fell-asen ad meslayen, ad lemnden w ad lħun seddaw laenaya n taerabt, akken i d-yella usemres n uzaglu d laħris meqqren yef tmaziyy, adabu yella mgal n tikta n tmagit yer sdat, yessawed ad d-yesbed tasertit d tesnektiyyin ara iħarben tutlayt d yidles amaziyy, iwakken ad yawed yer ngar, akka am tektiwin n

udabu i d-yemmalen belli ma telliḍ d amaziḡ lmeḡna-is aqla-k mgal taerabt d tneslemt, ma telliḍ d amaziḡ aqla-k d aḡdaw n lezzayer d tyeḡnazrit, d tikti i yesselmed i yizzayriyen, iswi-is ad yezzu lkerh deg ulawen-nsen yeḡ tmaziḡt d beḡtu n ugdud it-n-icerken d laḡel. Akken i d-tella tuksa n yizerfan n yiqbayliyen. Tasertit-agi i yettusmersen yeḡ tmurt taqbaylit tewwi-d azbu n uqbayli mgal adabu d tnektiwin i yesseqdac, banent-d teginatin n useḡbiber yeḡ temsalt n tmagit d uflali-is am leqdic deg unnar ussnan, tidukliwin tidelsanin, ger yimediyaten ad d-nebder takadimit tamaziḡt i d-yebdan seg 1962 di tmurt n fransa tqeddec yeḡ useḡbiber n umezruy n tmagit, d leqdic ussnan yerza tutlayt d yidles amaziḡ, am uselmed-is di kra n yiyeḡbazen am wakken i yessaweḡ MĚEMRI Mulud yeḡ wanect-agi. Tamediyazt yettwaccnan d yiwen n ubrid i yiwin yimediyazen ilmend n usaḡbiber d umennuḡ yeḡ tmaziḡt, deg yiseggasen n 70 banen-d wid yessenfalayen yeḡ tesnektiwin i yellan d tieḡdawn n tmagit, akken i ssawalen deg yiḡrisen-nsen yeḡ yiqbayliyen akken ad refden amennuḡ d uzbu mgal amnekcem, d useḡbiber yeḡ laḡel, tutlayt d yidles, d usuter n yizerfan isertanen, s tuget segbanen-d tasertit n udabu d tilawt tasertant iwakken ad d-yessaki allay n uqbayli, anecta slalent-id yimediyazen i d-yufraren di tallit-agi yecban : AYT MANGELLAT Lewnis, Takfarinas, MAĚṬUB Lwennas d terbaet imesdurar ...

- **Tamagit d tsertit seg yiseggasen n 70 d asawen :** Asenfali yerzan tamagit d tsertit d wid yeddān asurif yeḡ sdat, seg yiseggasen n 70, tamediyazt n tsartit tetḡef aḡric yugaren isental-nniḡen di tmediyazt taqbaylit tatrart, anecta yettuḡal yeḡ unerni n yineḡdruyen isertanen di tmurt, dayen icayben imediyazen iqbayliyen s waḡas, rran lwelha-nsen yeḡ uxemm d tmussni n tsertit, asenfali n yimediyazen yeḡ usentel-agi yedda s sin n yiberdan; abrid amezwaru d asenfali arusrid s usemres n tyunba d tzamulit, nettaf-it s tuget yeḡ AYT MANGELLAT Lewnis, ĚAZEM Sliman, Muḡend U Yeḡya... ma d abrid wis sin d asenfali usrid i d-yettilin s ufḡaḡ d umeslay einani yeḡ tilawt tasertant, nettaf anecta s waḡas yeḡ Imaziḡen Imula, MAĚṬUB Lwennas, Ulaḡlu...

Ad d-naf tafrit tasertant tzad deg wallay n yimediyazen akken i yennerna lkerh d wurfan yeḡ udabu anda i yenteg mgal isertanen d tesnektiwin n udabu i d-yewwin azaglu yeḡ yiqbayliyen, anecta nḡarr-it s tuget di tmediyazt n MAĚṬUB Lwennas di tezlatin-is : “ Lkumiḡar ”, “ abrid ireḡlen ”, “ tabrat i lḡekkam ”... yella yeḡ tama-is AYT MANGELLET Lewnis yeḡḡfer ula d netta abrid-agi di tmediyazt-is anda yecna yeḡ laḡkem “ ad aken yaxdeḡ rebbi ”, “ negguma ad d-necfu ”...

Si teginatin tisertanin i ieeddan di tmurt taqbaylit tella teginit n terbaet n yilmezzen n leqbayel, deg yiseggasen n 70 i d-yella usenfali yef wayen i yedran i terbaet-agi n ddabax n uđar, adabu yessawed ad yessemres tasartit n lbaťel ula di terbaet-agi , yella yisem-is JSK rran-t JET, maca JSK ur telli ara d tarbaet n dabax n uđar imi tettunehsab d amzruy, d azamul n umennuy d uzbu yef taqbaylit, d řřut n uzayez i d-yetteefyen seg unnar i d-yessebganen azbu-nsen mgal adabu d tsertit-is, yef waya i d-yeffey udabu mgal tarbaeat-agi yekkat ad-t-yesseyli iwakken ad yaħbes amennuy yellan mgal-is, ayagi iban-d deg tezlit n MAETUB Lwennas : “ kksen-ay la JSK ”.

Inedruyen n 20 yebri 1980 d inedruyen i d-yernan deg umezruy n tmagit di tmurt n lezzayer, d azemz amzewaru i yettuyalen yer tnekra d tikli n yiqbayliyen mgal azaglu d laħkem yef tmaziyt. Ttuyalen yinedruyen-agi yer tseddawit n tizi wezzu asmi i d-ihegga MĔEMRI Mulud asarag yef yisefra n leqbayel iqburen d tutlayt d yidles amaziyt, imsulta n udabu ħebesen asarag-agi imi wwin MĔEMRI Mulud yer lħebs, d anecta i d-yewwin tanekra n uyref aqbayli, maca adabu iqubl-itt s lbaťel d tmuħeqranit, anecta i yeğğan imedyazen ad sefrun yef tedyant-agi gar-asen MAETUB Lwennas : “ yaħzen wad eisi ”, “ nyil d ayenni ”, d ZEDEK Mulud : “ ass am ass-a ”, d BUCAFA Massa : “ 20 si yebri ”, d Ulaħlu : “ pouvoir assassin ”...

Mbaed tafsut n yimaziyen deg yiseggasen n 80, imedyazen kemlen asenfali yef tlelli n umeslay, tugdut, afdaħ n tsertit n udabu i d-yeddann seg useggas n 1962, d uzbu asertan am wayen i yef ttnayen ikabaren isertanen n tmurt taqbaylit imaren FFS, RCD, MCB... akka am : SAEDI Saaid, AYT Lærbi ...

Tukksa n yizerfan n ugdud deg wayen yerzan tutlayt d yidles amaziyt yewwi-d asenfali n umedyaz yef usuter-nsen, akken i ssenqaden dayen taerabt d tneslemt, tamedyazt-nsen tusa-d d azbu yef wayen yaqdec “ Muħend U Yaħya ”, d “ BEN Muħammed ” yecna-t Imaziyen Imula : “ Taħya berzidan”, rnu idrisen-is taerabt, tamaziyt.

Agbur n uđris udyiz yebna dayen yef yinedruyen isertanen d umennuy-nniđen yedran di lezzayer deg useggas n 90 yer 2000, deg yiseggasen n 90 i d-yebda rrebrab d lxuf iemren tudrin, d tallit i yuzlen idammen, tella-d tukksa n lħerma i d-yellan si tama n yimselmen-agi yef tmetti taqbaylit, amedyaz yessenfalay s leqsaħ yef yiedawen-agi d wayen i yessemras deg uyref, anda i d-yettefdaħ azaglu iqedcen d tesnektiwin i d-yellan d tiedawin n taqbaylit, akken id-yessawal umedyaz yer tdukli d tegmat n yiqbayliyen i yuzlen mgal rrebrab, yemmal-d tixidas-nsen, ayagi iban-d yer MAETUB

Lwennas deg tezlatin iwumi isemma : “ imdanen”, “ muḥal ad fahmen ”, “ aḥal n wid iḥekkun ”, “ udem n lezzayer ”.

Tafsut taberkant i yeḍran deg useggas n 2001, tella-d tikli tamazrayt n ugar n 5 n imelyan n yiqbayliyen yer lezzayer tamanayt ilmend n usuter n yizerfan n umdan d tutlayt d yidles amaziɣ, tikli-agi tebda-d si sebba ger sebba-t i yettuɣalen yer tmenyiwt n GERMAH Massinisa deg at dwala, yettwawwet s rṣas ger yifassen n yijadarmiyen, srid tella-d tnekra di tudrin n leqbayel mgal lbaṭel-agi d tmuḥqranit n udabu d yimsulta-is, syin akin, yebda uxeṣṣar yella-d uɣelluy n terwiḥin d lḡerḥ n yilmezyen, imi iqubel-iten udabu s rṣas d tyita. Deg yunyu tella-d tikli n leerc yer tmanayt iwakken ad-yesseyli adabu d truɣi n uzaglu i d-yeɣlin yef tmurt taqbaylit , anda ssutren izerfan-nsen. dya si tikli-agi zaden-t twayiwin anda i ylin 128 n lerwaḥ n yilmezyen d lḡerḥ n ugar n 5 00 000 n yimdanen si tsertit qessiḥen, si tefsut taberkant mi yettuqet uzaglu, timenyiwt, tuḡla, laḥzen... mbewlen yimediyazen s asenfali yef yinedruyen-agi yeḍran di 2001 n leqsaḥ yef udabu s uṣḥissef yef uxeṣṣar s laḥzen yer tarwa taqbaylit yeɣlin d wid ijarḥen. Ger yimediyazen i d-yessefran yef wayagi ad d-nebder : Ulaḥlu anda yecna : ” ulac smaḥ ulac ”, “ ijadarmiyen ”... yella dayen ZEDEK Mulud yecna : “ tafsut taberkant ”.

## **9- Tudert n umedyaz “ MAḤṬUB Lwennas ” deg unnar n tmedyazt yettwaccnan**

Amedyaz MAḤṬUB Lwennas d yiwen n ucennay, d amedyaz id-yufraren s waṭas imi yekcem amezruy n umaḍal n tmaziɣt d teqbaylit s umata, d anecta i yeḡḡan tizlatin-is d yidrisen-is udyizen ddren i lebda. Amedyaz-agi ilul-d ass n 24 si yennayer deg useggas n 1956 di taddart n tewrirt musa id-yezgan deg at dwala di tizi wezzu.

Assay n umedyaz-agi d ccna akked tmedyazt banen-d seg wasmi yesea 10 n yiseggasen di læmr-is, yemmeslay-d yef tudert-is deg udlis-is iwumi isemma “ Le Rebelle ”, imi ccna d tmedyazt fkan azerrer i tudert-is seg wasmi yella d agrud, anda iḥemmel ad yesmaḥses i ucewwiq i d-tettawwi yemma-s Œelḡiya, d ccnawi i isel yer yimezday n taddart-is, ama d irgazen ama d tulawin.

MAḤṬUB Lwennas asmi yella mezzi iḥemmel ad yeddem ibidunen akken ad yesdarbek w ad yecnu, anda i yetteawad dayen i ccnawi i d-tettawi yemma-s. Yelmed deg

uɣerbaz ɣer yimrabden irumyen anda tamusni-nsen fkan-t azerrer ɣef wallay-is, yessawed ad d-yarfed tamussni ɣef tmagit d umezruy n yimaziyen d tmussniwin yerzan tutlayt tafransist.

Mbaed timunnent, MAËTUB Lwennas iħebs-d seg uɣerbaz imi yella mgal n uselmed n yimaħriyen di tmurt, anda yella dayen mgal n tutlayt taerabt d uselmed-is deg yiseɣgasen n 70. yebda asenfali anda i d-yettwai isefra ɣef tayri, agama, tilelli, lbaṭel... aken i yekcem dayen ɣer wannar n ccna d tɣuri, yessawed dayen ad d-yeħṣenaε tagiṭart s yisefra-is anda it-yesseɣdac d allal n uzawan di ccna-is.

Deg useɣgas n 1974-1975 yesēdda-d læskar anda i yetteki di tɣad yellan ger lezzayer d lmerruk. Asmi i d-yessuli læskar baba-s yuɣal-d si lɣerba anda i as-d-yewwi “ Amundul ” d arraz i mmi-s, yebda ilemmed s wallal-agi n uzawan, tikwal iman-is tikwal ɣer yimɣaren n taddaert-is.

Amedyaz-agi yebda ccna si tmetti-is ɣer yimɣaren, tulawin, inazuren... s usmaħses i ccna-nsen, syin akin tamussni n ccna ɣer MAËTUB Lwennas tebda tettnerni, yessawed ad yecnu di tmeɣriwin ama di taddart-is ama berra n taddart.

Di taggara n yiseɣgasen n 70, MAËTUB Lwennas yessufɣ-d atas n tkasiḍin, syin akin iruħ ɣer tmurt n fransa anda i as-tettunefk tegnit ad yecnu di “ paris ” ɣer tama n Yidir , ÆAZEM Sliman, Ĥnifa, seg wasmi yecna di tmeɣra-agi, taɣuri n MAËTUB Lwennas di ccna d tmedyazt tebda tettnerni cwiṭ cwiṭ s usenfali d usufay n tkasiḍin, yebda yettwassen di tmurt taqbaylit, leɣdic-is deg unnar n tmedyazt yettwaccnan d win yettnernin si tallit ɣer tayed, yessawed s tmedyazt-is d ccna-is ad yefk azerrer i umseflid aqbayli, s yes-sen i yiwed ad d-yettwazuzer yisem-is w ad yesεu imfarɣen, d leɣdic-is di yal tamnaḍt n tmurt , yeffeɣ ula ɣer tmura tiberraniyin aladɣa tamurt n fransa. S kra n wayen icayben timetti taqbaylit yecyeb ula d MAËTUB Lwennas, imi iħulfan-is d wul-is cudden ɣer tmagit, tutlayt d yidles amaziɣ, cudden ula ɣer tsertit n tmurt.

Seg yiḍrisen-is ad d-negzu belli yella-d uzerrer d wassayen iɣahden ger umedyaz-agi d uyref-is, taqbaylit-is d tmurt-is.

Seg tuffya n temharsa tafransist seg wakal azzayri di 1962, MAËTUB Lwennas yečča-t-id nnif ɣef tmurt-is d lašel-is, yebda yessenfalay ɣef waṭas n temsal yecban ; tayri, tasertit, tayelnazrit d tmagit... timsal-agi dayen it-iceɣben s waṭas ɣef waya tuget n yiḍrisen-is cudden ɣer wayagi.



Amedyaz-agi yeğğa-d azal n 40 n yidrisen udyizen, agbur-nsen icud yer temsal-agi i d nebder yakan, yessefra yef trađ, imeyrasen, imjuhad, isertanen, iyelnazriyen yettnayen yef tlelli n tmurt, yettaw-id yef yinedruyen n tallit n trađ am wayen i d-nebder di tmedyazt n tegrawla d tmedyazt n tsertit, am wakken i d-yessebgen amezruy ilaw n tmurt di tallit n timunnent d ufđah n tsartit n uzaglu n udabu srid mbaed 62.

Tafsut n yimaziyen 1980 tresša deg yidrisen n umedyaz-agi, anda i d-yewwi yef wayen yeđran di tallit-nni, am wakken i yarfed azbu d umennuy d usirem yef tmagit n tmurt d tutlayt d yidles amaziy. Ger tesnektiwin tissertanin i yeddem MAETUB Lwennas d amennuy yef tmurt-is, ad d-naf deg yeđrisen-is yessefra yef tugdut, beđu n ddin yef udabu, tilelli n umeslay, izerfan n umdan, dayen nezra-d seg yidrisen-is yessenqad tutlayt taerabt tamnekcant d tneslemt akked tesnektiwin-nniđen i yessemras laħkem mgal taqbaylit d tmagit.

Di tuber 1988 yettwawwet di lbaťel s 5 n teřšašin s ufus n ujadarmi di “ Micli ”, maca yettwasellek si tmettant, yeqqim tuget n wussan di řbiťar n tizi wezzu, di lawan-nni asmi yella di řbiťar ula mbeed mi d-yeffey yessufy-d idrisen i d-yessebganen belli lkerh-is d wurfan-is si lđiha n udabu zaden, anda i yettmeslay yef laħkem d tsertit-is.

Di tallit n tecret taberkant 1990-2000 d tallit anda i tettuuqet tmenyiwt d rrehba d tugdi n ugdud, d leħris fell-asen, maca amedyaz-agi yewwi-d yef temsalt-agi mebla akukru, anda i yessenqad rrebrab-agi ifeđh-d tixidas-is d tesnektiwin-nsen i yettdurrun timetti. Deg yiseggasen-agi n tecret tella-d tuckerđa-is si tama n GIA yettabaeen yer ukabar FIS, si tedyant-agi tella-d tnekra n tmetti taqbaylit, dya serħen-as-d yuyal-d d ilelli yer twacult-is d tmetti-is, maca asenfali-is d win yettkemmilen imi ur yerri ara ađar.

Ger temsal-nniđen ara d-naf di tmedyazt-is yettwaccnan, ad d-naf yessenfalay yef lemħayen i d-yemmuger di tudert-is d temsirin n ddunit, dayen yerra tijmilin i yimussnawen, isertanen, inazuren d asmekti i leqdic-nsen d wayen yeđran yid-sen, akka am tejmilt i yerra i wid yecban BUDYAF Muħemmed, MĔEMRI Mulud, Ĕmiruc, Lħesnawi, ĔAZEM Sliman... rnu yer waya tamsalt n yizerfan n tmeťťut taqbaylit, tayri, azalen d leeyub n tmetti, deg uneggaru-agi, yessbegn-d s tuget leeyub n tmetti-is d usiwel yer tefrit d tdukli d tegmat n yiqbayliyen d yizzayriyen s umata.

Amedyaz-agi yettwanya ass n 25 seg yunyu deg useggas n 1998 di tala buemam deg at eisi, asteqsi i d-yeqqaren anwa i t-yenyan ? Qqiment-d d turdiwin yer tizi n wass-a, turdiwin-

agi qqarent-d d adabu azzayri i t-yenyan, ahat d rrebrab, ney d iedawen-is, wid yesean aybel yid-s .

Di tizi n wass-a MAËṬUB Lwennas yeččur tamurt s wanza-s, di yal tiymert n tmurt taqbaylit ad d-naf lexyal-is, yal tardast ad d-nsel i yinzi-is, seg waya ara d-negzu belli amedyaz-agi d amennuy yef yizerfan n tmeṭṭut, tilelli n umeslay, d amennuy yef tutlayt n tyemmat, yef tudert d cbaḥa, yef tugdut d talwit... MAËṬUB Lwennas d amḥaddi n ugdud-is iwumi rran takmamt, ttwaksen-asen yizerfan.

## **10- Isental n tmedyazt n “MAËṬUB Lwennas” d kra n yizwal n tmedyazt-is**

### **10.1 : Tamedyazt n tsertit**

- “ Ad naṛrez wala ad neknu ”
- “ Tabrat i lḥekkam ”
- “ Yaḥzen wad eisi ”
- “ luḥq-d zhir yer tudrin ”
- “ Berzidan ”
- “ Nyil d ayenni ”
- “ Slaeb-itt ay abehri ”
- “ Assagi lliy azekka wissen ”
- “ Abrid ireglen ”
- “ Taḥeccadt n ubrid ”
- “ Mmi mezran ”

### **10.2 : Tamedyazt n tegrawla**

- “ Ay adrar n at yiraten ”
- “ Ad-twaliy ”
- “ Taddart-agi ”
- “ Tiyri idurar ”

- “ Amezruy n tmurt ”

- “ Lyella n tɛraɛ ”

### **10.3 : Azalen d leɣyub n tmetti**

- “ Tidukla ”

- “ Ay arrac n tmurt ayyer”

-“ Arrac n tmanyin ”

### **10.4 : Tamedyazt n Lyerba**

- “ Lyerba ”

- “ Assirem ”

- “ Lefraq ”

- “ Ul-iw meskin ihujar ”

- “ Ma ruḥay ur d-briney ara ”

### **10.5 : Tijmilin**

- “ Kenza ” d tajmilt i “ JAËUṬ Ṭahar ”.

- “ Awwah a tuḡḡal ” d tajmilt i “ BUḌYAF Muḥemmed ”

- “ Muḥ muḥ ” d tajmilt i “ ĖAZEM Sliman ”

-“ Arjut ” d tajmilt i “ ĖEBBAN Remḍan ”

### **10.6 : Tamedyazt n tayri**

- “ Uzzu n tayri ”

- “ Uzzu n tassa ”

- “ Saediya ”

- “ A tayri ”

- “ Tejji-d ul-iw yesselqaf ”

- “ Icebbel lebḥar-iw ”

**10.7 : Izerfan n tmeṭṭut**

- “ Semmeḥy-am ”
- “ Tiḥri i ugujil ”...

**11- Kra n yidlisen yettwarun yef MAḤṬUB Lwennas d tezrawin i d-yellan yef tmedyazt-is**

Amedyaz MAḤṬUB Lwennas d azamul n umennuy yef tmaziyt, yettuneḥsab d tigejdit n ccna, tamedyazt-is d tin mucaeen, tettwassen akk deg umaḍal, aṭas n yimyura i yuran fell-as ama d wid n tmurt ama d iberraniyen.

sin n yiseggasen deffir n tmenyiwt-is fyen-d sin n yidlisen :

- “ pour l’amour d’un rebelle ” i tura tmeṭṭut-is MATOUB Nadia
- “ matoub lounes, mon frère ” , tura-t weltma-s MATOUB Malika

Am wakken dayen i d-llan yedlisen-nniḍen yef tmeddurt-is imi aṭas it-yessnen:

- MATOUB Lounes i yura MOHKHTARI Rachid
- “ MATOUB Lounes, notes et souvenirs d’un compagnons de lutte ” yura-t ABDELLI Tayeb
- “ le barde flinguè ” s yur ABDERRAHMANE Lounes
- “ anazbay, le résistant ”, i yura GAYA Mohammed

Llan yedlisen-nniḍen i yettwarun yef wayen i yecna gar-asen:

- “MATOUB Lounes , “ la fin tragique d’un poète ” yura-t ZIREM Youcef
- MATOUB Lounes , “ non aux fous de dieu ” i yura GRIM Smail

tella dayen FIṬAS Racida tura adlis anda i tura akk tamedyazt n MAḤṬUB Lwennas iwumi tsemma “ Tafat n wuryu ” ( V1 . V2 ) .

Tamedyazt n MAḤṬUB Lwennas tekcem annar ussnan, imi tamedyazt-is tejbed lwelha n yimdanen, aṭas n yisdawanen i ixedmen tizrawin yef tmedyazt-is, ger tezrawin-agi ad d-nebder:

- OUETAH Lynda, “ asentel n tmettant d usirem deg tmedyazt n MAḤṬUB Lwennas ( 1956-1998 ) ”, tazrawt n majistir, taseddawit n bgayet, 2012.

- FITAS Rachida, “ tentative d’approche du fonctionnement de la métaphore dans l’oeuvre poétique de MATOUB Lounes ”, mémoire de magister, université MAMERI Mouloud, Tizi ouzzu, 2011.

Am wakken dayen i d-llan imagraden yef tmedyazt n ucennay-agi gar-asen :

- YEFSAH Mohammed, “ Lounes MATOUB ” et ses chansons: l’algérie embrase le coeur, l’algérie attise la raison ”, nouvelle revue synergies canada.
- CHEMMAKH Said , “ regard sur la poésie de lounes MATOUB ”, éd : AZARZUR, paris, juin, 2000.

## Taggrayt

Di taggara n yixef-agi, nessawed ad d-nesbadu tamedyazt d umedyaz s wudem amatwan, am wakken i d-nesbadu tamedyazt di tsekla taqbaylit, syin akin, yella-d usenfali yef tikta yerzan tamedyazt tatrart d yiferdisen-is akka am tulmisin-is, isental-is... d usenfali yef umedyaz MAETUB Lwennas deg annar n ccna, yella-d dayen umeslay d ubdar n kra n tezrawin i yettwaqedcen yef tmedyazt n ucennay-agi deg annar ussnan d useklan.

Di tayult n tsekla taqbaylit tatrart, tawsit n tmedyazt d tin i d-yemalen udem amaynut yemgaraden yef tmedyazt tansayt, ihi nwala-d bellitawsit-agi ihuza-tt unerni aseklan i d-yessebganen tulmisin, isental... seg waya tamedyazt di tsekla taqbaylit tatrart d tin yewden yer uswir n umhaz aseklan i d-yewwin ula d anerni i tsekla taqbaylit.

Aṭas n yiferdisen d tmiḍranin tisekkanin i d-nettaf di tewsit n tmedyazt yettuseqdec fell-asen yinadiyen d tezrawin d tesleḍt akka am tiyunba i nettaf s waṭas di tmedyazt, d tin i yef iṛessa ukatay-nney.

ihi, seg waya ad d-nini dacu-t tyunba ? Ayagi ad-t-id nzer deg yixef ara d-yasen yer sdat.

**Ixef wis sin**

**Tiyunba**

## Tazwert

Deg yixef-agi wis sin ad d-yili usbadu n tiyunba d uyanib, ad nessebgen iswi n tiyunba dayen ad d-nemmeslay yef tesleđt tamesyanibt, ad d-nawi awal yef tesnukyest ama d tadra-is, tabadut-is, tamettant-is, d teslalit-is, am wakken dayen ara d-naxdem asismel n tunuyin.

Syin akin, ad nekcem yer tugniwin n uyanib anda ara naeređ ad nesbadu kra seg-sent am ; tumnayt, tayđisemt, tasergelt...

### 1- Tiyunba

Tiyunba d yiwet n tayult i yellan wessieet, ugen-t deg-s tikta d usegzi i d-yettilin si tama n yinagmayen, anda ara d-naf yal anagmay yewwi-d tikta yef tmiđrant-agi, d tid yettemgaraden si tikti yer tayed, am wakken temcuddun-t, yella wassay gar-asant. Limarat timenza n tyunba d tuyalin-nsent yer tallit tagrikrit, tizrawin d tebdar timenza deg wayen yerzan tamiđrant-agi ttuyalen yer Aristot anda yezrew tasnukyest d tmedyazt, amhaz n tyunba dayen yerđan almi d tasut ti XIXE, d tallit i d-yemmalen aflali n tikta d unerni aseklan d usnilsan di tayult n tyunba. Ger yinagmayen i ixedmen tizrawin d yinadiyen fell-as ad d-naf RIFFATERE Michel yettuneđsab ger yimenza i yessnernan tamiđrant-agi s tikta aladya di tesleđt tamesyanibt, yella yer tama-is BALLY Charles.

Ađas n tbadutin i d-yellan yef tiyunba deg unnar n tsekla d tesnilest, tiyunba temmal-d tussna i izarwen ayen yebnan ney ayen yeqqnen yer tira n kra n uđris, tcud yer tesnukyest d tesnilest, d tazrewt n tunuyin n uyanib n umaru d tarrayin n usenfali i yesseqđac deg yidrisen-is, dayen d tagruma n tsetwal, iferdisen, i iređđan di tesnilest iyef izerrew yimeyri ilmend n tesleđt n uđris d usufay n unamek , rnu yer waya, tiyunba d aseqđec n tsetwal n tesnilest si tama n umaru iwakken ad d-yefk cbađa i uđris, ad yejbed lwelha n yimeyri.

Asbadu n tezri n tyunba d win wessieen, imi ulac tabadut tunđibt iređđan fell-as, yal anagmay acu n tikta i d-yettawi deg usbadu-is akka am CHARLES Bally d yiwen ger yinagmayen imenza i d-yesbadun, i yesnernan tiyunba, yebda yettili usismel-is yer tussna seg wasmi yura adlis iwumi isemma “ le traité de stylistique française ” , di tasut tis 19. anagmay-agi yenna-d yef tiyunba belli : “ *D tussna izarwen tutlayt n umdan, ney limarat n usenfali n tutlayt, amek i tezmer tutlay tad d-ssenfali yef tikiwin, iđulfan, d wayen akk yellan d amadwan, d wayen yerzan tudert nneyn dixel ney n berra.* ”<sup>1</sup>

<sup>1</sup>- « BALLY Charles », « *le traité de la stylistique française* », éd : klincksiek, 3<sup>ème</sup> édition, paris, 1951, p 01

tenna-d dayen tnagmayt “ CUREA Anamaria ” : “ *Tiyunba temmal-d tussna tamatwant n usenfali.* ”<sup>1</sup>

Seg waya, ayen akk icudden yer usenfali d asemres n tsetwal n tjerrumt d umawal d tunuyin n tesnukyest. Dayen ara d-yili usismel-n sen yer tussna n tyunba, s umata, tamidrants-agi tjemmed tagruma n tmussniwin yettusmesrsen yerzan tulmisiin n kra n tutlayt aladya tunuyin d wallalen iseklanen, d leşnaf n uyanib i yessemras umaru i yellan di tayult n tsekla, ayen i d-yemmalen timusniwin icudden yer usenfali yef tenfaliyin, ney n uđris i d-yettasen s thuski d cbaħa d unamek iğahden.

Seg tasut tis 18 d tallit anda tiyunba tebda tettejnerni, limarat n unerni-is bdant-d deg uflali n 2 n yinekmaren deg-s, ad d-naf ; tiyunba n tutlayt terza ayen icudden yer tesnilest , d tyunba taseklant i yettnadin yef tulmisiin n uyanib n umaru. Inagmayen n tayult n tesnilest d tseklant rran lwelha-n sen s wařas yer snat-agi akka am GIORGE Molinié , ETIENNE Karabétian, SPITZER Léo d wiyad, ad d-naf BALLY Charles yettef kra di tikti belli tiyunba d tussna terza kan tayult n tesnilest maca llan wiyad am GIORGE Molinié i d-yeqqaren tiyunba ur teqqim ara kan di tayult n tesnilest, maca tekcem ula deg unnar n tsekla, tiyunba n tsekla temmugred tuget n uzyan imi ařas n yinagmayen i t-iccuden ger timgeyt d tesnukyest, di lwelha-n sen ur qbilan ara ad-teffey si tesnilest ad tekcem yer tsekla.

Anagmay SHAEFFER Jean Marie yenna-d : “ *Tiyunba n tutlayt temmal-d tazrewt n tegruma n limarat( i treřsa) yugten di kra n tutlayt ( s umgired yer limarat i treřsa tyessa tasnilsant.* ”<sup>2</sup>

Tiyunba n tutlayt d tin izerwen allalen n tesnilest i yettusmersen di tenfaliyin d uđris, tettelid d tazrewt yef tjerrumt d umawal n umaru, dayen yebyan ad yini d tazrewt yef tulmisiin n tutlayt i yesseqdac umaru deg usenfali-is.

Tiyunba n tsekla, d tin icudden aħric ameqqran n yinagmayen yer tesnukyest, tzarrew allalen n tsekla akka am tunuyin n uyanib ; tumnayt, taydisemt, aserwes... , aħric-agi yettmal s wařas yer tezrewt n tulmisiin n uyanib i yessemras kra n umaru.

---

« La stylistique c’est la science qui étudie le langage humain ou bien les traits expressifs d’une langue comment une langue peut exprimer nos idées, nos sentiments, tout ce qui est abstrait, et tout ce qui concerne notre vie interne et externe ».

<sup>1</sup>- « CUREA Anamaria », « *stylistique, science de l’expression, linguistique de la parole* », éd : synergies Espagne n :06, 2013, p 43.

« La stylistique est d’abord définit comme une science générale de l’expression ».

<sup>2</sup>- « SHAEFFER Jean Marie », « *la stylistique littéraire et son objet* », in littérature n : 105, 1977, p 14.

“ la stylistique de la langue s’est voulue l’étude de l’ensemble des marques variables propres a une langue donnée (en opposition aux traits obligatoires imposés par la structure linguistique”.



S umata, temmal-d tatuski n uyanib, GIORGE Molinié d yiwen ger yinagmayen yeqqnen assay ger tsekla d tyunba : “ *Di lwelha-is asemres n tesleđt tamesyanibt taseklant tettili-d ilmend n tezrewt n wallalen utlayanen i yesseqdac umaru iwakken ad yefk azerrer ucbiđ ( ahuskan )* . ”<sup>1</sup>

Tiyunba tamatut d tussna tekcem di tayult n tesnilest d tsekla, tettuneđsab d tazuri dayen d tin yesean assayen iđahden yer snat n tayulin-agi, aflali-is deg unnar ussnan yella-d s tezrawin d tmussniwin tsnilsanin d tseklanin.

Tiyunba yer BUFFARD-MORET Brigitte : “ *d tamsalt i beddun s uđris aseklan d ueiwed n tmuyli s telqayt n tikta d tufkin n wazal s usemres asnilsan* . ”<sup>2</sup>

Tussna-agi d tamsalt iteddun s tyuri n uđris d ueiwed n tyuri ilmend n usufey n tulmisiin d tektiwin yerzan asenfali d yizumal n tutlayt, seg waya ihi, tiyunba ur tezmir ara ad tili tređđa di tussna mebla tasnilest d tsekla, tasleđt tamesyanibt d leqdic aseklan maca s usemres n tussniwin n tesnilest ney d tanmegla.

Ma nuyal-d yer unagmay SALHI Muđed Akli ad tnať yefka-d tabadut i tyunba anda i d-yenna : “ *Tiyunba d tayult di tesnilest d tesleđt taseklant ; yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talyiwin n lebni n yiđrisen, abeēda deg wayen yeean timenna n yinaw* . ”<sup>3</sup>, tiyunba ihi d tin icudden yer tesnilest d tsekla.

## 2- Ayanib

Awal ayanib yekka-d si tlatinit “ stilus ”, i yebyan ad d-yini allal n tira i yettusqedcen di leđenaf n tzuri, syin akin mbaēd n tasut tis 17, ayanib dayen d tulmist n uđris i d-yettilin s ubrid n usenfali, rnu yer waya yessebged abrid ney řenť d tyaran usenfali yef tutlayt i yessemras umaru. Llan yinagmayen icudden ayanib yer umaru d win yessenfalayen, anagmay MOLINIE George yenna-d : “ *ayanib d amdan-nni i yessenfalayen s timmad-is* ”<sup>4</sup>

<sup>1</sup>- « MOLINIE George », « *la stylistique* », éd : PUF, paris, 1989, p 05.

« Analyse stylistique littéraire se consacre à l'étude des procédés langagières utilisées par un écrivain en vue de produire un effet esthétique ».

<sup>2</sup>- « BUFFARD-MORET Brigitte », « *introduction à la stylistique* », éd : Armand colin, paris, 2015, p 80.

« Elle pose d'emblée comme objet, un texte littéraire et essaie d'en scruter le fonctionnement linguistique ».

<sup>3</sup>- « SALHI Muđend Akli », op-cit, p 40.

<sup>4</sup>- « MOLINIE George », « *la stylistique* », op-cit, p 05

« Le style c'est l'homme même ».

Dayen i yebyan ad d-yini tarrayt i yessemras umdan deg usenfali-is dayen yettas-d uyanib d agemmuḍ n usnulfu asenfalan n umdan s usemres n wallalen n tutlayt, tasekla, tunuyin.

Si tama-nniḍen, llan yinagmayen i yessismilen ayanib yer yiswi n tiyunba, yettili-d d allal i usiweḍ yer tulmisiin n yiberdann usenfali deg uḍris, ayanib n umaru yettas-d ama s ubrid imawi ney irawi, d allal n tesnukyest yesean iswi ad d-yefk azerrer i umseflid ney i yimeyri, ayanib d tagruma n wallalen isnilsanen d yisekklanen i yefren kra n umaru ilmend usenfali-is, anecta d ayen ara s-yefken talqayt deg unamek d thuski n tenfaliyin.

Yer tizi n wass-a, ulac asbadu d usegzi alqayan ney unṣib yerzan awal ayanib imi d tulmist wessieen, qqiment d turdiwin akka am GUIRAUD Pierre deg udlis i yura “ Essais de stylistique ”, yemmeslay-d yef kraḍ n turdiwin n tbadut n uyanib : tamezwarut ; ayanib d tarrayt yerzan asenfali n umdan ney d tamuḡli timanit n umdan yer wayeḍ, ney yer kra, tis snat ; d afran n leṣnaf n talyiwin isnilsanen iwakken ad yili usiweḍ ney tuddi n yizen, tis kraḍ ; ayanib d asenfali s wudem amatwan.

Si tama nniḍen yemmeslay-d SALHI Muḥend Akli yef uyanib anda i d-yenna : “ *Ayanib d abrid ( d iberdan) i yefren umesnulfuy ( s timawit ney s tira) deg usnulfu-ines, akken ad yessenfali yef wayen yebya deg uḍris-ines.* ”<sup>1</sup> ayanib ihi, d ayen i yessexdam umaru di tira-is.

### 3- Iswi n tiyunba

Tamiḍrant n tyunba tesea iswi n usebgen n tilawt n usenfali n tenfaliyin d uḍris, d telqayt di twuri tasnilsant deg yiḍrisen i d-yettmuddun tulmisiin i uḍris aseklan, am wakken i tesea iswi n tezrewt n usenfali d yinaw aseklan, aladya tulmist n tisukla n yinaw, tesea iswi n tezrewt n uyanib n umaru, i usiweḍ yer usiḡhed d usebgen n thuski d wallalen isnilsanen d yisekklanen i d-yettilin deg uḍris. Iswi agejdan n unadi di tyunba yettuyal yer uḍris aseklan, akka am tezrewt n uyanib aseklan d tẓuri n usenfali yettwarun ney yettwannan s wudem amatwan, rnu yer waya, tesea iswi ad tezrew tulmisiin tisnilsanin yellan deg udiwenni aseklan ilmend n usebgen n leṣnaf n tisukla ( tazrewt n uḍris aseklan s uḡawas asnilsan ), S umata iswi-is icud yer tezrewt n usenfali aḍrisan.

Ad d-naf tasleḍt d tatwilt tasnilsant d teḍrisant , d allalen fkan-d tallalt i tyunba iwakken ad tili tegzi i kra ur nettwafham ara, i d-tettmuddu tegruma tisekklanin. di lwelha n tnagmayt

<sup>1</sup>-« SALHI Muḥend Akli », « kra n tsura i tyuri n tsekla 2 », op-cit, p 40.

CUREA Anamaria, : “ ahat tiyunba ad tili ger sin n yiswan ; tamussni n wassayen ger tikti d tutlayt deg akud n usenfali, d usebgen n ugbur n tilawt n usenfali. ”<sup>1</sup>

#### 4- Tasleđt tamesyanibt

Tasleđt di tyunba d yiwet n tarrayt d tezrewt tasnilsant d tseklant i d-yettilin yef yiferdisen n tyunba am tunuyin n tesnukyest d tmiđranin n tesnilest am umawal n tusnawalt, tajerrumt,tasnamekt..., d tazrewt talqayant n unamek n tenfaliyin ney n uđris, dayen d tazrewt i wallalen isnilsanen i yessemras umaru deg uyanib-is, anagmay GALAS Frederic yenna-d : “ *tasleđt tamesyanibt tettawi-d si tjerrumt, si tesnilest, ( tasnilest tađrisant, tasleđt n yinaw...), si tesnukyest, tudyizt d tesnamekt,allalen-nsent ney inekmaren, ttilin-t iwakken ad yili uglam n uyanib n umaru.* ”<sup>2</sup> tasleđt tamesyanibt tettezzi s wařas yef tikta n usenfali d leřnaf-is.

Di lwelha n tnagmayt CUREA Anamaria : “ *Tiyunba terza assayen yellan di kra n tutlayt ger tyawsiwin i usenfali d usenfali-is, tettnadi ad tesbed ilugan d yiberdan i tetbae tutlayt iwakken ad tessiwed yer usenfali yef tikti d leřnaf-is yemgaraden.* ”<sup>3</sup>

Iwakken ad tili tesleđt tamesyanibt i uđris aseklan d lwağeb ad ilint tezrawin ara ieeddin yef krađ n yiferdisen :

#### 4-1- Iswiren n tesleđt tamesyanibt

Tasleđt tamesyanibt tebđa yef krađ n yiswiren :

##### 4-1-1 : aswir n thuski

D aswir i yettuyalen yer tarrayt n umseflid ney imeyri izerwen ađris, yal yiwen yesea azref ad yakhdem tasleđt i uđris s tarrayt-is, dagi amdan d ilelli di tesleđt-is yef uđris, aswir-agi yettak azal i rray ney i tmuyli n yimeyri ney amseflid yer uđris.

<sup>1</sup>- « CUREA Anamaria”, op-cit, p 49.

« la stylistique semble osciller entre deux objectifs, celui de saisir les rapports entre la pensée et la langue au moment même de l’expression et celui de dégager le contenu affectif des faits d’expression »

<sup>2</sup>- « GALAS Frederic », « *leçon de stylistique, chapitre 1, méthode du commentaire stylistique* », 2021, p 11.

« la stylistique emprunté à la grammaire, à la linguistique, énonciation, pragmatique, (linguistique textuelle, analyse du discours), à la rhétorique, à la poétique, à la sémiotique, leurs outils et leurs approches pour décrire l’utilisation qu’un auteur fait de tel ou tel élément langagier ».

<sup>3</sup>- « CUREA Anamaria”, op-cit, p 49.

“ elle observe les rapports qui existent dans une langue donnée entre les closes à exprimer et leur expression, elle cherche à déterminer les lois et les tendances que suit cette langue pour arriver à l’expression de la pensée sous toutes les formes».

**4-1-2 : aswir udyiz**

Aswir-agi yemmal-d tasleđt n ugbur d wayen i d-ttaken yidrisen d tektiwin yerzan amesnulfu d win yessenfalayen s lehsab n tektiwin d teswiein tinmettiyin d tdelsanin i yellan deg yidrisen-agi, s wařas d aswir yerzan tamussni d uyanib n umesnulfu .

**4-1-3 : Aswir arewsan**

D aswir yerzan tayessa n uđris,d tesleđt n uđris deg wallalen isnilsanen d tmiđranin am: umawal, tasnamka... aswir-agi yemmal-d belli deg-s ulac assay ger uđris d umařraf

**4-2 : Taggayin n tesleđt**

Ad d-naf dagi krađ n taggayin :

**4-2-1 : Taggayt tasnilsant**

Dayen yebyan ad d-yini tufkin n wazal d tezrewt n tjarrumt d tesnilest tatrart deg uđris.

**4-2-2 : Taggayt tasnukyest**

Tettak azal i tzuri n usenfali d udiwenni, aladya tazrewt n tunuyin n uyanib yellan deg uđris.

**4-2-3 : Taggayt tasnukyest, tudyizt, taseklant, d tesnilsant**

D taggayt ur nettak ara azal kan i talya n udiwenni d uđris, maca tettak azal i wayen akk yerzan tifukald tuđdsa n uđris, d wayen i d-nebder yakan si taggayin n tesleđt.

Taggayin-agi n tesleđt tamesyanibt tuřwađ 5 n tsetwal n tesleđt, allalen iđrisanen, tibeddi d teyzi n řseddarin, Allalen n usiwel, allalen n řseddast, iferdisen n tuđdsa n uđris, tifyar, akud n yimyagen..., allalen n umawal,rzan tayult n tesnilest d unmik d umsil, awalnut, allalen n tesnukyest, tunuyin n uyanib d tenfaliyin.

**5- Tabadut n tugniwin n uyanib**

Uqbel ad d-nefk dachu i d tunuyin n uyanib yessefk ad nesbadu qbel dacu i d tugna, yef wakken i d-yenna SALHI Muřend Akli : “ *Tugna d tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen tuđdsa n tenfalit n yal ass. Llan sin n leřnaf n tugniwin : tid yeqqnen yer talya ( ama n yimesli, ama n wawal, ama n tefyirt ) d tid yeqqnen yer unamek. taseyrit, tasergelt, allus, amsaday d*

*tmeyrut... d tugniwin n talya. Ma d tumnayt, tangisemt, taydisemt, d tseqlabt d tugniwin yeqqnen s anamek ”.*<sup>1</sup>

Tunuyin n uyanib d aferdis agejdan n tayult n tyunba, ssemrasent iwakken ad yili ugram ney asebgén n lǧehdn tikti d thuski i d-temmal tutlayt deg usenfali n tenfaliyin, mmalen-d awal yebyan ad yini tisetwal tiseklanin i yesnarnayen asenfali, ttaken-t azerrer i yimeyri ney amseflid, iswi si tunuyin-agi ad d-fkent, anamek d usenfali iǧahden, d thuski n tenfaliyin n uǧris, dayen ad qeñsent imeyri yef kra n tikti ney ifukal n tǧuri n umeslay.

Seg waya, tunuyin d tazuri n usenfali d thuski, tifukal n tesnukyest i d-yettaken anamek d usenfali amazlay “, tunuyin n uyanib tñadint ad bedlen-t tutlayt n yal ass, akken ad tuyal d asenfali iǧahden, tettuneḥsab d tarrayt n usenfali. S umata d allal ney d tamhelt iqedcen yef usenfali utlayan i usnulfu n unamek d tikta.

Anagmay PATRICK Bacry yenna-d : “ *Tasnukyest taklasikit tnuda ad d-tessebgen ayen akk i yezmer ad yetwassismel yer tsetwelt tamesyanibt akked wallalen yellan deg yinaw, seg uǧris yer wayeǧ zemren ad fken azerreramazlay yef yimeyri, amseflid d win yettmeslayen. ttwasemant tunuyin n yinaw, nekni nsemma-asent ass-a tunyin n uyanib.* ”<sup>2</sup>

Deg umagrad i yura WAHL Philips yeqqr-d : “ *Tunuyt d adeg n tiwǧin yer tesnukyest d tyunba am taggayin tidelsanin elahsab n yiberdan n ususen d wazalen i tesa.* ”<sup>3</sup>

Anagmay BUFFARD-MORET Brigitte yenna-d : “ *Tugniwin n uyanib mmalen-t-d s umata tikti ney aḥulfu, ttilin-t-t s usemres n wallalen n tesnukyest, tasnalya, taseddast, tasnamka i yellan di tutlayt d tid ur nelli ara di tesnukyest.* ”<sup>4</sup>

Tunuyin n uyanib mmalen-t-d tarrayt n usisen d usnurni n tikti i yessenfalay umdan ama s ubrid n yimi ney s tira, d yiwet n tulmist si tulmisin n yiǧrisen iseklanan.

<sup>1</sup>- « SALHI Muḥend Akli », loc-cit, p 68.

<sup>2</sup>- « PATRICK Bacry », « *les figures de style* », éd : beline, 1992, paris, p 8.

« Dans l’infinie variété du discours, la rhétorique classique cherchait à repérer tout ce qui peut être considéré comme procédé stylistique régulier, tous les tours, tous les moyens qui d’un discours, d’un texte à un autre, peuvent être mise en œuvre pour produire un effet particulier sur celui qui l’on s’adresse (lecteur, auditeur, interlocuteur) ; ces procédés qu’elles appelait figure du discours, nous les nommons aujourd’hui plus souvent figure de style ».

<sup>3</sup>- « WAHL Philips », « *ethnologie de la figure : style et postures* », open édition book, presses universitaires de rennes, 2010, pp 209-228.

« La figure est un lieu de réalisation du rhétorique et du stylistique Comme catégories culturelles à travers les modes de représentation et les valeurs qu’il engage ».

<sup>4</sup>- « BUFFARD-MORET Brigitte », op-cit, p 80.

« l’étude des figures de style, ces tournures remarquables expremant internatiollemnt une idée ou un sentiment grâce aux divers moyens phonétiques, motphorologiques, syntaxiques, semantiques ou logique, dont dispose lalangue, est indissocable de celle rhétorique».

## 6- Tasnukyest

Dagi ad d-yili wawal yef tesnukyest ama si tama n tadra-is d tbadut-is, d wamek i d-tella tmettant-is d teslalit-is.

### 6-1 : Tadra n tesnukyest

Amaru BUEMARA Kamal yewwi-d awal yef tadra n tesnukyest imi yur-s tella-d tlalit n tesnukyest deg teglest di tmurt n ssi di lqern wis 5 uqbel talalit n sidna eisa, asmi yeyli udabu n “ Gelon ” d “ hieron ”, imiren at wayla byan ad d-rren izerfan-nsen i asen-iruhen ney i asen-yettwaksen maca ur yeshil ara fell-assen imi ulac amsefhem ger yimdanen imi yeqwa umnafaq ger at wayla-nni, yef waya sbedden-d lejmuε iyerfanen iwakken ad frun timsal, akken win yebyan ad d-yerr ayla-is yessefk fell-as ad yemmeslay s lehdaqa d wawal yelhan yeččuren d leqder.

Syin akin, llan-d wid i d-yesbedden almud n usekyes, “ corax ” d “ tiasias ” d wigi i d isufiyen imezwura, gren aẓar-nsen deg temdint n “ athènes ”, tuyal tennerna tsertit d tugdut di tallit-nni.

deffir n yisufiyen-agi llant-d snat n tezriwin :

tin n Platon deg 428-347 uqbel talalit n sidna eisa, akked tin n Sokrate deg 436-338 uqbel talalit n sidna eisa. Platon yesselmad tifelseft, yettawi-d yef tesnukyest n yisufiyen s tidet, ma d “ Sokrate ” yelmed yer yisufiyen, d aselmad n usekyes s wazal-is, mucaε deg tallit-nni n rregrig d rum, ma d Aristote d anelmad n Platon maca abrid-is ixulef win n uselmad-is, yeğğa-d sin n yidlisen i d-yewwin yef tzuri-agi “ rhétorique, poétique ”.

### 6-2 : Tabadut n tesnukyest

Amaru BUEMARA Kamal yemmeslay-d yef tesnukyest yefka-as tabadut anda i d-yenna : “ Uqbel ad tili d tussna ( seg tazwara n tasut tis 20 yer da ), tasnukyest tella zik d tazuri; deg tazwara, d tazuri n win yettmeslayen ( i ugraw ) akken ilaq; taggara, tuyal d tazuri n win yettarun akken ilaq. Anamek lqayen n win yettmeslayen i lyaci akken ilaq, d win yessnen ad d-yesk ( yebnu ) inaw ad irnu ad t-i d-yini i ugdud ( agraw ) akken ilaq. ”<sup>1</sup>

Tasnukyest ihi tettunehsab d tazuri, d tussna, terza wid yettmeslayen akken ilaq d wid yessexdamen cbaħa n wawal, ad-tnaf tekcem di tyunba toud yur-s, ( yella wassay gar-asant ).

<sup>1</sup>- « BUEMARA Kamal », « amawal n tunuyin n tesnukyest », éd: HCA, Lezzayer, 2007, p 28.

S umata tasnukyest d tazuri n thuski n umeslay, d tin i d-yemmalen tazuri n umeslay yef kra n tikti, aħulfu, tigawt, taytast tasnuyest tettas-d s teywalt timawit, ney tettili d udem n usenfali s tira, tettuneħsab d asnulfu n umeslay, d tazuri n unadi d usenfali yef yifukal, d tarrayt i useqnee s cbaħa d lğehd n tenfaliyin, amur ameqran seg wid yessemrasen tasnukyest mi ara tmeslayen ney ttarun ad d-naf ibugaħuten, isertanen inazuren, imyura, icennayen, imedyazen... rnu imeznuzayen, ihi ad d-naf wid yessemrasen tarrayt-agi deg umeslay d iħeddaden n wawal, d wid yessnen ad mmeslayen akken iwata, yettaken azerrer d ujbād n lwelha n yimeyri ney amseflid s unadi n usiğhed d usnerni n tenfaliyin. si tama-nniđen tasnukyest d tazuri n yinaw, d tagruma n yilugan d tunuyin i yettaken ayanib i yessemras umaru deg usismel n tenfaliyin.

Ad d-naf tasnukyest tebda yef 5 n yiħricen:

- Asnulfu: d anadi yef yifukal d useqnee n yimeyri
- Amsizwer : aqaæeed deg usismel n yifukal
- Asismel n yinaw : tazuri n unadi yef wawalen d tenfaliyin ara d-yesbegnen ifukal.
- Tigawt: terza asemres n tayect.
- Timektit : d tarrayt ilmend n cfaya n yinaw.

### **6-3 : Tamettant n tesnukyest**

Tasnukyest tuyal tenger imi ulac deg-s anerni, simmal nettali-d leqrun simmal tettimzi, yuyal yettiwzil wannar-is cwiṭ cwiṭ, ula d inawen i tesa ruħen akk, yeqqim-d kan yinaw aseklan, ma d ayen yerzan imuren-is, yeqqim-d kan wamur ashuski wiyad-nni akk ruħen. ma dayen yerzan tunuyin, Jakobson deg tazwara n lqern 20 yeğğa-d deg-sent : tanyumnayt d teydisemt, syin akin yella-d usufey n yidlisen yettwarun s tlatinit d tegrigit yef tesnukyest si tama n yimasnukyisen n tmura n lurup.

### **6-4 : Taleslaliit n tesnukyest**

Di tallit yezrin ( talemast ), yella-d uslali n yidlisen yer yimasnukyisen ilatiniyen ney wid n lurup, ad d-naf deg yidlisen-agi ttawin-d yef usismel n tunuyin, rnu ttaken-d imedyaten iwulmen yal tunuyt, ayagi yettali-d ama s tutlayt talatinit ama s tutlayt n lurup.

Deg tazwara n lqern wis 20 atas n yimasnilsen i iæawden tamuylı yef temsalt-agi n tesnukyest n tunuyin, uyalen fkan-as tamuylı tussnant, anda ssexdamen allalen n tesnilest tatrart iwakken ad gelmen tunuyin n tesnukyest d wamek i leħħunt.

## 7- Asismel n tugniwin n uyanib

Aṭas n yinagmayen i ixedmen asismel i tugniwin n uyanib, yal yiwen amek i ten-yebḍa. yal yiwen amek i yaxdem assismel-is.

### 7-1 : Asismel yer umaru BUḤMARA Kamal

Anagmay-agi yebḍa ankazen yef sin n yimuren imeqqranen :

- ankazen n taggayt tamsislant :

taggayt-agi ad tnaḥ tebḍa yef sin n yihricen :

- s twaksa n yimeslac : tunuyin i yellan deg uḥric-agi : taksezwert, takeslemmast, takesdeffirt

- s tmerna n yimeslac: aṭas n leṣnaf i yellan di taggayt-agi akka am : s tmerna n yimeslac, ankazen n tmerna d walus n yimeslac, urar s walus n wawalen, tasergelt, s twakksa d tmerna, tameyrut, tamisemt.

- ankazen n taggayt tasnumkant :

tesea ankazen n taggayt tamyawlant: ad d-naf deg-s : tadeqta, tanyumnayt, tayḍisemt

### 7-2 : Asismel yer umaru SALḤI Muḥend Akli

Ma nuḃal yer SALḤI Muḥend Akli ad d-tnaḥ yewwi-d awal yef sin n leṣnaf n tugniwin : tid yeqqnen yer unamek, d tid yeqqnen yer talya. Anda yebḍa tugniwin-agi yef 5 n leṣnaf ilmend n uswir altayan yerzan imesli, anamek, timenna, awal, taseddast :

- llant tugniwin ibedden yef yimesli am: tameyrut, taseyrit d tsergelt.

- tid ireṣṣan yef wawal am: amsales d temgarda.

- tid yebnan yef wamek ddant tefyar ( taseddast ) am : annawan n umsadey.

- tid yeqqnen yer tmenna. Anwa i d-yettmeslayen ? Amek i d-yettmeslay ? Amek i tga tmuyli-ines ?...

- tid ibedden yef ubeddel n unamek n wawalen d tefyar am: tumnayt, tangisemt d tseqlabt.

yef waya ad negzu belli llant tugniwin rzant kan anamek, am wakken i llant tid yezran talya, yal tugna tettabaε ṣṣenf-is.

Ma seg wayen i d-negza di tyuri -nney yef usismel nufa-d belli tunuyin n uyanib bḍan-t yal yiwet s anda it-tekki.



### - **Tunuyin n tarwest**

Şeān-t tawuri n useqreb n wawalen d usufey n wassayen gar-asen, anda i tettuyal tenfalit tamadwant aktar, d twuri n userwes gar sin n wawalen, d tunuyin i d-yessufuyen assayen ger tikta iwakken ad yili usebgen deg wayen i ten-t-icarken. Di taggayt-agi n tunuyin ad d-naf ; tasewest, tumnayt, tininiḍent, tasmiddant, , tayḍisemt.

### - **Tunuyin n ukksar**

Asemres n tunuyt-agi deg usenfali dayen i d-yessebganen abeddel n wawal ney tagruma n wawalen s wiyad, ur yedmi ara yimeyri ney amseflid fell-asen ad ilin di tenfalit, iswi agejdan deg usemres n taggayt-agi ad d-ssufey amrad di tenfalit ney deg yinaw, d usiḡhed n usenfali ney ayanib n umaru. Tunuyin yettwassisemlen yer taggayt-agi ; tayḍisemt, tuzyanfalit, tamgelfyirt, tininiḍent.

### - **Tunuyin n uwekked**

D taggayt i d-yemmalen urar n wallus deg usenfali, d tuyalin n wawal ney tagruma n wawalen, ney allus n lebni n tseddasant deg usenfali. Temmal-d tiririt n lwelha d uwekked yer kra n wawal ney kra n uferdis deg yinaw ( tulumist, amdan, afray, asentel... ) iwakken ad yili ubuddu n wazal. Ger tunuyin n uyanib i yettwassisemlen yer taggayt-agi ad d-naf : tiniḍent, allus, talyanxa, talsawalt, asefsen.

### - **Tunuyin n tenmegla**

Taggayt-agi n tunuyin tessim-d amgired deg yinumak n wawalen di tenfalit, d tamsalt n tenmegla n tikta d tegruma n wawalen deg yinaw, ger tunuyin i yettwasnen di taggayt-agi ad d-naf tamgeldmit, tanyafeqt, tamgelfyirt, talyanxa.

### - **Tunuyin n tmaynut**

Nettaf tayfelseft i yellan di taggayt-agi i yeşeān tawuri ad tesetfel kra n wawal, tikti, afray, amdan... d asemres n usenfali i ieeddan i tilawt i yessalay ney i yessadar di ccan n kra.

### - **Tunuyin n lebni**

D tunuyin n uyanib i d-yemmalen asemres n lebni n tseddast deg usenfali, d wawalen n tenfaliyin d tarrayt anda i d-yettili usemres n wawalen d uqaæeed-n sen di tenfalit ney tafyirt. Ger tunuyin i yellan di taggayt-agi ad nebder: tiniḍent.

## - Tunuyin n tsetfelt d usifses

Snat n taggayin-agi n tunuyin sismilent-d deg usenfali abeddel di tesfesna n wawalen d tikta, ama ad ten-t-smeyren ney ad ten-t-ssimzin.

Taggayt-agi n usetfel d ttunuyin i yettbeddilen anamek n kra n wawal ney tikti tettara-t teğhed ney ad yali ccan-is ( amdan, afray, asentel... ), deg yinaw ney deg uđris ilmend n usebgen n wazal n tikti, ad d-naf asefsen , tayfelseft, talsawalt, llant di taggayt-agi.

Taggayt n usifses, tagruma n tunuyin yellan di taggayt-agi am: tasilhut, euphemisme, tassardest, sufuyent-d deg usenfali tulmist yemgaraden yef tunuyin n tsetfelt, tnadin-t ad snaqšen-t tasfesna n wawalen ney tikta d usifses fell-asen deg uđris ney deg yinaw.

## 8- Kra si tugniwin n uyanib

Dagi ad d-yili usbadu n tugniwin n uyanib yecban tumnayt, aserwes, tayfesfelt...

### 8-1 : Taksezwert

D tunuyt n uyanib anda i d-yettili yelluy n uđric amezwaru seg wawal, ad yeqqim kan uđric wis sin,

Amedya : deg wawal “ nanna ” neqqar-d “ nna ”.

yef wakken i d-yella deg umawal n tunuyin n uyanib : ” *Taksezwert d tukksa n tunııqt deg tazwara n wawal, tettili s wađas deg tmeslayt n yigrudan imi d awal aneggaru i d-tettfen s sshala yef wawal amezwaru, syin akin, sexdament ula d ilmezyen iwakken ad mmeslayen s shala d lejlan...*”<sup>1</sup>

### 8-2 : Takeslemmast

D tukksa n uđric alemmas seg wawal

Amedya :

Awal zemmeme neqqar-it-id zemm .

<sup>1</sup>- « NECOLE Ricalens-Pourchot », « *lexique de figure de style* », éd : armand colin, 2<sup>ème</sup> édition, France, 2011, p 28.

« Chute d’une syllabe initiale ou d’un groupe de syllabes au début d’un mot. L’aphérèse est habituelle dans le langage enfantin car la dernière syllabe d’un mot se retient plus facilement que les premières ; toutefois, le goût de l’abréviation se retrouve de plus en plus chez les jeunes et les adultes par souci de rapidité, d’efficacité et peut être aussi de snobisme ou d’appartenance à un groupe ».

### 8-3 : Takesdeffirt

D yelluy n uḥric aneggaru seg wawal, ney mi ara nekkes i kra n wawal aḥric-nni-ines aneggaru, ad neḡ kan amezwaru. yef waya i d-yenna NECOLE Ricalens-Pourchot :  
 “ *Takesdeffirt d yelluy n tūntiqt deg taggara n wawal.* ”<sup>1</sup>

s umata tettban-d s tukksa n tūntiqt seg taggara n wawal,

Amedya: isem “ Muḥemmed ” neqqar-as “ Muḥ ”, “ Faṭima ” neqqar-as “ Faṭi ”...

### 8-4 : Tasergelt

Yef wakken i d-yenna “ BUEMARA Kamal ” : “ *Tasergelt tettili mi ara d-tettuyal yiwet n tergalt deg tefyirt, allus n tergalt yettak i tefyirt cbaḥa d uẓawan. Tesergelt tella deg :*

- *yinzan :*

*Amedya : ar assen rebbi yessen*

- *timseeraq :*

*Amedya : teḥdenden, temdenden, teyza amdun tgen?*

- *deg yisefra:*

*Amedya : iṭij ijban yef lejba... ”*<sup>2</sup>

tasergelt ihi d tuyalin n yiwet n tergalt di tefyirt, anda allus i d-yettelin yettak-d tahuski d cbaḥa i tefyirt.

### 8-5 : Tamisemt

Amaru BUEMARA kamal yesbadu-d tamisemt anda i d-yenna : “ *D tunuyt yesdukkulen awalen yettakanzin deg yimesli, maca mxallafen deg unamek, tamisemt d tunuyt tella s waṭas ama deg :*

- *Tenfaliyin n tutlayt :*

*Amedya : lferḥ d lqerḥ, lxir d lyir...*

<sup>1</sup>-« NECOLE Ricalens-Pourchot », op-cit, p 29.

« Chute d’une syllabe ou d’un groupe de syllabes à la fin d’un mot ».

<sup>2</sup>- « BUEMARA Kamal », opcit, p 35

- *Yinzan* :

*Amedya* : *azekka d azekka, ttif tasussmi tamussni...*

- *Tisriyin i ah-d-ggān yimusnawen ( ney yifšihen )*

*Amedya* : *inna-as ccix muhend u lhusin:””amsaysi, leemer yeddim”, tikelt-nniḍen deg usadal-nniḍen, inna-as: ” amsaysi leemer yendim ”*<sup>1</sup>

Anagmay NICOLE Ricalens-pourchot yefka-d ula d netta tabadut i tunuyt-agi yenna-d :  
” D tunuyt yessemililayen ger sin n wawalen i yettemcabin deg umeslay maca ttemxallafen deg unamek, Tettuneḥsab d tasetweltsi yellan s waṭas, tettili iwakken ad d-tefk anamek iḡahden i tenfalit, nettaf-itt deg yinzan, izwal n yedlisen d yimagraden. ”<sup>2</sup>

Tanisemt ihi, d tunuyt i d-yemmalen asdukel n sin n wawalen yettemcabin deg umeslay, maca anamek-nsen yemgarad, nettaf kan amcabah deg yimesli.

## 8-6 : Tasilhut

Tasilhut d tunuyt i nessexdam iwakken ad nekkas awalen n diri, ayen ittwalin medden dirit, nessefham-it-id s tenfalit-nniḍen ara yeksen awalen-nni ur nlaq ara. ayagi iban-d di tbadut i d-yefka BUEMARA Kamal : “ *Tasilhut tleḥḥu am tserdest, dacu kan tasilhut tettwasemras iwakken ad yesserdes yes-s umazan ayen n diri ( ayen ttwalin medden diri-t )* ”<sup>3</sup>

S umata, d tukksa n wawalen icemten, nessexdam deg umḍiq-nsen tanfalit i d-yemmalen lmeṇa-is s wawalen ilaqen. ney d yiwet n tunuyt n usixfef, temmal-d asenfali fessusen yef kra n tilawt yesseqraḥen, ney yef wayen akk n diri s useqdec n tenfaliyin ney awalen irusriden iwakken ur d-yettili ara usebgen n tilawt-nni s wudem usrid, ihi d tunuyt i d-yessebganen asenfali yef kra n tikti ney tilwat ara d-yawin urfan d lxuf s wawalen-nniḍen ibaeden i tilawt-nni am lehlak, lmut... d ayen yebyan ad d-yini tufra n tilawt d wayeb qerriḥen s ubeddel n wawal-nniḍen.

*Amedya 1* : d lajel i d-yiwḍen ad ibeddel amaḍal, lmeṇa-is ad yemmet

<sup>1</sup>- « BUEMARA Kamal », opcit, p 36

<sup>2</sup>- « NICOLE Ricalens-pourchot », opcit, p 96.

« On rapproche deux mots qui se ressemblent par le son mais qui diffèrent ou s’opposent par le sens. Cette figure s’appuie sur la paronymie (mots presque homonymes) et l’homophonie (sons identiques).

C’est un procédé très efficace et très vivant : on a recours à la paronomase pour donner plus de vigueur à l’expression, et l’effet d’écho permet de bien la retenir. Elle est d’un emploi fréquent dans les slogans publicitaires, les proverbes, les titres de livres ou d’articles ».

<sup>3</sup>-« BUEMARA Kamal », op-cit, p 47

Amedya 2 : Kren iḍebbalen di tæbbuṭ-is, lmeena-is yuḍen

yer NICOLE Ricalens-Pourchot tasilhut : “ *D asenfali fessusen yef tikti anda yella usenfali-is usrid yesea kra n wayen n diri ney ayen ur nessefrah* ”<sup>1</sup>

ma yer PATRICK Bacry : “ *Tasilhut d ameslay mebla abdar n kra n wawal ur nelhi* ”<sup>2</sup>

Amedya 1 : yezwar ubhim, lmeena-is, lḡahel yeksas amḍiq i lfaheṃ d netta i yetḍebbiren.

Amedya 2 : Yecceḍ ixelles-itt, lmeena-is, yenya argaz di lbaṭel yarwel maca ṭfent yimsulta ḥekmen fell-as 20 n yiseggasen n lḥebs.

## 8-7 : Tadegta

Tugna-agi mgaraden fell-as yinagmayen, yal yiwen amek i as-yefka tabadut, imi llan wid itt-yettwalin tesaḥ assay yer teyḍisemt, ma d wiyad ttwalin belli dessah yella umcabi gar-asant maca mxallafent, yal yiwet dacu i d-temmal, rnu yer waya ad d-naf amgired ula deg wayen yerzan isem-is s teqbaylit, llan wid is iseman tadegta, llan wid is isemman tangisemt. yef waya i d-yenna SALHI Muḥend Akli : “ *Tangisemt d tugna yebnan yef wassay n umsami gar yismawen, yiwen yella deg umkan n wayeḍ. aṭas i iwalan belli tangisemt d ṣṣenf kan n teyḍisemt. Ma yer wiyad ( gar-asen “ Gardes-Tamine ” ), d snat n tugniwin mxallafent : d tidet, ttemcabint deg wassay n umsami i yettilin gar wawalen, dacu kan inumak n yismawen deg tengisemt wa ikeččem deg wayeḍ mačči am di teyḍisemt, ur temyekcamen ara deg waygar-asen.* ”<sup>3</sup>

Ma nuṣal yer BUEMARA Kamal ad-tnaf yenna-d : “ *Tadegta tebḍa yef sin n leṣnaf :*

- *tadegta tamazlayt : temmal-d amur deg timmedt, tella s tuget deg teqbaylit, ama di tmeslayt n yal ass, ama di tmedyazt.*

Amedya : “ *yenya tamgerḍt, dagi ( amur ) deg waydeg amdan ( timmedt )* ”<sup>4</sup>

- *tadegta tamatut : dagi temmal-d timmedt deg wamur, ula d tagi tella nezzeh deg teqbaylit.*

Amedya : “ *aqbayli uḡhil n ras, deg waydeg n: leflani uḡhil n ras...* ”<sup>1</sup> tadegta ihi, tebḍa yef waṭas n leṣnaf yal ṣṣenf yemgarad yef wayeḍ.

<sup>1</sup>-« NICOLE Ricalens-pourchot », op-cit, p 68.

« Expression atténuée d’une notion dont l’expression direct aurait quelque chose de déplaisant »

<sup>2</sup>- « PATRICK Bacry », op-cit, p150

« C’est parler sans prononcer aucune parole de mauvaise augure ».

<sup>3</sup>- « SALHI Muḥend Akli », loc-cit, pp 54-55.

<sup>4</sup>- « BUEMARA Kamal », op-cit, p 38.

## 8-8 : Taydisemt

Aṭas i d-yesbadun tugna-agi, ama deg yidlisen ama deg yimawalen, tibadutin-agi akk yella umcabi gar-asant.

Amaru SALHI Muḥen Akli yenna-d : “ *Tettili teydisemt mi ara yili deg tefyirt ubeddel n yisem s wayeḍ ; dacu kan ismawen-agi msuman deg unamek ( contigus ) ma yella tumnayt treṣṣa yef wassay n umcabi gar wawalen, di teydisemt d assay n umsami i yettilin gar-asen. Taydisemt, tettili kan s yismawen, yerna inumak-nsen ur ttemyekcamen ara deg waygar-asen, yal wa iman-is ( mačči am di tengisemt ).* ”<sup>2</sup>

Ma yella d anagmay HENRI Morier yanna-d : “ *Taydisemt d tugna n uyanib tettak anamek amaynut i wawal, anda ara yuḡal deg umkan n wawal-nniḍen mebla ma yella-d ubeddel deg talya-is, rnu yer waya ur yettruḡu ara unamek-is amezwaru* ”<sup>3</sup>

Taydisemt ihi, d abeddel n tyawsa s yisem n tyawsa-nniḍen, dacu kan ilaq ad yili gar-asen wassay n umsami dayen anrar asnumkan n wawalen-nni ilaq ad yili d yiwen-is.

taydisemt tesca aṭas n wanawen, ddeḡs n yinagmayen i d-ibedren ayagi.

Ma nemmuḡel yer umaru BUEMARA Kamal ad tnaḡ yebḍa taydisemt yer waṭas n wanawen :

- assay ger akmas yak d ukmus :

Amedya : swiy tabettit n waman, maca maci d tabettit i yeswa dayen i yellan deg-s.

- Assay ger tyawsa yakk d tanga s wayes temmug ( ney tiḡmi n tyawsa-nni ) : dagi ansa i d-tekka tyawsa-nni

Amedya : aḡcici yekka-d seg leḡcic.

- Taydisemt n yidgan d tin n yizmaz:

Amedya : 20 seg yebrir , lmeena-is tafsut n yimaziyen.

Ma yella d SALHI Muḡend Akli yebḍa-t yef sin n leṣnaf i yettuḡten deg teḡbaylit:

<sup>1</sup>- « BUEMARA Kamal », op-cit , p 39.

<sup>2</sup>- «SALHI Muḡend Akli », *aseḡzawal amezyan n tsekla*», op-cit, p 64.

<sup>3</sup>- « HENRI Morier », « *dictionnaire de poétique et de rhétorique* », 3<sup>ème</sup> édition, paris, 1989, p 779.

« Figure par laquelle un mot, sans changer de forme ni prendre son sens premier, acquiert, dans l’élargissement ou le rétrécissement de sa compréhension, un signifié nouveau grâce auquel il se substitue à un terme propre ».

- Isem akmmam deg umkan n yisem amadwan

- Isem n uferdis n tfekka deg umkan n wafray ney n tikti yeqqnen yer-s.

Ad d-naf llan diyen leşnaf nniḍen yecban asexdem n yisem i d-immalen agbur d usexdem n yisem n umaru deg umkan n wayen yaxdem ( adlis ney ayen-nniḍen ).

## 8-9 : Tameqlubt

Yef wakken id-yenna BUEMARA Kamal : “ *Tameqlubt d tunuyt i deg asezwer n wawalen yenneqlab ney yerwi*

*Amedya : ad fell-as yaefu rebbi deg waydeg ad yaefu rebbi fell-as* <sup>1</sup>

tameqlubt ihi, yettili deg-s unaqlab n wawalen, ad t-naf tunuyt-agi tettili s waṭas deg tmedyazt.

Yer unagmay NICOLE Ricalens-Pourchot : “ *D anaql n wawal di lebni n tenfalit.* ”<sup>2</sup> tunuyt-agi temmal-d aseqlab ney abeddel n wadeg n wawal di tenfalit ney aseqlab n tseddast n wawalen di tefyirt, am useqlab n umatar, amgay, arbib, asemmad... deg usenfali n tenfalit, yas ma yella-d useqlab n wawalen, maca tafyirt tetteṭtef deg unamek-is mačči d win yettbeddilen.

Amedya 1 : d lfarḥ-iw ass-nni ara fyey tamurt, ad yuṭal, ass-nni ara fyey tamurt i d lferḥ-iw

Amedya 2 : Wessie uxxam i zedyay, ad yuṭal, axxam i zedyey wessie.

## 8-10 : Taserdest

Taserdest d tunuyt anda ad d-nemmeslay drus maca ad d-negzu aṭas, yef waya i d-yenna BUEMARA Kamal : ” *Taserdest d tunuyt s wayes amazan yeqqr-d drus iwakken ad d-yesnimek aṭas* ”<sup>3</sup>

S umata, d tunuyt n uyanib i yellan si tunuyin n usifses yer tama n tsilhut, temmal-d asixfef deg usenfali yef tilawt n tikti ney asemres n cwiṭ n wawalen i d-yemmalen anamek meqqren, d ayen yebyan ad d-yini cwiṭ n umeslay yef kra n tikti ( ameslay s tewzel ), asemres n cwiṭ n wawalen-agi sebghanen-d ugar n tikti d ayen i yessiḡhiden asenfali, tunuyt-agi

<sup>1</sup>- « BUEMARA Kamal », op-cit, p 48.

<sup>2</sup>- « NICOLE Ricalens-pourchot », opcit, p 81.

« Déplacement d’un mot par rapport à l’ordre habituel de la construction »

<sup>3</sup>- BUEMARA Kamal “, op-cit, p 47.

tettusemras s waṭas di temsalt n usesxer d ustahzi, taserdest ihi, “*d asifses deg umeslay i d-yessismilen aṭas.*”<sup>1</sup>

## 8-11 : Tanyumnayt /Tumnayt

Aṭas n yimuyura i d-yefkan tabadut i tunuyt-agi, maca ur yelli ara aṭas n umgired gar-asent. Amaru SALḤI Muḥend Akli yenna-d : “ *Tumnayt d tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen, yerna ur yelli ara wassay gar-asen, llan wid iwalan tumnayt amzun d takanit wezzilen ( mi ara yettwakkes wallal n tkanit ), dacu kan tamuyli-agi ur d -tesmeḥqer ara i leṣnaf n tumnayt i yellan. Llant tumnayin ur nebni ara yef tukksa n wallal n tkanit* ”<sup>2</sup>

Ma yella d anagmay HENRI Morier yenna-d : “ *Tanyumnayt tettuneḥsab am userwes, dacu kan yella wayen i yettwaksen seg-s, ttilin deg-s sin n yiferdisen, yezmer ad ilin mcuban yezmer ala, tettili-d tukksa n limarat n userwes* ”<sup>3</sup>

Tumnayt ihi, d tugna n uyanib i yellan di taggayt n tunuyin n umcabah, taqreb s waṭas yer tserwest, imi ulac amgired meqqren gar-asent, tumnayt tesseqrab ney tesserwas ger sin n wawalen mebla aseqdec n wallalen n tsarwest, tulmist n tumnayt am tin n tserwest imi tessismil-d assayen ger sin n wawalen s ubrid arusrid, maca awalen-nni ttilin mḥaraben di tulmist n unamek.

Amedya 1 : aqcic-agi yuṭal d lxiḍ si ttexmam

Amedya 2 : tassa-iw d lebḥar mi ara terwi.

Dayen tebḍa yef sin n wanawen ; tanyumnayt s tihewt d tenyumnayt s tibewt

- Tumnayt s tihewt :

dagi ad d-naf amserwas d umserwas llan isin deg tefyirt.

- Tumnayt s tibewt :

dagi yiwen n uferdis kan i yettilin. ad d-naf amserwas yella , ma d amserwas ulac-it maca yeshel i tfin.

<sup>1</sup>- « PATRICK Bacry », op-cit, p 313

« la litote qui signifie la simplicité affaiblissement consiste, on l’avu, a dire moins pour suggérer plus ».

<sup>2</sup>- « SALḤI Muḥend Akli », « asegzawal amezyan n tsekla » loc-cit, p 69.

<sup>3</sup>- « HENRI Morier », op-cit, p 676.

« La métaphore est considérée comme une comparaison elliptique, elle opère une confrontation de deux objets ou réalités plus ou moins apparentées, en omettant le signe explicite de la comparaison ».



## 8-12 : Taserwest

Yer umaru SALHI Muḥend Akli : “ *Takanit d tugna i yettilin s ukenni ( s umcabi n sin n yiferdisen), yur-s taseddast n tkanit tebna yef n yiḥricen: - awal ittwakennan*

- awal uyur kennan

- allal n ukenni

- udem n ukenni ”<sup>1</sup>

Takanit ihi, ttilin deg-s sin n yiferdisen, yettban-d umcabi gar-asen, d ayagi i d-yessebgen HENRI Morier deg awal-is : “ *Taserwest temmal-d assay n ukenni i yettilin ger sin n yiferdisen, anda ara nessexdem yiwen n uferdis iwakken ad d-nebder yes-s aferdis-nniḍen*”<sup>2</sup>

S umata tunuyt-agi tbed yef 3 n yiferdisen d igejdanen, deg-s ; amserwus i yellan d tilawt,amsarwas d aferdis i d-yemmalen tugna n userwes, allal n userwes yezmer ad yili d arbib, d amyag, tasyunt “ am ”, “ amzun ”...

Amedya : taqcict amzun d tajeḡḡigt

Deg umawal n tunuyin ad d-naf NICOLE Ricales-Pourchot yenna-d : “ *Taserwest d tunuyt i d-yemmalen tamuḡli yer sin n yiferdisen ney ugar, i unadi yef umgired ney umcabii yellan gar-asen, iswi n tserwest d asufey n unamek n uferdis n umsarwas* ”<sup>3</sup>

Amsarwas d umsarwus ilaq ad yili wassay n cced gar-asen, assay-agi ilaq ad yili d tidet, d tilawt n wayen it-n-icarken, tasewest Yer BUEMARA Kamal tebḍa yef sin n leṣnaf : tamezwarut d taserwest taḥerfit mi ara d-banen iferdisen-is ; amsarwas, umserwus, allal, tis snat d taserwest timsegzit temmal-d mi ara ilin yiferdisen n unamek icarken ur shilen ara i tiffin, di ṣṣenf-agi ad d-naf amazan “ ameskar ” yessegzay tarwest-nni.

S umata, taserwest nettaf deg-s sin n yiferdisen yettemcabin yettili gar-asen uferdis n userwes,yella wanda nettaf aserwes s shala maca tikwal-nniḍen yettiweir i tiffin.

## 8-13 : Tininiḍent

<sup>1</sup>- « SALHI Muḥend Akli », « asegzawal amezyan n tsekla » loc-cit, p 69.

<sup>2</sup>- « HENRI Morier », op-cit, p 200.

« La comparaison est un rapport de ressemblance établi entre deux objets dont l’un sert à évoquer l’autre »

<sup>3</sup>- « NICOLE Ricalens-pourchot », op-cit, pp 53-54.

« Cette figure consiste à envisager ensemble (deux ou plusieurs objets de pensée) pour en chercher les différences ou les ressemblances, le but de la comparaison, est de mieux dégager l’aspect, le sens de l’Object comparé ».

Di lewhi n FROMILHAGE Catherine : “ *Taqsiḍt ney aglam n tininiḍent sean talya n tekamt, yiwet deg-sent d aeiwed n usegzi n umcabah i yettaḡan ad tili tegzi n tzamulit* ”<sup>1</sup>

Tininiḍent ihi d tunuyt i d-yemmalen asisen n kra n tyawsa yellan d takmamt s wudem amadwan, dayen yebyan ad yini abeddel n wawal i yellan ur nezmir ara ad ten-sami akka am lbaṭel, tilelli, assirem... s wawal i nezmer ad ten-sami akka am uzrem,adyay...

Tininiḍent d aseḡdec n wawal i d-yemmalen tayawsa ney ayen akk yellan d amuddir iwakken ad yili usisen n tikti, ihi d tunuyt anda i d-yettili deg-s usnulfu n tikti takmamt.

Amedya : amdan-agi d uccen, lmeena-is d uḡric ney d axabit.

Yer BUEMARA Kamal tininiḍnt : “ *Tettili deg yisefra d yiḍrisen-nniḍen, da ad d-naf bab n tniniḍent yettals-d ney ihedder-d yef yiwet n tilawt takmamt maca ara ad yesken ayen nniḍen ur nelli d akmam* ”<sup>2</sup>

Ihi, tininiḍent tettwasissmel yer tunuyin n unamek i d-yemmalen anaḡel n unamek n wawalen, tunuyt-agi tegreq yer tumnayt s waṭas imi tesa tulmist n unaḡel n unamek s tikesert,asenfel n umcabah d tarwest.

## 8-14 : Tayfesfelt

Tayfesfelt yer BUEMARA Kamal : “ *D tunuyt s wayes amazan yeḡqr-d aṭas iwakken ad yesnimek drus* ”<sup>3</sup>. ma yer tnaḡmayt FROMILHAGE Catherine : “ *Tettuyal tilawt n teḡfelseft yer tmayunt* ”<sup>4</sup>

Ihi, d tunuyt n tmayunt tettnadi ad d-tessimyer asenfali n kra n tikta ney tilawt ney aḡulfu ama telha ney dir-it, d yiwet n tetwelt n tesnukyest d tsekla, anda amesnulfu ney amarun ad yessemres deg usenfali-is “tamaynut” akken ad yessiweḡ yer uzerrer d thuski.

S umata tayfesfelt d asemres n wawalen deg usenfali i yessawaḡen yer usufeḡ n tamaynut d cbaḡa n tenfalit, di tidet , tunuyt-agi tessebḡan-d zyada n wawal ieeddan i tilwat, dayen tezmer ad tili d tanfalit tukrift i yettusmarsen di tutlayt n yalass, asemres n tunuyt-agi tettaya ad d- tessali ney ad tessader di ccan n kra n tyawsa.

<sup>1</sup>- « FROMILHAGE Catherine », « *les figures de style* », éd : Armand colin, 2<sup>ème</sup> édition, paris, 1995, p 131  
« Le récit ou la description allégorique ont une forme concrète, dont seule une réinterprétation analogique permet de saisir la portée symbolique ».

<sup>2</sup>- « BUEMARA Kamal », op-cit, p 52.

<sup>3</sup>-idem, p 47.

<sup>4</sup>- « FROMILHAGE Catherine », op-cit, p 127.

« Le travestissement de la venté est liée dans l’hyperbole à l’exagération ».

Amedya 1 : fudey swiy tabettit n waman, lmeena-is fuday mlih.

Amedya 2 : Mutay si teḍsa, lmeena-is ḍsiy atas

Amedya 3 : ḥaca aglim i iyummen tafekka, lmeena-is tdaefed.

## 8-15 : Tuzyanfalit

Di lewhi n BUEMARA Kamal : “ *Tuzyanfalit tettwaṣennef yer tunuyin n tarwest d ukksar, amazan yessemras tanfalit deg waydeg n yisem, tanfalit-a tezmer ad tili d aglam n yisem, am wakken i tezmer day ad yili deg-s usmeereq* ”<sup>1</sup>

Tunuyt-agi teskan-d abeddel n wawal di tenfalit s tegruma n wawalen-nniḍen, anecta iwakken ad d-tmud tunuyt tikti ney tulumist i wawal-nni dayen ara d yernun talqayt i tenfalit, maca tagruma n wawalen-agi ilaq ad reḍden anamek yerzan awal-nni i yettwabedden.

Amedya 1 : axellaq n umaḍal, bab n yigenwan a win yellan nnig-nney, dagi yebya ad yini illu “rebbi”.

Amedya 2 : Taqcict tbeddel axxam, tbeddel imawlan, yebya ad yini tedda tislit.

Tuzyanfalit yer unagmay NICOLE Ricalens-Pourchot : “ *D tunuyt n usenfali yef kra n wawal ney tikta s usemres n tegruma n wawalen i d-yemmalen anamek-nsent deg yiwen n wawal* ”<sup>2</sup>

## 8-16 : Tiniḍent

Ad d-naf di tunuyt-agi d allus n lebni taseddasant di snat n tefyar, tafryirt tis snat ara d-yasen sdat n tmezwarut, ad tili tebna am tmezwarut-nni di tseddast ( amyag, asemad usrid ) d ( amyag d usemmad usrid ), ihi, tiniḍent d asetbae n snat n tefyar ney snat n tegruma n wawalen deg yiwen n lebni-nsent.

Amedya 1: yečca ayrum, yeswa aman

Amedya 2 : Mi ara waliy aggur, mi ara waliy tiziri

Amedya 3 :Am wass-ad d-tban tafat, am wassa ad d-tas talwit.

<sup>1</sup>- « BUEMARA Kamal », op-cit, p 47.

<sup>2</sup>- « NICOLE Ricalens-pourchot », op-cit, p 102.

« Figure qui consiste à exprimer par un groupe de mots une notion qu’un seul mot pourrait designer ».

Tiniđent nettaf-itt s waṭas deg yiđrisen udyizen, tettwasismel yer tunuyin n wallus.di lewhi n JOELLE Gardes-Tamine : “ *Tiniđanin mmalent-d yiwet n temsalt yerzan allus, yettabaē-it-id umgired* ”<sup>1</sup>

Ma d RABHI Eellawa di tezawt-is n duktura yenna-d : “ *Tiniđent, d tamexluđt ger wayen yettbeddilen d wayen ireşşan “amattay d urmattay” ger wallus d umgired* ”<sup>2</sup>

## 8-17 : Tanyafeqt

Tunuyt-agi teqqen s waṭas yer tenmegla, tettwasissmel yer tunuyin n tenmegla, yer BUEMARA Kamal : “ *Tanyafeqt d tunuyt ideg yezmer yiwen ad yesdukkel sin n wawalen yemgaraden, iwakken ad yessufey awal wis 3 ilan anamek-nniđen ; awal-a yezga d uddis* ”<sup>3</sup>

Tanyafeqt temmal-d asemres n sin n wawalen yemgaraden deg unamek, deg yiwet n tefyirt ney deg yiwen n ugraw n wawalen, asemres n sin n wawalen-agi yemgaraden ttilin mcudden ney msetbaēen gar-asen di tenfalit, tadukli n sin n wawalen-agi yemgaraden d tadukli i d-yettaken ney i d-yessufuyen anamek i tenfalit.

Amedya 1: yettruḥu yettuḥal wissen dacu i yebya

Amedya 2: Lferḥ, lqerḥ zgan di tnefsit n bnađem

Amedya 3: Assa, d ass aberkan

Si tama-nniđen anagmay PATRICK Bacry yefka-d tabadut i tunuyt-agi anda i d-yenna : “ *Tejmaē deg yiwen n tenfalit sin n wawalen mgaraden deg unamek, maca asismel yer taggayin n tjarrumt mgaraden-t* ”<sup>4</sup>

## 8-18 : Talyanxa

Yer umaru BUEMARA Kamal talyanxa : “ *D tunuyt i deg yella wallus n wawalen yakk d uqlab-nsen* ”<sup>5</sup>

<sup>1</sup>- « GOEILLE Gardes-Tamine », « *la stylistique* », éd : armand colin, 3émé édition, paris, 2010, p84  
« Les parallélismes, ils représentent un cas particulier de répétition assortie de variation ».

<sup>2</sup>- « RABEHI Allaoua » « *analyse linguistique et stylistique de l'œuvre poétique de lounis ait manguellet : texte kabyle et traduction française* », thèse de doctorat, université de Provence, 2009, p 324.

« Un parallélisme combinaison d'invariants et de variable, se situent entre la répétition et la différence ».

<sup>3</sup>- « BUEMARA Kamal », op-cit, p 49.

<sup>4</sup>- « PATRICK Bacry », op-cit, p 247.

« Combine dans un même syntagme deux mots sémantiquement opposés mais appartenant à des catégories grammaticales différents ».

<sup>5</sup>- « BUEMARA Kamal », op-cit, p 49.

Allus yemmal-d tuyalin n wawal ney ugar di tenfalit ney deg ugraw n wawalen. tunuyt-agi n uyanib tettwasissmel yer tunuyin n tenmegla, tessismil-d sin n wawalen, syin akin ttasen-d srid sdat-nsen s wudem n useqleb deg yiwet n tenfalit. ad yili urbib d yisem syin akin ad d-yas yisem d urbib n wawalen-nni imezwura, ihi, talyanxa tbed s talya ( AB /BA ), yas ulamma sin n wawalen-nni mxallafen, maca tayessa-nsen tajerrumant d yiwet, s umata, ad d-naf di tenfalit snat n tyuga n wawalen kif-kif-iten, ad ncud amezwaru yer wis rebea, syin akin, wis sin yer wis kraḍ.

Amedya 1 : yella yiwen ulac-it yella

yella yiwen yella ulac-it

Amedya 2 : ilaq ad teyliḍ iwakken ad tekred, mačči ad tekred iwakken ad teyliḍ.

Ma yer FROMILHAGUE Catherine : “ *D tayuga tajarrumant ney d tamawalant ney d tasnamkant, tettili s useqleb n wawalen-nni n tyuga s tyessa (AB /AB).* ”<sup>1</sup>

### 8-19 : Tamgeldmit

D tunuyt i d-yemmalen amgired n wawalen ney n usenfali deg tenfaliyin, seg waya, d asemres n sin n n wawalen yemgaraden deg unamek, ttilin s yiwet n talya, iwaken ad d-tefk tulumist n tenmegla di tefyirt.

Amedya 1 : Yefraḥ, yahzen

Amedya 2 : Tudert, lmut

Di lewhi n unagmay NICOLE Ricalens-Pourchot : “ *D tunuyt n uyanib i d-yeskanen amgired n snat n tektiwin, snat n tenfaliyin, twajmaesen-t deg yiwen n yinaw i usebgen n tenmegla* ”<sup>2</sup>

### 8-20 : Tamgelfyirt

Nezmer ad nini d asenfali yef tiki ney aḥulfu s tenmegla-ines, ney d tunuyt i d-yemmalen tanmegla n wayen yettwarun, iswi seg usemres n tunuyt-agi belli ad d-tmel i umseflid ney i yimeyri tanmegla n wayen yettxemmim di tallit-nni n usmeḥses ney n tyuri n

<sup>1</sup>- « FROMILHAGUE Catherine », op-cit, p 43.

« Couplage grammatical ou lexical, ou sémantique, il Ya reprise avec inversion d'éléments couplés ; symétrie au miroir (structure AB/AB) ».

<sup>2</sup>- « NICOLE Ricalens-pourchot », op-cit, p 32.

« Figure de style qui consiste en une opposition de deux pensées, de deux expressions que l'on rapproche dans le discours pour en faire Meuse ressortir le contraste ».

wayen i d-yettwannan, s umata d tunuyt mi ara d-yini amdan kra n tyawsa ney awal deg yiswi d asenfali yef mgal n tikti di tilawt, tettusemras s waṭas di teswiēin n utmesxer ney n ušhisef.

Amedya 1: ur teyriḍ ara ? Tḥarced

Amedya 2 :Tenyiḍ aqcic di lbaṭel, thennaḍ ?

Amedya 3: Tura imi ur d-tewwiḍ ara lqedyan, tzemreḍ ad teččeḍ ayen i ak-yehwan.

Yef waya i d-yenna NICOLE Ricalens-Pourchot : “ *Tunuyt-agi mgal n tilawt, d asemres n wawal, tafyirt, tanfalit, deg tenmegla nunamek ilaway s ustehzi* ”<sup>1</sup>

## 8-21 : Talsawalt

Tunuyt-agi d tin i yeddān yer tunuyin n wallus, tettusemres s waṭas di tmedyazt aladya tin yettwaccnan, d allus n yiwen n wawal n tegruma n wawalen si tazwara n yifyar n uḍris i yettilin msetbaēn, iswi seg usemres n tunuyt-agi d tufkin n wazal i wawalen-nni i d-yettuyalen d tririt n lwelha yer kra n tikti yellan deg-s d usiḡhed n usenfali, tesa iswi dayen n useqnee n yimeyri ney amseflid yef kra n tikta.

Amedya 1 : yur-k ad tet-xedmeḍ, yur-k ad tendemmeḍ, yur-k ad uyaleḍ yuri

Amedya 2 : Lezzayer taḥzen, lezzayer tuḍen, lezzayer tejraḥ

Amedya 3 : Cfiy yef wass-nni mi d-nemlal, cfiy mi nemmeslay, cfiy yef wass-nni i yi-tjarḥeḍ

Yer FROMILHAGUE Catherine : “ *D allus n tegruma taseddasant, n wawal ney agraw n wawalen* ”<sup>2</sup>

“ *Tunuyt-agi temmal-d tuyalin “allus” s umsetbae n yiwen n wawal ney agraw n wawalen di tazwara n yal tafyirt ney agraw n tefyar deg yiswi n usufey n tulumist n tririt n lwelha d tikti* ”<sup>3</sup>.

<sup>1</sup>- « NICOLE Ricalens-pourchot », op-cit, p 31.

« cette figure est une contre-vérité elle consiste a employer un mot, une phrase, une locution dans un sens contraire au sens véritable par ironie ou euphémisme ».

<sup>2</sup>- « FROMILHAGUE Catherine », op-cit, p28

« Répétition, en tête d’un groupe syntaxique, d’un mot ou d’un groupe de mots ».

<sup>3</sup>- « NICOLE Ricalens-pourchot », op-cit, p 25.

« Cette figure consiste à répéter successivement le même mot ou groupe de mots au début de chaque phrase, ou nombre de phrase dans le but de produire un effet d’insistance ou de symétrie, de souligner une idée ».

**8-22 : Asefsen**

D tunuyt n uyanib i d-yemmalen asemres n wawalen i tesneḍ s umseḍfer wa deffir wayeḍ, tferqi-ten tiskert, i yellan d ljjiran deg unamek imi mḡaraben, d ayen yebyan ad yini asenfali yettili-d d azegged ney d asali di tesfesna deg usemres n wawalen ney d tanmegla, amsetbae n wawalen s usenqes n tesfesna . Iswi n usemres n tunuyt-agi d azegged ney d asenqes n wanya n wawalen deg usebgen n tikti n tenfalit. s umata, d amseḍfer s walluy ney s usubbu n tenfaliyin.

Amedya 1 : tella twacult, adrum, taddart, leerc, di tmurt n leqbayel

deg umedy-a-agi d asali n tesfesna.

Amedya 2 : Bgayet d amaḍal, tamurt, tamdint , cbaḡa

deg umedy-a-agi d asenqes di tesfesna.

**8-23 : Awal ackar**

Awal ackar yer BUEMARA Kamal : “ *D awal i deg nezmer ad nesdukkel sin n wawalen yettanzin deg kra n yimesla, yas akken mwalafen di tilewt, dya mi ara nekkes i yiwen d wayeḍ kra n yimesla, ad neḡden, taggara ad d-fken yiwen n wawal-nniḡen, d amaynut ama yelha ama diri-t, tunuyt-a tella seg zik deg yal tutlayt, mačči tura i d-tennulfa*”.<sup>1</sup>

Amedya 1 : tasnillest , tussna n yiles

Amedya 2 : Tagetnamka, tuget n yinumak

Awal ackar ihi d agmuḍ n umcabbak i yettilin ger wawalen, anda i njemmee ger sin n wawalen deg yiwen n wawal. s umata d tugna i d-yemmal-d asdukel n sin n wawalen deg yiwen n wawal .

**Tamawt**

Yella-d wugur ussnan deg wayen yerzan tiyunba deg unnar n tmaziyt, ama si tama n tsekla d tezri, ama si tama n tesnilest, tizrawin i d-yettilin si tama n yinagmayen d yisdawanen d usenfali yef tikta n tyunba s tutlayt n tmaziyt drus maḡi, am wakken i d-yella lixsaḡ n tsuqilt d usemmi n tuget n yiferdisen-is s tmaziyt, dayen yella- d lexsaḡ n deg wayen yerzan aseḡzi d tezrawin d usbadu-nsent s tmaziyt, s umata, ar tizi n wasa-a, ulac tizrawin tilqayanin d

<sup>1</sup>- BUEMARA Kamal », op-cit, p 51.

yidlisen s tutlayt n tmaziyt i d-yefyen ney i yettwaqedcen yef tyunba, imi, amur ameqqran n yisdawanen d yinagmayen ttuyalen yer tezrawin tiberraniyin ilmend n usenfali yef tikiwin tsnilsanin d tseklanin n tiyunba. Ihi, tussna-agi mazal ur tennerna-ara di tmaziyt, tuḥwağ tizrawin d yinadiyen d yidlisen ara yettwarun s tutlayt tamaziyt.

### **Taggrayt**

Di taggara nessawed ad d-nessebgen kra n tikta deg wayen yerzan tussna n tiyunba, nessegza-d d acu i d ayanib, iswi n tiyunba, tasleḍt tamesyanibt, d tbadut n tugniwin n uyanib, am wakken i d nexdem asismel n tunuyin, syin akin nessegza-d kra seg tugniwin n uyanib.

Ixef-agi d leqdic n tezri ara y- yessiwden yer uḥric n tallilt ara d-yilin yer sdat, anda ara d-tili tesleḍt n kra n tugniwin n uyanib di tmedyazt n MAḤTUB Lwennas.



**Ixef wis krađ**

**Taşleđt n tugniwin n  
uyanib**

## Tazwert

Deg yixef-agi wis krađ ad naeređ ad naxdem tasleđt i kra n tugniwin n uyanib i yellan s wařas di tmedyazt n MAETUB Lwennas, d ixef agejdan, fell-as i yebna ukatay-nney, ad tili tesleđt n tezri yef kra n yiđrisen udyizen n umedyaz-agi. ad-yili deg yixef-agi usufey n wugar n 05 n tunuyin s tewzel, deg ugar n 20 n yiđrisen udyizen, syin akin, ad naeređ anaxdem tasleđt i tunuyin-agi i d-yettwaksen.

### 1- Tasleđt n tugniwin n uyanib seg yiđrisen n tmedyazt

Iwakken ad nessiweđ ad nexdem tasleđt-nney yella-d usmuzget i wařas n yiđrisen udyizen n umedyaz MAETUB Lwennas, anda ara neeređ ad nekkes tugniwin n uyanib i yessexdam deg tmedyazt-is.

#### 1.1- Tayfesfelt

Tugna-agi n uyanib nufat-id s tuget di tmedyazt-agi n MAETUB Lwennas

Amedya 1 :

- ✓ “ Defray lkas d lğebba  
Tewwet rba deg uxxam-iw  
Cfiy assen asmi kenfey riy  
**La tterđiqen yidmaren-iw** ”<sup>1</sup>

Di tenfalit-agi amedyaz ieedda i tilas n tilawt, anda i yessemras tamayunt deg usenfali, di tidet idmaren ur tterđiqen ara. Maca yessexdem awal “ tterđiqen ” iwakken ad yessebgen asufri d lmehna i deg yettidir.

Amedya 2 :

- ✓ “ Eecrin uread id t-nebdiy  
**Mi d-frurxen leeyub-iw**  
Yef teđdayin ttnadiy  
Asargel yekkes i laeƙeq-iw ”<sup>2</sup>

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama ”, pp 136-142.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama ”, pp 136-142.

Ula di tenfalit-agi amedyaz yeffay i tilawt, imi ad d-naf leeyub ur ttefruruxen ara, maca asemres n wawal n ufrurex yella-d iwakken ad yemmel belli atas n leeyub i yesea di tudert-is, anda i tternin s wařas.

Amedya 3 :

- ✓ “ Zemren ad ruřen  
Ad ak-d zmunzun tiqsıđın  
Ad tekkiđ yid-sen  
**Allay-ik ad ak terwin** ”<sup>1</sup>

Deg tefyirt-agi amedyaz yenna-d belli imdanen ad ak- rwin allay, maca di tilawt allay mačči d ayen ara yerwin. Awal-agi aneggaru nessemras-it di tagnatin-nniđen, seg waya tamayunt i yellan di tenfalit-agi temal-d di tilawt belli imdanen čebbilen allay n umdan s yiyeban d yir tikta.

Amedya 4 :

- ✓ “ Taqsıđt n dunnit-iw  
Yecfa-as-d mkul lawan  
**Yefsa yejuğğeg lhif-iw**  
Deg ul-iw yefka izuran ”<sup>2</sup>

Deg tefyirt-agi tella-d tmayunt deg usenafli, imi asemres n wawal “ijuğğeg ” mačči deg umkan-is, yettili-d usemres-is s ijeğğigen. Maca yella-d useqdec n wawal-agi iwakken ad yernu cbađa i tefyirt. Yebya ad yini belli lhif-is yebda yettban-d.

Amedya 5 :

- ✓ “ **D ayen idub rruđ**  
Dunnit ziy d ayurru  
Ğğet-ay ad nruđ  
Fket-ay ssaea n bermesyun ”<sup>3</sup>

Ad d-negzu si tenfalit-agi belli yella-d usemyer n tilawt n tmayunt, awal idub d ayen yebyan ad yini yefsi, awal-agi yettuseqdac i udefel ney uzal... ihi asemres n wawal-agi di

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama ”, pp 136-142.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama ”, pp 136-142.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Dayen idub rruđ ”, pp 143-144.

tenfalit-agi mačči d tin yellan deg umkani-is, maca lmeqsud-is seg waya d eeggu d faccal, layas n rruđ d tnefsit n umdan yeeyan si lemrađ n tudert.

Amedya 6 :

- ✓ “ Nek uyađ-tent di sseđa  
**Ma d kem Iceqqeq wul-im**  
 Nšib-nney n taggara  
 Yeddegdeg yuđal d armim ”<sup>1</sup>

Dagi amedyaz yeffay i tilas n tilawt imi di tidet ul ur yettceqqiq ara, d anect-agi iy-d-isbegnen belli d tamayunt. Anecta iwakken ad yemmel amek i tella liđala n wul ( lqarđ, lađzen d wurfan...).

Amedya 7 :

- ✓ “ Mennay wi iđedren  
**Xaršum ad zgađ awal**  
 Lemđayen id iyuyen  
 Uđalent-iyi d ras lmal ”<sup>2</sup>

Awal n tuzza neqqar-it-id kan di tegnit n tuksa n uyefki seg tfunast. Maca di tanfalit-agi asemres n wawal-agi yesbegn-d beli amedyaz yessexdem tamayunt deg usenfali-is, d anect-agi it yeđđan ad yeffey si tilawt tuzza n wawal ur tettili ara di tidet. yessemres awal “ ad zgađ awal ” iwakken ad issebgen belli tettunefk-as tegnit ad yemmeslay, ad yini ayen yettwali d wayen yellan.

Amedya 8 :

- ✓ “ **Yas yeččur wul-iw**  
 Gar-awen imi uđdirey ara  
 Ađas i iebba yeččur  
 Zzay ur yezmir ara ”<sup>3</sup>

Di tenfalit-agi amedyaz yessenfalay s tmayunt ieeddan tilas n tilawt, yessemres tađfesfelt akken ad yarnu talqayt i tikti, imi di tidet ul ur yettaččar ara, rnu ur yetteebbi ara, maca yebya ad yini s wawal-agi belli ađas n lađzen d wurfan d lxiq i yellan deg ul-is.

<sup>1</sup>- Tizlit “ Ttuđ tamaziyt-nni “, pp 145-146.

<sup>2</sup>- Tizlit “ D idurar ay d ləemr-iw ”, pp 150-153.

<sup>3</sup>- Tizlit “ D idurar ay d ləemr-iw ”, pp 150-152.

Amedya 9 :

- ✓ “ Yahzen lwad eisi  
Mi yebda imenyi  
Yewweđ-iten læsker deg yiđ  
Tuddar slant irkelli  
Şubbent yer tizi  
**Kul abrid yettfeggiđ ”<sup>1</sup>**

Amedyaz “ MAĒṬUB Lwennas ” yessemres di tefyirt-agi tamayunt, d wayen ur nelli di tilawt, iswi seg wanecta akken ad yessiweđ tikti akken iwata i yimeyri ney amseflid, rnu yer waya iwakken ad yernu talqayt i usenfali-is. Imi di tidet ayen yettfeggiđen d ayen i d-yettenyalen am waman mi ara yeččar lkas, maca ayen i yebya ad yini si tenfalit-agi mi ara ilin atas n yimdanen leħhun deg ubrid.

Amedya 10 :

- ✓ “ Arrac n tmanyin feclen  
Wigi id yettnekkaren  
**Helken tawla n lemħibba**  
D tiħdayin it-n-iceyben  
Nedder nettwali Atmaten  
Ur temsetħin ara ”<sup>2</sup>

Negza-d si tefyirt-agi belli amedyaz yessexdem tamayunt deg usenfali iæddan akin i tilwat, anecta yemmal-d tunuyt n teyfesfelt, iswi seg usemres n tunuyt-agi akken ad yernu umedyaz tahuski i usenfali-is udyiz d usiğhed n unamek n tefyirt, d usiweđ-is i yimeyri ney amseflid akken iwata. di tidet tayri d aħulfu ur yelli d aħtan, tawla d aħtan i yetthazen amdan, maca di tefyirt-agi lmeqsud n umedyaz belli ilmezyen tceyb-iten tayri am yiđ am wass, nedhan kan di laeçaq ğğan akk ayen-nniđen.

<sup>1</sup>- Tizlit “ Yahzen wad eisi ”, pp 160-162.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Arrac n 80 ”, pp 190-193.

Amedya 11 :

- ✓ “ **Lbađel yağseb yuzzel**  
 Di tugna iğawel  
 Yal taxlict teqđa nşib-is ”<sup>1</sup>

Di tenfalit-agi amedyaz yessexdem tamayunt deg usenfali-is, anda yewweđ yeffey i tilawt imi lbađel ur yettazzal ara, maca yessexdem awal-agi iwakken ad yernu cbağa i yifyar, d telqaq n unamek, yebya ad yini seg waya belli lbađel n udabu yelğa mliğ, yettwazuzer s wağas di tmetti taqbaylit.

Amedya 12 :

- ✓ “ Am ibawwen yef lluğ  
 Nefraq iberdan xelfen  
**Mazal-iten yman leğruğ** ”<sup>2</sup>

Amedyaz di tenfalit-agi yessexdem tamayunt deg usenfali-is ieedda akin i tilawt, anecta yella d tulumist n tunuyt-agi, imi d tidet leğruğ ur yemmun ara, maca yennat-id iwakken ad yefk cbağa i yifyar, yebya ad yini seg waya belli ketrent fell-as leğruğ d yiğeban, yeččur wul-is.

Amedya 13 :

- ✓ “ Ayim3awazen ar şur  
 Kemlet ar d-yali wass  
**Attah tassa-iw tettquddur**  
 Yegguma ad as-yebur lweswas ”<sup>3</sup>

Dagi amedyaz yessemres amyag “ tettquddur ” akken ad yessiweđ anamek belli yesea ağulfu n lxuf d lweswas , di tidet tassa mačči d tin ara yettwaqedren ney ara yettwagezmen, seg waya, yessemres tamayunt deg usenfali iwakken ad yessiweđ tiki s telqayt deg unamek-is aktar yef usenfali-is s wudem usrid.

Amedya 14 :

- ✓ “ **Ma d nek yerqay di lmuğal**  
 D udem-ik kan i d leslak-iw

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tabrat i lğekkam ”, pp 194-205.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Akit ay arrac ”, pp 209-210.

<sup>3</sup>- Tizlit “ A yixef-iw ”, pp 219-221.

A yixef-iw

Yegran deg unyir-iw ”<sup>1</sup>

Tafyirt-agi tessebgan-d ayen i3eddan i tilas n tilawt,d tamayunt deg usenfali, amedyaz yessemres awal “ Ƴerqay ” iwaken ad yini tikti belli ur yufi ara leslak seg yięebnan neƳ tıfrat-nsen , awal-agi yettusemras ama Ƴef tegnit n ucucef di lebħar neƳ tamda, maca asemres-is di tefyirt-agi yella-d akken ad yessiweđ tikti aktar neƳ iwakken ad yegzu yimeƳri neƳ amseflid tagnit i deg yettidir deg yięebnan.

Amedyaz 15 :

✓ “ Ahya la3tab-iw

**Udem-iw yessewħac**

Cbaħa n temzi-iw

T3edda deg uqerdac ”<sup>2</sup>

Amedyaz yessemres tamayunt deg usenfali n tefyirt-agi imi i3edda i tilas n tilawt n tikti, udem-is mačči d win yessewħacen, awal n usewħec yettusemras di tegnit n lxuf d tugdi, dagi yebya ad yessiweđ tikti n limara n temƳer id yettbanen deg udem-is belli yedda di la3mer Ƴer sdat ur t-mazal ara kan d ilemzi d ayen id yettbanen deg udem-is, d anecta id yeqsed s tmayunt-agi i yessemres s wawal yessewħac, anecta yerna-as-d lęehd d cbaħa i usenfali Ƴef tikti -agi.

Amedyaz 16 :

✓ “ **Izri-iw yayleb leħmali**

Ixaq dima yaħzen

Dunnit teqqel d ilili

A yegguma ad yekfu usawen ”<sup>3</sup>

Tanfalit-agi tesbeġn-d asenfali yellan s tmayunt ieddan i tilas n tilawt, amedyaz yessemres tunuƳt-agi iwakken ad as-yernu azal i uđris-is d thuski n tenfalit, am wakken ad yessięhed tikti d unamek. di tilawt, izri ur d-yessufuy ara iħemmalen ,imi aħemmal yettas-d seg waman mi ara zaden neƳ ad fađen am di lebħar, tamda... , me3na yessemres laħmali n yeƳri iwakken ad yemmel imeđti id yetteƳen deg wallen-is s waƳas, imi yettru s waƳas, yeƳka-as anamek d uzegged deg usenfali Ƴer uħemmal.

<sup>1</sup>- Tizlit “ A yixef-iw ”, pp 219-221.

<sup>2</sup>-Tizlit “ Yemmekt-ad wul-iw ”, pp 163-165.

<sup>3</sup>-Tizlit “ Izri-iw yayleb leħmali ”, pp 222-224.

## 1.2- Tameqlubt

Ula d tugna-agi tella s wađas di tmedyazt-agi, anda nessawed nekks-d ugar n 5 n yimedytan.

Amedya 1 :

- ✓ “ Ma tellid seg wid ixuđen
- Dge-k ad yarwu zman tađsa**
- Yas d cmata iten-ikesben
- Anda yedda d laenaya “<sup>1</sup>

Tanfalit-agi d tunuyt n uyanib i d-yemmalen aseqlab n wawalen ney tayunin tiseddasanin deg yiwet n tefyirt, maca anamek ur yettbeddil ara. dagi amedyaz yessezwar tanzayt d umeqqim awsil, d usemmad s tenzayt yef umyag, di tidet tafyirt-agi ilaq ad tili “ ad yarwu dge-k zman tađsa”. ayagi akk iwakken ad yefk anya i yifyar.

Amedya 2 :

- ✓ “ Tađsa n wuglan tettyurru
- Tessawal i daewessu
- Ad ak yefk inijel i yefri
- Yef tæbbuđ bnadem ileđu**
- Am uzrem i ittudu
- Izemr-as siwa sidi rebbi ”<sup>2</sup>

Di tegruma n wawalen-agi yella-d useqlab n tayunin tiseddasanin, maca anamek n tefyirt yeqqim d winna kan, iwakken ad yessbeded anya i yifyar id-yettaken cbađa d thuski. yella-d usezwer n tenzayt, syin akin asemmad s tenzayt, itbee-it-id usemmad usrid, deffir-is amyag. di tidet tafyirt ilaq ad tebnu s tseddast ; amyag, deffir-is asemmad usrid d tenzayt d usemmad s tenzayt, ad tuyał tefyirt “ ileđu bnadem yef tæbbuđ ”.

Amedya 3 :

- ✓ “ Deg aggur ney deg useggas
- Zriy acu iyi-ggunin
- Ad am dalsey tirma n kull-as

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama ”, pp 136-142.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama ”, pp 136-142.



**D at laxer iy d-yezziñ ”<sup>1</sup>**

Yella-d uneqlab n wawalen di tenfalit-agi, imi yerra di tazwara “ d ” n tilawt idfer-d usemmad usrid, syin tanzayt, d umeqqim unti, yer taggara d amyag.

Maca tafyirt-agi ilaq ad tili s tseddast ; amyag, syin akin ameqqim unti d “ d ” n tilawt d usemmad usrid. Ad tuyal : “ zzin-ay-d at laxert ”.

Amedya 4 :

- ✓ “ Ula d kem asmi akken i yiley  
Ad nem-yeksab akken yelzem  
**Yer unecruf mi neqlabay**  
Yeddegdeg yidi usirem “<sup>2</sup>

Tafyirt-agi neqlabent deg-s tayunin tiseddasanin maca tikti ur teffiy ara i unamek. ad d-naf yezwar-d s tenzayt, deffir-is asemmad s tenzayt, d tesyunt n wakud syin akin amyag. maca deg tidet lebni aseddasan n tefyirt-agi ilaq ad yili yezrwar-d amyag, deffir-is tanzayt d usemmad s tenzayt, ad tili : “ mi neqlabey yer unecruf ”.

Amedya 5 :

- ✓ “ Ah a leħbab-iw  
Dacu id yegran  
Yas yegra-d yixef-iw  
**Leeyub felli yman** “<sup>3</sup>

Di tilawt tafyirt-agi tebna yef tseddast tajeřrumant ; “ leeyub felli yman ” anda i d-yella usemmad usrid d tenzayt, syin akin ameqqim awřil d usemmad s tenzayt d umyag. nwala-d di tenfalit-agi anazur yesseqleb awalen anda i tuyal tefyirt; “ yman leeyub felli ” yella-d usizwer n umyag, syin akin asemmad usrid d tenzayt d umeqqim awřil d usemmad s tenzayt. iswi seg useqleb-agi d tufkan wazal i wanya d tmeyrut n ufyir.

Amedya 6 :

- ✓ “ Ur d-teqqim temzi-iw  
**Lğehd-iw yekfa**  
Ğğiy nnif-iw

<sup>1</sup>- Tizlit “ Ttuğ tamaziyt-nni”, pp 145-146.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Lmeħna ”, pp 153-155.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Yemmekt-ad wul-iw ”, pp 163-165.

Yettnusu i nnda ”<sup>1</sup>

Tulmist n tunuyt-agi ur temgarad ara yef tin i yellan uqbel-is, imi yella-d usizwer n usemmad usrid d umeqqim awšil iđefr-it umyag, ilaq ad tebdu tefyirt-agi s umyagad -t-id yeđfer usemmad usrid, syin akin ameqqimawšil ad-tuyal “ yekfa lğehd-iw ”. Iswi seg useqleb-agi d tufka n thuski i uđris udyiz.

Amedya 7 :

✓ “ **Ger tezziwin-iw**

**Ur hedray ara**

Ma yecceđ-d yiles-iw

Ad teqwu teđsa ”<sup>2</sup>

Di tefyirt-agi iban-d useqleb n tayunintiseddasaniniwakkenamedyaz ad d-yar anya i uđris d cbađa n usenfali, yessezwartanzayt d usemmad s tenzay, t syinakin d tazelya n tibawt d umyag, ma nerrat-id s useq3ed ad tebdu s tibawt, suinakinamyag d tenzayt d usemmad s tenzayt : “ ur hdirey ara ger tizziwin -iw ”.

Amedya 8 :

✓ “ **Di lixšaš i d-negra**

Nhemmel an tedduur nezra

Melmi Ara d-yekker bab-is ”<sup>3</sup>

Yella-d useqleb deg tefyirt-agi, imi amedyaz yezwar-d deg tenzayt, syin akin asemmad s tenzeyt d tzelya n tnilla, d umyag. maca di tilawt ilaq ad tili tefyirt: “negra-d di lixšaš”, anda i d-yella usizwer n umyag, tepđfer-it-id tzelya n tnilla, d tenzayt, syin akin asemmad s tenzayt.iswi seg useqleb-agi dtufkin n wazal i wanya d unamek alqayan i tefyirt.

Amedya 9 :

✓ “ **Ĥedray akk mi ddant tallas**

Limer irad d tizya n yess-iw

Iman-iw ĥuddey tilas

<sup>1</sup>- Tizlit “ Yemmekta-d wul-iw ” pp 163-165.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Yemmekta-d wul-iw ” pp 163-165.

<sup>3</sup>-Tizlit “ Lyella n trađ ”, pp 169-170.

**Yer tagest yewweđ rregb-iw ”<sup>1</sup>**

Amedyaz dagi yessexdem aseqlab n tayunin tiseddasanin iwakken ad yar anya d thuski i uđris-is udyiz, yerra di tazwara tanzeýt, syin akin asemmad s tanzeýt, deffir-is amyag dusemmad usrid, d umeqqim awšil n yisem.maca aseqeđ n tefyirt-agi ad yebdu s umyag, syin akin asemmad usrid, yeqqen yur-s umeqqim awšil n yisem, ad ternu sdat-s tanzeýt, syin akin asemmad s tanzeýt, ad tuyal ; “ yewweđ rregb-iw yer tagest ”, aseqlab n wawalen id-yemmalen tunuyt-agi werđin ad ibeddel anamek i tefyirt imi yettyimi d winna kan.

Amedya 10 :

- ✓ “ Səu lkurađ a yiles-iw  
Ini-as nkidem berka  
Ssarmey yidem arraw-iw  
Ad ten-rebbi akken iy yehwa  
Imi akka is yehwa i zzehr-iw  
**Tawwurt s agudu iyi tefka ”<sup>2</sup>**

Tunuyt-agi teskan-d aseqlab n tayunin tiseddasanin di tefyirt, maca anecta ur itekkes ara anamek i tefyirt. yerra di tazwara asemmad usrid, syin akin tanzeýt, idfer-itt-id usemmad s tanzeýt d umeqqim amassay , mbaed amyag, maca lukan ad tuyal yer tidet, ad tebdu s umyag ad yeqqen yur-s umeqqim awšil n umatar udmawan, ad yeđfer usemmad usrid syin akin tanzeýt, ad yernu usemmad s tanzeýt, ad tuyal: “tefka-yi tewwurt s agudu”, aseqlab-agi n wawalen yettili d ilmend n tririt n wanya i uđris d thuski n usenfali udyiz.

Amedya 11:

- ✓ “ Anezgum izaden dgi  
A ššifa-s idengey yurem  
**S tħemmal ara n-yeyli**  
Ad iyum lehna assirem ”<sup>3</sup>

Di tenfalit-agi Ad d-naf amedyaz yesseqlab ger wawalen n tefyirt deg yiswi ad d-imudanya d cbaħa i usenfali-s, aseqlab n wawalen-agi werđin adibeddel unamek n tefyirt imiyetty imi d winna kan Ur ieteffey ara i unamek-nni-ines. di tidet, tafyirt-agi tebna s tseddast amyag, d umernu, syin akin asemmad imsegzi, ad tuyal : “ad yeyli s tħemmal ”,

<sup>1</sup>-Tizlit “ Ayen ayen ”, pp 206-208.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tarewla ”, pp 212-214.

<sup>3</sup>-Tizlit “ Teđđiđ ul-iw yesselqaf ”, p 217.

maca aseqlab-is d win id yellan yezwar-d seg umernu d usemmad imsegzi, syin akin amyag, ad tuyal : “ s tħemmalara n-yayli ”

Amedya 12 :

- ✓ “ Ulac win ur d-nesteqsa  
Ulac win ur ken-qelleb  
**S yifassen Kren i tżegwa**  
Eeblen beg-sen i la3jeb ”<sup>1</sup>

Tafyirt-agi teskan-d aseqlab yellan Di tayunin tiseddasanin iwakken amedyaz ad d-yar anya d cbaħa i uđris-is, aladya yerraazal i tmayrut s useqlab-agi, yessezwar tanzayt syin akin asemmad n tanzayt yerna-d sdat-is amyag umbaed tanzayt, yer taggara asemmad s tanzayt, ma tebna s tseddast, ad tebdu s umyagumbaedtanzaytsyinakinasemmad s tanzayt ad rnu sdat-is tanzayt, yer taggara asemmad s tanzayt “ kkren i tżegwa s yifassen ” ney “ kkren s yifassen i tżegwa .”

Amedya 13 :

- ✓ “ **Ixuf yettenqas deg wazal**  
Ma waliymedden ad d-ttasen  
Ur yelli l3erc ur d-ndal  
F yissey-ik Ammi qelben ”<sup>2</sup>

Ur temgarad ara yef tameqlubt i3eddan ,amedyaz isseqlab awalen Di tefyirt iwaken ad yessufey tameyrut iwulmen i ufyir , yerra Di tazwara asemmad usrid sdat-is amyag syin akin tanzayt iđefr-itt usemmad s tanzayt, tafyirt-agi ma nerra-tt s useq3ed n wawalen ad tebdu s umyag Ad yeđfer usemmad usrid, syin akin tanzayt, sdat-is asemmad s tanzayt : « yettenqas Ixuf deg wazal » .

Amedyaz 14 :

- ✓ “ Ulayyer negzem layas  
Ulayyer iy yeğga usirem  
**Talwit ad d-tejbu yiwen n wass**  
Tamurt-nney ad tt-seggem ”<sup>3</sup>

Amedyaz yerra azal I tmeyrut iwakken ad yili wanya I uđris-is, yef waya iyessesmres aseqlab n wawalen n tefyirt-agi , nwala-d belli yessezwar asemmad usrid sdat-is tazelya n

<sup>1</sup>-Tizlit “ A yixef-iw ”, pp 219-221.

<sup>2</sup>- Tizlit “ A yixef-iw ”, pp 219-221

<sup>3</sup>- Tizlit “ A yixef-iw “, pp 219-221.

wurmir d umyag, syin asemmad n yisem teđefr-it-id tenzayt sdat-isasemmad s tenzayt, maca lukan ad yili useq3ed n tayunin-agi ad d-tuđal, tazelya n wurmir d umyag, syin akin asemmad usrid sdat-is asemmad n yisem ad t-id-teđfar tenzayt d usemmad s tenzayt, ad tuđal :  
 “ ad d-tejbu talwit yiwen n wass ”.

### 1.3- Tininiđent

Tugna-agi dayen nufat-id di tmedyazt n MAETUB Lwennas s tuget, anda i nessawđ ad d-nekkes atas n yimediyaten seg-s.

Amedyaz 1 :

✓ “ Muqel tiyita ansi id tekka

Ad d-tafed sidi bnadem

**Id-iđeqren lmeđlae**

Yer lehq-ik akken ad t-yeddem ”<sup>1</sup>

Di tefyirt-agi “ id iđeqren lmeđlae ” yella-d ubeddel n wawal i yellan d akmam “ tagnit ”, s wawal i yellan d amadwan “ lmeđlae ”, yessemres awal-agi akken ad yili d allal s wayes ara yawed umdan yer uzref n umdan-nniđen, abeddel-agi yerna-d tahuski d unamek iđahden i tefyirt.

Amedya 2 :

✓ “ Uh a yiħbiben

Ėerqen wussan d wuđan

Temzi-iw ezizen

**Yewwet-itt ugelzim n zman ”<sup>2</sup>**

Tafyirt-agi tessbegn-d abeddel n wawal akmam s wawal amadwan, yebya ad yini s wawal agelzim leđruħ i iħuzen temzi-is. Ayagi dayen id irennun tahuski i yifyar.

Amedya 3 :

✓ “ Iyelb-iyi wul-iw tikli

Ur ħudray tagmat yehfan

Anwa amdan yewwet rebbi

Nnig n umeεcuq yenneynan

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama “, pp 136-142.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Dayen idub rruħ ”, pp 143-144.

**Dkir iħuz-aγ isin**

Ur yettaf tajbirt yeřfan ”<sup>1</sup>

Di tefyirt-agi amedyaz yessemres tininiđent s ubeddel n wawal akmam s wawal amadwan, dkir d allal amadwan i d-iqesden ajbad n wafrayen d yihulfan. yessexdem awal-agi “ dkir ” iwakken ad yessebgen afrayen it-n-icerken d isin.

Amedya 4 :

- ✓ “ Zzux Ulac anwa iy yifen  
S wawal nif akk leđnas  
**Ajeđđid win it yettfen**  
Alamma yeđlat i gma-s”<sup>2</sup>

Dagi negza-d belli amedyaz ibeddel yiwen n wawal akmam s wawal amadwan, d ayagi it yeđđan ad d-tban d tininiđent. yebya ad yiwi seg wawal “ ajeđđid ” kra n txidas i ixeddem umdan i win yellan seg yidammen-is am wayen yecban lmenker, lexdae, tikerkas d lemđerra..

Amedya 5 :

- ✓ “ **Icebber lebħar-iw iluy**  
Ayen ass-a ttrajuy  
Nnuba-iw ad teħlelli  
Leeyub deg-sen netteummu  
Yegguma aten-mħuy  
Ugiy-ten byan-iyi ”<sup>3</sup>

Amedyaz di tefyirt-agi yessemres awal d amadwan, d ayen i nezmer ad -ten-wali “ lebħar ”, deg umkan n wawal akmam, ur nezmir ara ad-ten-wali neγ ad-ten-sami “ tanefsit”, ihi “ lebħar ” yebya ad yini s yes-s tanefsit yettwaceblen, ur tertaħ ara, ur telli ara di lħala igarzen.

Amedya 6 :

- ✓ “ γas eeddan leqrun nugi  
**Neched s ujenwi**

<sup>1</sup>- Tizlit “ Ttuγ tamaziyt-nni “, pp 145-146.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Ay arrac n tmurt ayyer “, pp 147-148.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Lmeħna “, pp 153-155.

Asmi iy d-wwin awal ajdid ”<sup>1</sup>

Ayen i ay-yeğđan ad negzu tunuyt-agi d abeddel i yellan di tefyirt-agi n wawal akmam s wawal-nniđen i yellan d amadwan. Anecta irennu-d tahuski i uenfali itarra-t d tamesbayurt. yebya ad yini s wawal “ajenwi” drae d tyennant ismersen waeraben imnekcamen yer tefriqt n ugafa s imaziyen asmi id-iwin taerabt d tneslemt.

Amedya 7 :

- ✓ “ Tafsut tefka-d tikufta  
Uzagen medden f rrif  
**Tamurt ur d-tefki lfayda**  
**Iqars-d fell-as wasif ”<sup>2</sup>**

Negza-d deg tefyirt-agi belli “ MAETUB Lwennas ” ibeddel awal akmam s wawal-nniđen i yellan d amadwan, iswi seg wanecta, ad yernu cbađa i usenfali-is, d tufkin n tagnit i yimeyri ney amseflid ad yegzu tikti n tenfalit, ad yernu dayen talqayt i unamek n tenfalit. di tilawt awal “asif” yebya ad yini seg-s awal akmam “cwal” ney “iyebdan”, anamek n tenfalit d iyebdan d wuguren i d-temmuger tmurt n lezzayer di yal tayult ama tasertit, tadamsa, timetti...

Amedya 8 :

- ✓ “ **Tafsut tefka-d tikufta**  
**Uzagen medden f rrif**  
Tamurt ur d -tefki lfayda  
Iqqarsed fell-as wasif ”<sup>3</sup>

Negza-d di tenfalit-agi abeddel n wawal yellan d akmam s wawal-nniđen yellan d amadwan, amedyaz yessemres awal “ tikufta ”, d ayen i nettwali s wallen mi ara rekmen waman, maca lmeqsud-is di tilawt d “ urfan ” i yellan d awal akmam, deg usenfali-agi amedyaz iqesde-d tagnit tanmettit, tasertant, tadamsant... n tmurt ur ngarrez ara, i yessawđen ad yesserfu agdud si teswiēt-agi ad yekker ad-tt-iqabel, abeddel-agi n wawal akmam s wawal amadwan dayen i d-yettmuddun talqayt d tigzi iwatan di tikti d unamek

Amedya 9 :

- ✓ “ Ur lliy seg wid inekren

<sup>1</sup>- Tizlit “ Yađzen wad eisi “, pp 160-162.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Nyil d ayenni “, pp 179-185.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Nyil d ayenni ”, pp 179-185.

Leewayed n tizedt n lejduđ  
**Tamusni d win yettqelliben**  
**Ad yesnefsi yir leqyud ”<sup>1</sup>**

Tunuyt-agi n uyanib temmal-d abeddel n wawal akmam s wawal amadwan, ihi awal yettusmersen di tenfalit-agi d amadwan “ leqyud ”, maca ayen i yebya ad yini sye-s unazur awal akmam “ tibuhlelt ” ney “ tijahlit ” ney “ yir tikta ” , abeddel-agi yella-d deg yiswi n thuski i usenfali d usiğhed n tikti d tufkin n wazal i tefyirt. yebya ad yini si tenfalit-agi belli amusnaw d win yettnadin ad yekkes tibuhlelt, ad yesnerni tikta d uxemmem n ugraw anmetti d usiwsee n yidles n yimdanen, d uxemmem yef cbaħa n tudert d wayen yessnernayen allay d tikta.

Amedya 10 :

✓ “ **Tameslayt id ineğren abrid**  
**Đlan-as sđiđ**  
 Ula d bab-is yestehza ”<sup>2</sup>

Amedyaz di tenfalit-agi yessexdem awal akmam deg umđiq n wawal amadwan, awal amadwan i yellan d “ sđiđ ” i nettwali s wallen mi ara iseddeđ ney yerka wuzzal, yebya ad yini yes-s umedyaz “ aewwiq ” i ixdem udabu i tutlayt n tmaziyt iwakken ur d-yettili ara deg-s unerni, ad teyli ad yemħu later-is. awal “aewwiq” d awal ur nezmir ara ad ten-wali ney ad-as-nseł ney ad-ten-sami, d anecta i d-yessebganen tunuyt n tininiđent, imi tunuyt-agi trennud tahuski i usenfali d telqayt n unamek i tefyirt d tikti.

Amedya 11 :

✓ “ Tidet atan di tmurt-iw  
 Zzur fell-as yeckenteđ  
 Ula dayen zrant wallan-iw  
 Qqaren at shitrifeđ  
**Snefs-it laeqel**  
**Kset-as ckel**  
 Di ddiq tagmat tennekel

<sup>1</sup>- Tizlit “ Semmeħy-am ”, pp 188-189.

<sup>2</sup>-Tizlit “ Tabrat I lħekkam ”, pp 194-205.



D leib fell-as ad t-nenneđ ”<sup>1</sup>

Di tenfalit-agi ad d-naf tunuyt n tininiđent it-id yesbegnen d abeddel n wawal akmam s wawal amadwan, awal amadwan i yettusmersen di tenfalit-agi d “cckel ” i yebyan ad yini awal n “ tibuhlelt ” d “ tjehlit ”, lmeqsud n umedyaz dagi d awellaħ i uqbayli akken ad yekkes yir ttexmam d yir tikta seg allay-is, ad-t-yessnerni s tmussni d tikta yelhan, maca di tidet d awellaħ i uqbayli akken ad ifaq s txidas n udabu d rrebrab, tunuyt-agi terna-d tahuski i usenfali udyiz d usiđhed n tikti.

Amedya 12 :

✓ “ **Kecmen leħkem s tefdent**

Zemren iw rađi

Mi sreken imyi

Ad ay-d-inin qablet-t-t ”<sup>2</sup>

Yella-d ubeddel n wawalen di tefyirt, deg umkan n usemres n wawal akmam, yella-d usemres n wawal amadwan, d ayen i d-yemmalen tunuyt n tininiđent. “ tident ” d awal amadwan, d ayen i nettwali , d ayen i nezmer aten-sami, yettusemres deg umkan n wawal “ tasusmi ” ney “ tufra”, i yellan ur nezmir ara ad-ten-sami wala ad-ten-wali. Anamek n tefyirt-agi d anekcum n yisertanen yecban : Ben Bella, Butefliqa ... yer leħkem s tufra d tsusmi di 5 seg yulyu 1962 mi teffay fransa, iswi seg ubeddel-agi d akken amedyaz yerra tahuski i usenfali-is udyiz d telqayt d tririt n wazal i tikti d unamek.

Amedya 13 :

✓ “ **Ad ttnadiy tatut di lkas**

Cmeckuklay lecyal-iw

Felli mi ieedda useggas

Ṭamaaay deg wayeđ zzehr-iw ”<sup>3</sup>

Tunuyt n tininiđent di tefyirt-agi tessismil-d abeddel n wawal akmam s wawal amadwan, deg yiswi n usiđhed n usenfali d tufkin n wazal i unamek d tikti. awal amadwan i yessexdem umedyaz di tefyirt-agi d “ lkas ” imi d tayawsa i nettwali, i nezmer ad ten-sami dayen, di tidet awal i ilaqen ad yili di tefyirt d awal akmam “ ssekran ”, mačči d ayen ara

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tabrat i lħekkam “, pp 194-205.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tabrat i lħekkam ”, pp 194-205..

<sup>3</sup>- Tizlit “ Ayen ayen “, pp 206-208.

nwali. yebya ad yini seg waya, ad yessixfef ney ad yettu ayen it iceyben seg yiyeblan d yihulfan s tissit n ccrab.

Amedya 14 :

- ✓ “ **S snesla-m teneđ-iyi**  
 Yer tesraft iyi tdeqređ  
 Tekseđ-iyi itij d tmuyli ”<sup>1</sup>

Tafyirt-agi lukan ad nuyal yer tilawt ad d-nini “ s yihulfan tjebedeđ-iyi ”, ihi negza-d belli amedyaz yekkes awal akmam “ ihulfan ”, di tefyirt-agi ibeddel-it s wawal amadwan “ snesla ”, deg yiswi n ubuddu n telqayt d tikti n tefyirt d ucebbeh n usenfali udyiz, iwakken ad yefk azerrer d tririt n lwelha n yimeyri ney amseflid.

#### 1.4- Tasilhut

Amedya 1 :

- ✓ “ **Kkiy-d iyezran d tcefiť**  
 Heđday mkul daewessu  
 Wessay-k a bu yiwet n tit  
 Ur ggan yes-s deg utemmu ”<sup>2</sup>

Tunuyt-agi yessmers-itt umedyaz iwakken ad yessenfali yef tikti ur nelhi, d leib ma tettwabdar s wudem usrid, ihi tella-d d asifses d usixfef yef usenfali n tikta-agi s useqdec n wawalen irusriden. yebya ad yini s tnfalit-agi belli idfer abrid n diri, ikčcem yer tberna, ixeddem ayen ur nelhi am tissit d wurar akked tlawin.

Amedya 2 :

- ✓ “ **Yer leib i tenđer tmusni-k**  
**Tthemled tyawsa ad-ak-tfat**  
 Yas ettef ccuk i wallay-ik  
 Anda ak n-id qazem lewqat ”<sup>3</sup>

Amedyaz deg tenfalit-agi yessemres asifses deg usenfali d usenqes mebla ma ibedred awalen qessihen, imi dagi yiweđ ad testehzi yef ucennay d usertan “ Imaziyen Imula”s ubrid

<sup>1</sup>- Tizlit “ Ayen ayen “, pp 206-208.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama “, pp 136-142.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Imcumen “, pp 186-187.

arusrid mebla ma yella-d useqdec n wawalen qerrihen, astehzi-agi yusa-d d tirit i Imaziyen Imula yef wayen i d-yeđđa deg yimeslayen ur nelli yef MAĒṬUB Lwennas di tallit i yettwakar ger yifassen n GIA. tunuyt-agi tettili-d d acebbeh i uđris d usenqes n tilawt n usenfali.

Amedya 3 :

- ✓ “ **I kečč yas azed a yuffir**  
**Ur d-yegri uyebbar s allen**  
 Kra n win it eegbeđ ur yekkir  
 Taemadđ s tmussni n medden ”<sup>1</sup>

Tunuyt n tsilhut dagi temmal-d asifses deg usenfali n ustahzii, d usenfali arusrid yef wurfan n umedyaz MAĒṬUB Lwennas yef AYT MANGELLAT Lewnis, tagruma-agi n wawalen skanent-d anđag i yenteg “ MAĒṬUB Lwennas ” yef “ AYT MANGELLAT Lewnis ”, s zeaf d usihsef mbaed mi iwala dyel d tismen fell-as aladya asmi it-yuker rrebrab, imi i d-yeđđa fell-as imeslayen ur nelhi, anđag-agi yusad s ubrid arusrid d ustehzi, it-id yesbegnen d awal uffir i d-yemmalen belli AYT MANGELLAT Lewnis ur d-yessebgen ara iman-is s wudem usrid.

Amedya 4 :

- ✓ “ Kečč yetteicin gar-asen  
 Teswezleđ fell-ak awal  
 Ma d nek qrib yemmezlen  
**Txelqeq-iyi-d lmuđal ”<sup>2</sup>**

Tasilhut di tenfalit-agi ur temgarad ara yef tid ieeddan, MAĒṬUB Lwennas yenteg yef AYT MANGELLAT Lewnis s wurfan, maca yessemres awalen d tenfaliyin i d-yesbegnen asifses d usenqes deg usenfali yef usihsef d zeaf s wudem arusrid i yenteg s umeslay yef unazur AYT MANGELLAT Lewnis , MAĒṬUB Lwennas iyađ-it lđal nezzeh seg usmencer n AYT MANGELLAT Lewnis fell-as d lekdeb i d-yettaddar fell-as, yef wasmi i yettwakar di 1988, seg waya yella-d usenfali fessusen yef yiwet n tilawt yesseqrahen iwakken ur d-yettili ara usebgen-is s wudem usrid.

<sup>1</sup>- Tizlit “ Imcumen “, pp 186-187.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Imcumen “, pp 186-187.

Amedya 5 :

- ✓ “ Sefruruyen tesfesdeđ  
Teđs-iđ i wiyyađ uqbel-iw  
**Ulac anda ur teglalzeđ**  
Uqbel akem-inadi wul-iw ”<sup>1</sup>

Di tefyirt-agi negza-d belli amedyaz yessexdem asenfali fessusen yef tikti ney tilawt d leib ad tetwabder s wudem usrid, seg waya, yessexdem awalen irusriden yessenqes asiweđ n tikti s wudem usrid mebla abdar n kra n wawal yellan d leib, si tenfalit-agi lmeqsud n umedyaz d tamettut-nni i iħemmel “ Ndiya ” i yesrewten d yirgazen ney icarken ussu d wergaz uqbel ad-tt-yissin, uqbel ad-tt-iħemmel, yebya ad yini leħram i txeddem di tallit uqbel ad tili tmusni gar-asen.

Amedya 6 :

- ✓ “ D lgirra tefra  
Netta ur d-innejmae  
Tamɣart iguđđel lxater-is  
**D awħid i d tesa**  
**Zman ur set-yeđđi ara ”**<sup>2</sup>

Tunuyt-agi temmal-d asifses deg usenfali yef tilawt i yesseqraħen, amedyaz yebeed yef usenfali usrid, yef tilawt-agi, maca yessemres asenfali arusrid ilmend n usixfef. Amedyaz yebya ad yini di tilawt belli tameťtut tesa yiwen n mmi-s ur tesa ara wiyađ, yemmut-as teqqim mebla dderya.

Amedya 7 :

- ✓ “ Ur ittađđa ara dgem tirni  
Cbaħa-m ad t-iqeccem  
**Mi ikem-iweccem Di temzi**  
**Ur kem-ittay ħedi mmi-t-sen ”**<sup>3</sup>

Tanfalit-agi di tidet temmal-d tikti yellan d l3ib,limer ad twabder s wudem usrid ad d-tuyal d tacmat ney ur telhi ara, seg waya amedyaz yessemres asenfali xfifen iba3den i ubdar

<sup>1</sup>- Tizlit “ Semmeħy-am “, pp 188-189.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Lgirra ”, pp 215-216.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Teđđid ul-iw yesselqaf “, p 217.

usrıd anda id yesenfali yef tikti-agi n l3ib s wudem arusrıd , anecta yessebgen-d belli iqudar imeyri ney amseflid. Tanfalit-agi lukan ad tuyal yer tidet yebya Ad yini belli taqcıct ma icemmet-itt yilemzi s l3ar ixulfen idles d dđin ,mayexdem deg-s ayen Ur nelhi ad teqqim tamagurt warđın ad tezweđ, imi ad teqqim d l3ar ger wallen n tmetti.

Amedya 7 :

- ✓ “ Mi tjerreb ayen akk jerbay  
Ad am deqqiy yir slam  
**Win ikem-yuyen ad-as filtey**  
**Ad akem-id-yar Di sebæeyyam ”<sup>1</sup>**

Tanfalit-agi ur temgarad ara yef tsilhut iæeddan, ad d-naf tunuyt-agi d tin yezrin kif kif-itent di tulmisin,tawuri n umedyaz d yiwet. Maca dagi yebya ad yini di tilawt belli yettmeni-as iteqcict-nnii yebya ad tebru seg urgazis di tallit ur yettæedin ara sebæeyyam, yebya ad yini seg wanecta belli argaz n tin iħemmel ad as-ifaq di smanat emzwarut s lear d læib itaxdem iteffar fell-as, syin akin ad as-yeburu, anecta yuyal d amenni i imenna umedyaz i teqcict-nni.

## 1.5- Taserwest

Amedya 1 :

- ✓ “ **Temzi-iw tuser aksum teqqur**  
Asmi i as-tecređ lemħibba  
**Terra-tt amzun d azerzur**  
Yegran ur yufig ara ”<sup>2</sup>

Amedyaz di tenfalit-agi yesserwes temzi yer uzerzur ur yufigen ara, anda icud gar-asen deg unamek n uæeddi n wakud, imi tfat temzi am uzerzur-nni i yeqqimen deg umkan-is, ifat-it usriffeg. ad d-naf krađ n yiferdisen igejdanen i d-yesbegnen aserwes akka am umserwus “ temzi ”, amsarwas d “ azerzur ”, d wallal n userwes “ amzun ”.

Amedya 2 :

- ✓ “ Yer lemri ssakadey udem-iw  
Tacmat ufiy teđla-as  
**Ccib yettef aqerru-iw**

<sup>1</sup>- Tizlit “ Teđđid ul-iw yesselqaf “, p 217.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama “, pp 136-142.

**Am udfel yess-a fell-as ”<sup>1</sup>**

Tanfalit-agi temmal-d aserwes n ucebbub yer udfel, anda ara d-naf amserwus d “ acebbub ”, ma d amserwas d “ adfel ”, yeqqen gar-asen wallal n userwes ” am ”. icebbah ccib n ucebbub yer udfel yessan iban-d d amellal.

Amedya 3 :

- ✓ “ D laman id-iyikelxen  
Rriy akk medden d leħbab  
**D rray-iw i yisburren**  
S tqeccabit n leetab  
Yebrayi deg yiyemyumen  
**Am uydi ur nesei ara bab ”<sup>2</sup>**

Dagi amedyaz icebbeh rray-is yer uydi ur nesei ara aħkim, yebya ad yini belli ur yettħekkem ara yef rray-is, yuđal d ilelli, ileħħu akken i as-yehwa, yef waya it-icebbah yer uydi ur nesei ara bab-is. ad d-naf amserwus d “ rray ”, amserwas d ” azerzur ”, icud gar-asen wallal ajerđuman “ am ”.

Amedya 4 :

- ✓ “ **yef tæbbuđ bnađem ileħħu**  
**Am uzrem i yettsuđu**  
izemr-as siwa sidi rebbi ”<sup>3</sup>

Amedyaz yefka anzi n tikli n umdan yer uzrem i yettuđu, yebya ad yini belli amdan ma yeqsed ad yaxdem ayen ur nelhi i bnađem ad-as-iruh s ttawil, s syasa, s tħerci, s wallay-is mebla ayiwel, yeca tkli n uzrem mi ara yenteg yer uedaw-is. amserwus d “ bnađem ”, amserwas d”azrem”, “am” d allal i yeqqen gar-asen.

Amedya 5 :

- ✓ “ **Ma kfan wussan n tmara**  
Ad yennefsus lxiq-iw  
**Ney am lebraq i yef ur bniy ara**

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama “, pp 136-142.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama “, pp 136-142.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama “, pp 136-142.

Ad tesmendeđ lhif-iw ”<sup>1</sup>

Di tenfalit-agi amedyaz icebbah ussan n tmara yer lebraq, ad d-naf amsewus d “ussan n tmara” ma d amserwas d “lebraq”, tella-d s wallal n tserwest “am”.yefka anzi i wussan n tmara yer lebraq acku lebraq yetteeddi s lemyawla. yef waya i yebya ad yini belli ussan-is tteeddi s lemyawla .

Amedya 6 :

- ✓ “ Ulaç lhërma d læez  
**Nnif d nekni it yeksen**  
**Amzun iædda deg umehraz**  
 Ur d-yeqqim ubruy yettfen ”<sup>2</sup>

Dagi icebbah tuksa n nnif di tmetti yer tudza n kra n tyawsa deg umehraz, imi ayen yettwaddazen deg umehraz tettruđu-as talya-is d wazal-is. ad d-naf amserwas d “ tuksa n nnif”, ma d amserwas d “ ayen yellan deg umehraz ”, yeqqen gar-asen wallal n userwes “ amzun ”.

Amedya 7 :

- ✓ “ **Amdan mi ara ad-as tiniđ iyya**  
**Ad ak yini urzen ifassen-iw**  
**Am waken is-yenna ġeħħa**  
**S axxam-is mi d-yesteqsa**  
**Mi d-tewwweđ znezla**  
 Acu is-yenna  
**Ad ħarbey yef uqerru-iw ”**<sup>3</sup>

Dagi yesserwes tanfalit “ Amdan mi ara ad as-tiniđ iyya

Ad ak-yini urzen ifassen-iw”

s tenfalit-nniđen “ S axxam-is mi d-yesteqsa

Mi d-tewwweđ znezla

Acu is Yenna

<sup>1</sup>- Tizlit “ Ttuğ tamaziyt-nni “, p 145-146.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Ay arrac n tmurt ayyer “, pp 147-148.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Ru a yul “, p 149.

Ad ĥarbey yef uqerru-iw ”

Amedyaz dagi yebya ad yini belli ulac afus n tallelt ger yiqbayliyen, yal yiwen innedha deg wayen it-iceyben, yef waya i d-yefka amcabah yer teqsidť n ġehħa mi -id tewwed twayit.ad iqabel kan s yiman-is tawayit-nni mebla ma ieawen wiyad-nniđen. ad d-naf amserwus d “ amdan ”, amserwas d “ taqsidť n ġehħa ”, yeqqen gar-asen wallal n userwes “ am wakken ”

Amedya 8 :

✓ “ **Tejuġġeg tmurt am lefnar**

Di tizi teřsa rrehba

Di bġayet yetterdeq weebar

Rřan azaglu n tlufa ”<sup>1</sup>

Di tenfalit-agi yella-d userwes n lxir n tmurt yer lefnar, anda ara d-naf amserwus d “ lxir n tmurt ”, ma d amserwas d “ lefnar ”, yejmae gar-asen wallal n umcabah “ am ”. Imeqsud n umedyaz seg userwes-agi belli iban-d ubrid n liser, tdall-d tafat yef tmurt, yef wanecta i yefka anzi yer lefnar imi yettuneħsab d azamul n tafat d rbaħ.

Amedya 9 :

✓ “Ad as-teslem i ugrud

Yettyenni yef timmuzya

**Ayen id yeġġa dda lmulud**

**Deg yigenni iband am řeud**

Wissen ma tħulfam i tmiqwa ”<sup>2</sup>

Deg usenfali-agi amserwus d “ tafrara n tmusni ”,amserwas d “ řeud ”, ad d-naf yeqqen gar-asen wallal n userwes “am”. yefka umedyaz anzi i uflali n tmusni n tutlayt d yidles amaziy i d-yeġġa dda lmulud at mēemmer, yer řeud i d-yettbanen deg yigenni mi ara yili ugeffur, řeud mi ara d-yefk řřut deg yigenni ulac anwa ur s-isellen ara, yef waya i yessemres umedyaz awal-agi d amserwas i tmusni n tmagit, slan ak yes-s.

<sup>1</sup>- Tizlit “ Idurar ay d læmr-iw “, pp 150-152.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Idurar ay d læmr-iw “, pp 150-152.



Amedya 10 :

- ✓ “ **Lfuci ma ifuk ršaş**  
**Am uækkaz ger yifassen**  
 Zzay mačči d afessas  
 Awal s wayes-s iy ssumnen ”<sup>1</sup>

Ad d-naf dagi amserwus d “lfuci ilem”, ma d amserwas d “ækkaz”, anda yeqqen gar-  
 asen s wallal n userwes “am”. amedyaz icebbah “ lfuci ilem ” yer “ uækkaz ”, yebya ad yini s  
 leslađ-agi ur nesæi tiřsaşin yettuyal d allal iwumi tenqes lqima-s ney yettuyal mačči d win ara  
 iđurren, yef waya i-as-yefka anzi yer uækkaz-nni i yellan ger yifassen ,ur yesæi ara lqima  
 meqqren ney lemđarra ara d-yawi mačči d tin meqqren.

Amedya 11 :

- ✓ “ **Nulfan-d leeyub geddac**  
**Am tađuđt yettef uqerdac**  
 Yenneslax akk uglim-iw ”<sup>2</sup>

Ad d-naf di tunuyt-agi amserwus d “leeyub”, yefa-as anzi yer umserwas “tađuđt” s  
 usemres n wallal n tserwest “ am ”. tikti i yebya umedyaz ad-t-id yessiweđ belli nnernan  
 leeyub s wařas ittwazuzren di tmetti, anecta icebbeh-it yer tađuđt yellan deg uqerdac, imi  
 anecta yessebgan-d tasmekta n tađuđt, yef waya i yella d amserwas i leeyub, asemres n  
 tserwest dagi d ayen i d-yernan talqayt deg unamek n tikti, d thuski i usenfali udyiz.

Amdya 12 :

- ✓ “ **Lyaci ikcem-iten lřir**  
**Am wuzzal ijebbed dkir**  
 Ihemmej kan mebyir ccađ ”<sup>3</sup>

Amedyaz “ MAĖTUB Lwennas ” yessemres aserwes di snat n tenfaliyin-agi, amserwus  
 d “ lřir n lyaci ”, ma d amserwas d “ uzzal ijebbed dkir ”, yeqqen gar-asen wallal ajerruman  
 “ am ”, i yellan d yiwet n limara gerlimarat n tsarwest, Iswi si tunuyt-agi d asiğhed n tiktii  
 yimeyri ney amseflid, lmeqsud n umedyaz si lřir n lyaci d tufya n laeqel d lemyawla war

<sup>1</sup>- Tizlit “ Ay adrar n at yiraten “, pp 156-157.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Asmekti n tuzma “, pp 176-178.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Nyl d ayenni “, pp 179-185.

ttawil, mebla ameyyez d uxemmem di tikli-nsen, anecta yefka-as anzi yer wuzzal mi ara t-yejbed dkir, imi dkir yettejbaw uzzal yur-s s lemyawla mebla aťewwel.

Amedya 13 :

✓ “ **Nħemmel dderz nettæggiđ**

**Nettkaw am cettiđ**

Ntettu ansi id nēdda ”<sup>1</sup>

Tunuyt-agi ayen it-id yessebganen d iferdisen-is igejdanen i yellan di tefyirt; amserwus d “ takawt ”, amserwas d “ acettiđ ”, yeqqen gar-asen wallal n tkanit “ am ”, yebya ad yini seg waya leeyad-nni-nsen yessawad ad takaw tyersi-nsen seg yiwetman, yef waya i icebbah anecta yer takawt n ucettiđ mi ara tefyen waman. iswi seg tkanit-agi d asiğhed n tikti d unamek n tefyirt.

Amedya 14 :

✓ “ Am ufexxar teqdeđ-iyi

Huzzeyticullađ Di tqettiđ

**Ney am wuccen ur yezgil yizri**

Tazmart-iwteгла s taxridt ”<sup>2</sup>

Di tunuyt-agi ad d-nafamsarwas d “ uccen ” , allal n tsarwest d “ am ” , ma d amsarwusur t-id-yebdir ara di tenfalit maca iqesded d tamettut-nni tuħriect yeggaren tamawt, yešemres takanit ar wuccen imi yettuneħsab d azamul n tħerci d leyder, yef waya id yeqsed akellax s tħerci i tesšemres tmettut yur-s imi yebya ad yini turar s yiħulfan-is. Takanit-agi d tin irennun talqayt i yinumak n tikti d ucebbah n usenfali.

Amedya 15 :

✓ “ **Teğgiđ ul-iw yesselqaf**

Kem tezhiđ d win tħemleđ

**Tlaebed yes-s amlqaf**

Mi taeyiđ deg-s ad t-đeqređ ”<sup>3</sup>

Dagi amedyaz yessarwes turart s wul yer uleqqaf, akken id iban amsarwus d “ turart s wul ” , allal n tsarwest d “ am ” , amsarwas d “ aleqqaf ” . Awal-agianeggaru d ayen id yemmalen urar itturaren yigerdan s yezra i unecrah d useeddi n lwaqt, seg waya I yella d

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tabrat i lħekkam “, pp 194-205.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Ayen ayen “, pp 206-208.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Teğgiđ ul-iw yesselqaf “, p 217.

amsarwas i turart s wul imi id yessawed tiki belli tameđtut turar s wul-is s yimeslayen d wafrayen deg yiswi n useedi n lwaqt d unecrađ, yef waya i icud amcabah ger turart s wul yer uleqqaf.

### 1.6- Tumnayt

Tunuyt-agi nufa-tt-id s wađas di tmedyazt-agi

Amedya 1 :

✓ “ Nwiđ ur ttidirey ara

**Ađđan n lđub d timqestin**

S kra n win i yef ieedda

Udem-is akk cergent lesnin ”<sup>1</sup>

Tunuyt-agi d tumnayt s tihewt, amserwus d “ ađđan n lđub ”, ma d amserwas d “ timqestin ”. amedyaz dagi yemmal-d lqarđ d ucebbel n tayri, imi iswi-is seg waya d asebgan n leđruđ i d-teđđa tayri deg wul, yef waya i yefka anzi yer temqestin i d-yessebganen anect-agi.

Amedya 2 :

✓ “ Ur faqay faqen akk medden

Ziy mazal dgi nniya

**Ass-a kullec d idrimen**

**D nutni i d turrugza ”<sup>2</sup>**

D řsenf n tumnayt s tihewt, dagi amserwus d “idrimen”, amserwas d”tirugza”, imi tamuđli n medden di lweqt-agi yer seaya d tedrimt, sin-agi d azalen swan tirugza, yef waya i icebbah umedyaz di tefyirt-agi idrimen yer wazal-agi n tirugza.

Amedya 3 :

✓ “ Ma yella kra ur tezwired

I temsal ur t-đebređ

**Tawayit ad-ak-ter d ađwin**

Wama ma yella tfahmed

Tqebled yas tettmeyyized

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama “, pp 136-142.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama “, pp 136-142.

S lesrar ad tqableđ lesnin ”<sup>1</sup>

D šsenf n tumnayt s tihewt, ad d-naf amserwus d “ tawayit ”, amserwas d “ aewin ”, di tafyirt-agi amedyaz yesserwes bnađem yer uewin s wawal tawayit, imi yebya ad yini belli tawayit-nni tezmer ad tečč bnađem.

Amedya 4 :

- ✓ “ Nekkni s leqbbayel  
Nekreh tidet qerrihen  
D tufya n laeqel  
Deg wallay-nney i izedyen  
**Yiwen n was limmer ad neddukel**  
**Idurar ad rmimzen**  
Tamurt-nney ad tt-id-nhel  
Ad nekes azaglu iy yeqqnen ”<sup>2</sup>

D šsenf n tumnayt s tihewt, dagi amserwus d “ tdukli n leqbayel ”, ma d amserwas d “ armimez n yidurar ”. Anda amedyaz yefka anzi n tdukli n leqbayel yer tdukli n yidurar di tuyalin yer lgehd d tebyest d tissas ara d-yawin tdukli i leqbayel.imi icebbeh tdukli n leqbayel yer urmimez n yidurar lukan ad mlilen. imi lukan ad tili tdukla n yidurar ad teqwu tdukla am tdukli n leqbayel, ur d-yettili ara yelluy-nsen, maca ad yiđhid wassay-nsen d tezmert-nsen.

Amedya 5 :

- ✓ “ **Lemhayen id iyuyen**  
**Uyalent-iyi d ras lmal**  
Imi leqbayel dduklen  
Yir leeyub ad-ten sefden  
Ulayyer teyzi n wawal ”<sup>3</sup>

D tumnayt s tihewt, ad d-naf amserwus d “ lemhayen ”, ma d amserwas d “ ras lmal ”. ayagi yemmal-d belli lemhayen n umedyaz nnernan-t uyalen-t atas mačči d yiwet, yef waya iten-t-icud yer “ ras lmal ” id yettaken tikti n wayen yellan d atas.

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama “, pp 136-142.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Ay arrac n tmurt ayyer “, pp 147-148.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Idurar ay d lemr-iw “, pp 150-152.

Tanfalit-agi terna-d tatuski d telqayt i unamek d usenfali.

Amedya 6 :

- ✓ “ Win akken ara tayed azekka  
D udem-iw am-d-ittbanen deg-s  
Mi id-duqsed si tnafa  
**Ad tafed lxiq d amwanes ”<sup>1</sup>**

Tunuyt-agi d šsenf n tumnayt s tihewt, acku amserwus d “lxiq”, amserwas d “ amwanes ”. Imeqsud n umedyaz seg usenfali-agi belli amdan mi ara yeqqim iman-is yettdaq lxađer-is, ad yili lxiq d arfiq-is, d netta i yettilin yer tama-is, s yes-s ara yeseddi taswiēt. Ayagi akk yerna-d cbaħa i usenfali-is d uzerrer yef yimeyri ney amseflid.

Amedya 7 :

- ✓ “ Imi icad si ffad yeqqur  
**Nezday ger yisennanen**  
Mmi-s n tsedda meħqur  
Asmi it ezzen igerfiwen ”<sup>2</sup>

Tanfalit-agi d tumnayt s tibewt imi ulac amserwus, amedyaz yesserwes “ imdanen yettdurrun ” yer “ yisennanen ”, awal-agi yebya ad yini wigad yesseqrahen wiyyad s lefayel ney s wawal qerriħen. yef waya i yesseqdec awal-agi “ isennanen ” imi d ayen i yettdurrun amdan. amserwus ur d-yettwabder ara di tanfalit maca nessexdem “ imdanen yettdurrun ” imi d ayen i d-negza seg tefyirt.

Amedya 8 :

- ✓ “ Dgi ur d-clieđ  
Ma ħnunfay di lqaea  
**Ul-im d ablad**  
**Ur yetthulfu ara ”<sup>3</sup>**

Dagi d tumnayt n tihewt, ad d-naf amserwus d “ ul ”, ma d amserwas d “ ablad ”, icebbeħ ul yer ublad imi ablad ur yetthulfu ara. yebya ad yini umedyaz dagi belli ul n tmeđtut

<sup>1</sup>- Tizlit “ Lmeħna “, pp 153-155.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Ay adrar n at yiraten “, pp 156-157.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Ul-iw gezm-it “, pp 166-168.

ur yetthussu ara s tayri ney s ihulfan n umedyaz, ayagi akk icebbeh-it yer yer ublađ imi ablađ yeqqur, ur yetthussu ara.

Amedya 9 :

- ✓ “ Aneddu d si leflani  
Dda Muđ d winnat  
**Imi yran nekkni d ulli**  
Ulayyer neslum taswiť ”<sup>1</sup>

Tafyirt-agi temmal-d tunuyt n tumnayt i yellan di řsenf n tihewt, imi amedyaz yessemres amserwus i yellan d ameqqim udmawan “ nekkni” d umserwas i yellan “ulli”. amedyaz yefka anzi i nekni s ulli, imi yebya ad yini d agdud ur nefhim, ur neyri, i yellan d abhim, d ayref i yettabaēen kan mebla ameyyez d uxemmem, mačči am yirgazen isertanen deg udabu i d-yufraren fell-asen, yran, fahmen, snen d nutni i ihekmen. yesserwes ayref aqbayli s ulli, di lmeqsud n lqella n lefhama d utbaē deffir n wid ihekmen, am tikli-nsen seddaw n leenaya n bab-it-sen. dayen nezmer ad nini belli tanfalit-agi d tunuyt n temgelfyirt, imi di tilawt amedyaz yebya ad yini tanmegla n wayen i d-yebdar, tanmegla-agi d lefhama d tmusni n ugdud aqbayli aladya di tsertit yef yisertanen ihekmen i yesnen kan i tuckerđ d txidas d uzaglu, lmaqsud seg waya belli tamusni d lefhama-nney tugar ney tufrar yef tmusni n yisertanen n udabu. Iswi n umedyaz si tunuyt-agi d tufkin n tegnit i yimeyri d umseflid akken ad yegzu acu i d-yeqsed di tilawt.

Amedya 10 :

- ✓ “ **Azeťta n tegmat yebťel**  
Limer i nezwar laēqel  
Tili ass-a yefra cceyl-is”<sup>2</sup>

Tafyirt-agi temmal-d tunuyt n tumnayt i yellan di řsenf n tibewt, imi yettwabder-d kan umserwus, ma d amserwas ulac-it di tefyirt. amedyaz dagi yebya ad yini amserwus d “ assayen ”. yefka anzi i wassayen n leqbayel yer uzetťa, imii azeťta icud yedukel, di tenfalit-agi yebya ad yessiwwed belli assay n tdukli yer leqbayel ur yelli ara, mařsub ixuř, am wakken ulac azeťta, anecta d ayen i d-yernan cbađa d thuski n umseflid d usiğhed n tikta.

<sup>1</sup>- Tizlit “ Nyil d ayenni “, pp.179-185.

<sup>2</sup>-Tizlit “ Tabrat i lħekkam“, pp 194-205.

Amedya 11 :

- ✓ “ Izri-iw yađleb leđmali  
Ul ixaq dima yađzen  
**Dunnit teqqel d ilili**  
A yegguma ad yekfu usawen ”<sup>1</sup>

Tunuýt-agi n tumnayt d řsenf n tihewt imi amedyaz yesbegn-d amsarwus i yellan d awal n “dunnit ” d umsarwas i yellan d awal n “ ilili ”, icebbah “ dunnit ” yer yilili di lmaqsud-is belli tudert ur tesei ara cbađa, lissar, lferđ, assirem, d wayen akk yelhan , dayen di lmaqsud n terzeg imi ilili rzaag ur yesei lbenna , yef waya i yella d amsarwas i dunnit .

Amedya 12 :

- ✓ “ Waqila ad as-yelqay  
Ad staefun leđwaređ-iw  
Ur zhiy Ur necrađay  
**Sfina lđif d axxam-iw** ”<sup>2</sup>

Tunuýt-agi ur temgarad ara yef tin iđeddan, d tumnayt s tihewt imi amsarwus d “ lđif ” amsarwas d “ axxam ” iswi si tunuýt-agi d abuddu n thuski i usenfali d wazal i tefyirt, am wakken amedyaz yessiđhed tikti d telqayt n unamek. Amedyaz yefkaanzi i lđif yer uxxam, yebya ad yini dagi belli lđif yezga di tudert-is werđin yeffiy seg-s, amedyaz yetmađđen di yal tallit, seg waya icebbeh-it yer uxxam i yezday i yettili deg-s s wađas , ihi assay ger “ lđif ” d “ uxxam ” yer umedyaz d tallit idumen .

## 1.7- Tamgeldmit

Ula d tagi nufat-id deg ugar n yidrisen udyizen,imi yessexdam-itt s wađas

Amedya 1 :

- ✓ “ Ini-as aqliyi labas  
**Yef yiđ yezga yuli wass**  
Seereq-as ayen yebya ” <sup>3</sup>

Tunuýt-agi n uyanib ssbegnen-t-id sin n wawalen yemgaraden deg unamek, amedyaz yebya ad yini seg umgired-agi belli amdan labas i yella, d tulmist id yernan cbađa i tenfalit.

<sup>1</sup>- Tizlit “Izri-iw yađleb leđmali “, pp 222-224.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Izri-iw yađleb leđmali “, pp 222-224.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Tissirt n ndama “, pp 136-142.

Amedya 2 :

- ✓ “ Uh a yihbiben  
**Ɛerqen wussan d wuđan**  
 Temzi-iw Ɛzizen  
 Yewwet-itt ugelzim n zman”<sup>1</sup>

Di tefyirt-agi llan sin n wawalen yemgaraden i d-yessebganen tunuyt n tenmegla, anda i yebya ad yini amdan Ɛarqen-as wussan wussan, ur yezri ara anda i ddant tlufa-is. ayagi akk irennu-d cbaħa i yifyar.

Amedya 3 :

- ✓ “ **Ma tƐarħem yidwen Ɛerħay**  
**Ma temmuybnem ħeznay**  
 Yiwen uƐekkaz iy yewten ”<sup>2</sup>

Dagi yessemres sin n wawalen mgaraden deg unamek, llan isin deg yiwet n talya, iswi n umedyaz si tenfalit-agi ad d-yefk tulmist n tenmegla d usiğhed n usenfali. awal-agi “ Ɛerħay ” yemmal-d ussan n tumert d wayen yelhan, ma yella d awal “ ħeznay ” yemmal-d ttiq d lxiq

Amedya 4 :

- ✓ “ **D asawen ney d akessar**  
 Abrid-iw d yiwen  
 Ad tettensar  
 Seg yixef itt yetfen”<sup>3</sup>

Tunuyt-agi n uyanib sbegnen-t-id sin n wawalen yemgaraden deg unamek ; “d asawen”, “d akessar ”. Amgired-agi yesbegn-d talqayt n unamek.

Amedyaz yebya ad yini s tenfalit-agi belli abrid-is iban.

Amedya 5 :

- ✓ “ Atnan akk s idis-ik  
**Ad timlul ney ad tibrik**

<sup>1</sup>- Tizlit “ Dayen idub rruħ “, pp 143-144.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Assirem “, pp 158-159.

<sup>3</sup>-Tizlit “ A yizri-iw yesrindimen “, pp 173-175.



Hşu ur-k-tađđan ara ”<sup>1</sup>

Amedyaz dagi yessemres sin n wawalen yemgaraden, “ ad timlul ”, “ ad tibrik ”, llan deg yiwen n talya. yella-d usemres n sin n wawalen-agi iwakken ad yefk tulumist n tenmegla deg usenfali-is udyiz, d ayen i d-yernan tahuski i uđris. awal “ ad timlul ” yemmaled deg usenfali liser d lisae, d anemgal n wawal “ ad tibrik ” i yebyan ad yini di tenfalit-agi layas d teswiēt n ttiq.

Amedya 6 :

✓ “ **Limer i d-tettuyal temzi**

**Limer i d-tezggir temyer**

I tayed tayed ad twehhi

Abrid anda akken yenxer ”<sup>2</sup>

Tunuyt-agi yesbegn-itt-id umgired yellan ger sin n wawalen “ temzi ”, d “ temyer ”. awal-agi mgaraden deg unamek, maca llan deg yiwet n talya, iswi n umedyaz dagi ad yefk tulumist n tenmegla deg usenfali-is. “ temzi ” d awal yebyan ad yini leemer mectuhen u umdan, d anemgal n wawal “ temyer ” i d-yemmalen leemer meqqren.

Amedya 7 :

✓ “ **Tebrek amek ara ssemmin**

**Limer ur d-bedren temlel**

Muhal ad xelqent tissmin

Asmi akken id ilul dyel ”<sup>3</sup>

Amedyaz yessemres di snat n tenfaliyin-agi awal d wayeđ i yellan mgal-is, talya n sin n wawalen-agi llan deg yiwet n talya, anecta iwakken ad yernu tulumist n tenmegla deg uđris-is, ad-as-yer cbađa dusufey n uzerrer aseklan.

Amedya 8 :

✓ “ **Nnif i yef nessehbibir**

**Yebberzax yer dixel n lbir**

<sup>1</sup>- Tizlit “ A yizri-iw yesrindimen “, pp 173-175.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Asmekti n tuzma “, pp 176-178.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Asmekti n tuzma “, pp 176-178.

**Yemmut ney yedder wissen ”<sup>1</sup>**

Amedyaz yessemres sin n wawalen mgaraden deg unamek, sean yiwet n talya, d ayen i d-yefkan tulumist n tenmegla di tefyirt-agi, irennu-d cbaħa i usenfali udyiz. awal “ yemmut” yebya ad yini tamettant d anemgal n wawal “ yedder ” i yebyan ad yini “ tudert. ”

Amedya 9 :

✓ “ **Lfahem yeqqel yer deffir**

**Yunef i ubhim ad yezwir**

D netta ara d-isewqen ”<sup>2</sup>

Ad d-naf di tenfalit-agi amedyaz yessexdem deg usenfali-is sin n wawalen yemgaraden deg unamek i d-yefkan tulumist n tenmegla, d anecta i d-yessebganen dagi tunuyt n tenmegla, ayagi akk iwakken ad yernu tahuski i tenfaliyin d usiğhed n tikti. awal “lfahem” yeskaned tulumist n tmussni d therci n wallay n kra n umdan, d anemgal n wawal “abhim” i d-yemmalen tibuhlelt, tajehlit, d wallay yellan d ilem di tmusni.

Amedya 10 :

✓ “ **A yul yellan d leħlu**

**Leqqem imanik d lqares**

Mulac ad ak-yekcem rekku ”<sup>3</sup>

Amedyaz yessexdem sin n wawalen yemgaraden deg unamek i d-yefkan tulumist n tenmegla di tefyirt. Awal “ leħlu ” i d-yemmalen “ tizedt ” i yellan d anemgal n wawal “ lqares” i d-yemmalen “ terzeg ”, maca amedyaz yebya ad yini seg umgired-agi ul yellan yeşfa d nniya d wayen yelhan, ad yuyal d ul qessiħen, iswi seg waya d asiğhed n usenfali.

**1.8- Tanyafeqt**

Amedya 1 :

✓ “ **Ulac asif id iħemlen**

Ur nris ara yiwen n wass

Yas ad ylin yirgazen

Ur gellunt ara tissas

<sup>1</sup>- Tizlit “ Arrac n 80 “, pp 190-193.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Arrac n 80 “, pp 190-193.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Azul a mmi-s idurar “, p 211.

**Ad nqabel ussan berriken**

Ad d-yaweđ lwaqt ad fakken ”<sup>1</sup>

Ad d-naf di tefyirt-agi sin n wawalen yemgaraden deg unamek mseđfaren deg agar-  
asen. Tanmegla n sin n wawalen-agi tefka-d tulmist tagejdant i tunuyt-agi, d abuddu n  
unamek d tikti i tefyirt s userwes n sin n wawalen-agi. deg usenfali n tefyirt-agi amedyaz  
yebya ad yini s tenmegla-agi tignatin n lqarđ d wurfan, lhif d lmeđna.

Amedya 2 :

✓ “ **Timest iceelen ad texsi**

Yeqqim-d usteqsi

Uzzal igzem-it sđid ”<sup>2</sup>

Dagi tanyafeqt d asexdem n sin n wawalen yemgaraden deg unamek, ur llin ara deg  
yiwet n talya, mseđfaren-d deg yiwet n tefyirt, sebganen-d anamek i tesa tefyirt. ayen i yebya  
ad yini umedyaz seg wanect-agi belli urfan yellan di tmetti ad ttwaksen.

Amedya 3 :

✓ “ **Yewweđ-d tmanyin**

Fyen-d medden s iberdan

**Arrac tiđdayin**

Ttnadin lheq yenfan ”<sup>3</sup>

Ad d-naf di tefyirt-agi sin n wawalen mseđfaren gar-asen, ad d-naf mgaraden deg  
unamek, tanmegla-agi i yessemres umedyaz yebya ad yemmel awal-nniđen seg-sen,  
“isdawanen” d tikti i tenfalit, lmaqsud dagi d tikli n yisdawanen di tefsut n 80 ilmend n usuter  
n yizerfan n tmagit d yidles d tutlayt tamaziyt, si tunuyt-agi yella-d usiđhed n usenfali udyiz.

Amedya 4 :

✓ “ **Ad berzey yer lyerb d ccerq**

Ad eemday agris d uqebli

Kul wa ansi is yehwa ad yentaq

<sup>1</sup>- Tizlit “Assirem “, pp 158-159.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Yahzen wad eisi “, pp 160-162.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Nyil d ayenni “, pp 179-185.

Ad d-yini kan d azzayri ”<sup>1</sup>

Ayen id yessebğanen tunuyt-agi d asemres n sin n wawalen yemgaraden deg unamek msedfaren gar-asen maca tanmegla-agi iwakken ad d-tili tikti n tefyirt mačči d tulmist n tenmegla, amedyaz dagi yessemres awalen-agi yemgaraden ( lıerb ≠ ccerq ) iwakken ad yesiweđ tikti n “ wakal azzayri ”, lıerb d lđiha tazelmadt n tmurt n lezzayer yemgarad yef ccerq id- yeqsed lđiha tayfust n tmurt n lezzayer. si tenmegla-agi n wawalen i yessemres yebya ad yini si tefyirt-agi belli ad d-zziy i wakal ney i tmurt tazayrit.

Amedya 5 :

✓ “ **Asmi akken nyil tefra**

**Ur tefri ara**

I wass-a amek ara tefru

Yas akka teffey fransa

Ayen iy d-tsegra

D amqennin ur nđhellu ”<sup>2</sup>

Yella-d usemres n sin n wawalen yemgaraden deg unamek iwakken ad d-fken tikti talqayant i tefyirt, rnu yer waya ad d-tefk tahuski i tefyirt. amedyaz dagi yebya ad yini belli lgirra ur tefri ara, yas akken teffey fransa maca mazal-d amennuy mgal adabu.

Amedya 6 :

✓ “ **Ur ay d-iřah ucetki**

Tban sebba

**D widak i ndel di ctawi**

**Iy-yeđđan neera ”<sup>3</sup>**

Di tefyirt-agi llan-d sin n wawalen mgaraden deg unamek, ur llin ara deg yiwet n talya, yella-d usemres n sin n wawalen-agi iwakken ad fken cbađa i yifyar, d unamek iđahden i tikti. lmeqsud-is seg waya belli isertanen n udabu tettef-iten tawant, iwin yal lxir yid-sen, đđan agdud i llaz d lhif, mmugren-d yal tawayit.

Amedya 7 :

✓ “ **Wid ik-ieuzzen**

<sup>1</sup>- Tizlit “ Nyil d ayenni “, pp 179-185.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Lyella n trad “, pp 169-170.

<sup>3</sup>- Tizlit “ A yizri-iw yesrindimen “, pp 173-175.

**Akka ad ak ħemlen lebba****Ma d wid ik ikarhen**

Zran ur kezmiiren ara ”<sup>1</sup>

Yella-d usemres n sin n wawalen yemgaraden deg unamek “ ħemlen ”, “karhen”, iwakken ad fken anamek iğahden i tefyirt. ad d-naf amedyaz yebya ad yini belli imdanen ara k-yessallin ccan ad-ak-qadren ad-ak-fken azal ad tiliđ ezized yur-sen, ma d wid ur k-yeħmilen ara sean tismim d dyel fell-ak zran ur-ki-d-ttawđen ara, zran telliđ s nnig-nsen, ur sein ara tazmert ad-ak seylin.

Amedya 8 :

✓ “ Ad asenħezzeb i da3wessu

Taluft Ad as-d-nafixef-is

**Tagmat yenħarren ad taħlu**

Amcum ur t-yezgal wass-is ”<sup>2</sup>

Tafyirt-agitemmal-d sin n wawalenyemgaradendegunamek ur nellidegyiwet n talya ( yenħarren ≠ ad taħlu ) msedfaren Di tenfalit id yefkan anamek i tefyirt, Imaqsud seg usenfali n umedyaz d tadukli n watmaten ney wid icarken idammen “ iqbayliyen “, seg waya tulumist n tefyirt-agi d abuddu n unamek d tikti .

**1.9- Tuzyanfalit**

Tunuyt-agi nekkes-it-is seg tuget n yidrisen n ucennay-agi imi yessexdam-itt s waħas

Amedya 1 :

✓ “ Şşura-iw tezwi

**Kfiy seg yir aħħan**

Wagi d wadi

Ĥkiy dacu ay-d-nnan ”<sup>3</sup>

Di tenfalit-agi amedyaz yella yezmer ad yessemres awal “lehlak” deg umđiq n tefyirt “ kfiy seg yir aħħan ”, maca iswi-is seg tefyirt-agiđ tufkin n tikti iğahden d unamek alqayan i tefyirt. Yebya ad yini seg tenfalit-agi belli yuđen.

<sup>1</sup>- Tizlit “ A yizri-iw yesrindimen “, PP 173-175.

<sup>2</sup>- Tizlit “ A yixef-iw “, pp 219-221.

<sup>3</sup>-Tizlit “ Ul-iw gezm-it “, pp 166-168.

Amedya 2 :

- ✓ “ Aya mm-i ur keđminey ara  
 Tamussni d lehna  
**Di tmurt itetten arraw-is**  
 Tutlayt id nekkes i fransa  
 S lerwađ ccuhada  
 Neqđent i uzzayri deg yiles-is ”<sup>1</sup>

Amedyaz yessemres tafyirt-agi iwaken ad yini belli wid yettfen tamurt d imakuren ur xdimen ara lešlađ i tmurt, maca yennat-id s tenfalit-agi akken ad yefk cbađa d unamek alqayan i tefyirt.

Amedya 3 :

- ✓ “ Ur d-wwin talwit lesnin  
 Amek ara yiđnin  
**Win yewwet llaz s aqerru**  
 Leelam neđrez s tissmin  
 F tađđalt n tlawin  
 Tyunfa tiđ ad teweu ”<sup>2</sup>

Amedyaz di tenfalit-agi yesseyzef awal iwakken ad yernu cbađa i yifyar, d telqayt n unamek.acku deg umđiq n tefyirt “ win yewwet llaz s aqerru ” yebya ad yini s yes-s amdan iđahlen.

Amedya 4 :

- ✓ “ **Ay at yitran yef tuyat**  
 Tcegbem taswiet  
 Trebbam afud i tlafsa  
 Lemmer tettnadim tifrat  
 Ad tgem tašeqqart  
  
 I wid teđđa seđđa ”<sup>3</sup>

<sup>1</sup>- Tizlit “Lyella n trađ“, pp 169-170.

<sup>2</sup>-Tizlit “ Ay at yitran“, pp 171-172.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Ay at yitran“, pp 171-172.

Amedyaz yessexdem tafyirt-agi “ ay at yitran yef tuyat ” iwakken ad yini wid ihekmen, maca yezzi deg wawal iwakken ad yefk tahuski d unamek iđahden i tfyirt . amedyaz yebya ad yini belli wid ihekmen ččan tamurt, rnu ur xdimen ara axeddim-nsen akken iwata .

Amedya 5 :

- ✓ “ Faqen s uzekka  
Ur ten idemmen ara  
**Tettyebbel tezher tlafsa**  
**Xelqent-id deg-s ewqen ”<sup>1</sup>**

Amedyaz deg usenfali-agi yessemres tagruma n wawalen i d-yemmalen kan yiwen n wawal, d ayen i yellan d tulumist n tunuyt n tuzyanfalit, seg waya ayen i d-temmal tenfalit-agi d rrebrab, amedyaz yezmer ad yini kan awal “ rrebrab ”, maca ibeddel-it s tefyirt-agi iwakken ad yernu talqayt i unamek d usiđhedd d thuski n usenfali udyiz. Imeqsud-is seg tenfalit-agi belli rrebrab d win yezzuzren tugdi d lbaťel di temtti mbaed mi d-yennulfa s ifassen n udabu, uyalen řeşlen deg-s, yeffey-asen-d d axşim.

Amedya 6 :

- ✓ “ Limer id t-tugiđ  
Ad as-nini d yir lehmala  
**Imi kečč dixel tezziđ**  
Isem-is mi tesliđ  
Ad tnefleđ yer ttberna ”<sup>2</sup>

Amedyaz ibeddel yiwen n wawal s tegruma n wawalen-nniđen i d-yemmalen kan awal-nni i yebya ad yessiweđ, d ayen i d-yemmalen asemres n tunuyt n tuzyanfalit, amedyaz yezmer ad yini kan yef “ EAZEM Sliman ” awal “ txaqed ” ney “ řarqed ”, maca ibeddel-it deg usenfali s tefyirt “ imi kečč dixel tezziđ ”, d ayen irennun talqayt i tikti d lđehd d unamek, dayen tahuski i usenfali udyiz.

Amedya 7 :

- ✓ “ Win ieardden tacriřt n tsekkurt  
Ur iqennae ara  
**Dwa-is ad ncerreg tamurt**

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tabrat i lřekkam “, pp 194-205.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tabrat i lřekkam “, pp 194-205.

Ad nebrez tura ”<sup>1</sup>

Di tenfalit-agi dayen tella-d tuksa n wawal d ubeddel-is s tefyirt si tama n umedyaz, am tenfalit-nni yellan deffir-is, “ad ncarreg tamurt” d ayen i d-yemmalen ( fédéralisme ), ayagi yekcem deg unnar n tesnektiwin tisertanin, amedyaz yessusmer-d tifat i tegnit tasertant ur ngarrez ara di tmurt n lezzayer s tesnektit-agi yer “MAËTUB Lwennas”, d tin ara d-yawin tilelli d talwit i ugdud azzayri.

Amedya 8 :

✓ “ **Mačči d yiwen id izedmen**

**Yessenta tuccar**

Ay amcum deg-neŷ yeffyen

Yeğğa-d tisigar ”<sup>2</sup>

Tulmist n tuzyanfalit id ibanen di tefyirt-agi seg wawal amezwaru alma d aneggaru temmal-d kan yiwen n wawal , astuqqet-agi n wawal yella-d iwakken ad yemmel yiwet n tikti kan , d ayen irennun cbađa i usenfali d telqayt deg unamek, d usiweđ n tikti i yimeyri neŷ amseflid akken iwata. Amedyaz yebđa ad yini si tenfalit-agi awal “ amnekcem ” lmeqsud-is d tamhersa ikecmen neŷ i yettfen tamurt i yeksen amkan i unašliam umnekcem arumi, ațurki, aerab...

Amedya 9 :

✓ “Am ufexxar teqdeđ-iyi

Huzzey ticullađ Di tqeđđit

Neŷ am wuccen ur yezgil yizri

**Tazmart-iw tegla s taxridđ ”<sup>3</sup>**

Tunuyt-agi temmal-d asismel n tegruma n wawalenneytafyirtdegumkan n yiwen kan n wawal, dagi amedyaz yezmar ad yini tazmert-iw tfelsiyi macai beddel awal “ tfelsiyi “ s tefyirt “ tegla s taxridđ ”, anecta d ayen yellan d tulmist n tunuyt-agi, iwakken ad yessiğhed tikti d unamek n tefyirt, d usufey n cbađa i usenfali-is. Ayen yebđa ad yiniumedyaz, di tenfalit-agi belli ațtan yesawed-it ad yefles deg udrim iwaken ad t-uŷal tezmart-is teğhed am wayen i3eddan.

Amedya 10 :

✓ “ Akit ay arrac

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tabrat i lħekkam “, pp 194-205.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tabrat i lħekkam “, pp 194-205.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Ayen ayen “ pp 206-208.



**Sduklet iyallen-nwwen**

Axxam-iw akken ad t-mesday

Ilaq Isas ara t-yettfen ”<sup>1</sup>

Ayen i d-yessebganen tunuyt-agi d abeddel n yiwen n wawal s tegruma n wawalen, dagi amedyaz yella yezmer ad yini yiwen n wawal “tagmat” ney “tadukli”, maca ibeddel ayagi s tefyirt “ sduklet iyallen-nwwen ”, anecta d ayen irennun talqayt i unamek d usiğhed n usenfali s thuski.

Amedya 11 :

✓ “ Ĥader ad as tiniđ tekfiđ

Şşifa-im tura i tennerna

**Xas akka deg udem taeyiđ**

Sked win ur nesei cfaya ”<sup>2</sup>

Tunuyt-agi d tin id-yemlan abeddeln yiwen n wawal s tegruma n wawal-nniđen, amedyaz dagi yezmer ad yini kan “meqređ” maca deg umkan-is yessemres “deg udem teeyiđ”, d ayen i yessiğhiden asenfali d telqayt n unamek d tikti s tefyirt-agi, “ MAETUB Lwennas ” yebya ad yini belli tameđtut-nni ur teqqim ara d tilemzit imi id banen-t limarat n temyer deg udem-is.

Amedya 12 :

✓ “ Ur rbiğey ur tennuleđ

**Tqefl-d si yal tama**

Ma d dkir ad ten-ceqqeđ

Şber yesea tilisa ”<sup>3</sup>

Amedyaz di tenfalit-agi yessexdem tafyirt “tqefled si yal tama” maca yezmer ad yekkes tanfalit-agi ad yessexdem deg umkan-is yiwen n wawal kan, yebya ad yini belli “ulac zhar”, ayagi akk yerna-d tahuski i yifyar d usemyer n tikti.

Amedya 13 :

✓ “ Leelam akken ad yeflali

S yitri n tlelli

<sup>1</sup>- Tizlit “ Akit ay arrac “, pp 209-210.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Tarewla “, pp 212-214.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Tarewla “, pp 212-214.

**Ilaq ujajih n tmes ”<sup>1</sup>**

Amedyaz yessemres sin n wawalen i d-yemmalen yiwen n wawal kan, d ayen yellan d tulumist n tuzyanfalit id yernan tahuski i usenfali d usiđhed n unamek d tikti, yabya ad yini seg ujajih n tmes “ amennuy ”, akken ad yessiweđ belli tilelli n tmurt ur d-tettas ara mebla amennuy, imi s umennuy ara d-tili talwit d ujuđđeg n tmurt deg wayen yelhan.

Amedya 14 :

- ✓ “ **Teđđid ul-iw yesselqaf**  
Kem tezhiđ d win tthemleđ  
Tla3beđ yes-s am lqaf  
Mi ta3yiđ deg-s ad tđeqređ ”<sup>2</sup>

Ad d-naf di tafyirt-agi aseqdec n wawal ur nelli deg umkan-is i yuyalen d tayfesfelt i d- yettaken tulumist n tmayumt d usenfali yef tikti i3edan i tilas, awal yesselqaf yettusemras Deg usenfali yef tikta d tagnatin nniđen, maca di tafyirt agi yessqdec-it umedyaz akken ad yessiweđ tikti belli ul-is yekkat, dayen i d-yessebgenen afray n tayri yer tmeđđut , iswi seg usemres n tmayumt Di tafyirt-agi d tufkin n thuski d unamek aktar i tikti.

Amedya 15 :

- ✓ “ A nexray kem a tzahhuđ  
Ur d-tecligeđ di lhif-iw  
**Waqila gezmen lexyuđ**  
Deg umuređ yaxnez zwađ-iw ”<sup>3</sup>

Tanfalit-agi temmal-d tunuyt n tuzyanfalit i yellan d abeddel n yiwen n wawal s tegruma n wawalen, ihi amedyaz deg umkan ad yessemres yiwen n wawal yessemres tafyirt id yemmalen awal-nni i yebya ad yessiweđ ,anecta d ayen irennun talqayt d usiđhed n tikti d unamek d cbađa n usenfali, tafyirt-agi gezmen “ lexyuđ ” d tafyirt i yebyan ad d-tini yiwen n wawal “ bettu”.

Amedya 16 :

- ✓ “ Ur ttakay afus di tmurt-iw  
Ad truđ deg ucruf n zman  
**Skud brarđent wallen-iw**  
Ad as nezwirey iyi meyban ”<sup>1</sup>

<sup>1</sup>- Tizlit “ Nyil d ayenni ”, pp 179-185.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Teđđid ul-iw yesselqaf “, p 217.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Izri-iw yađleb lehmalı “, pp 222-224.

Di tseddart-agi amedyaz ibeddel yiwen n wawal s tefyirt, dayen id yessebganen tugna n tuzyanfalit, amedyaz yezmar ad yini skud d amuddir maca deg umkan n wawal-agi yessemres “brarħent wallen-iw ” iqsded seg waya skud ur mmutey ara, d ayen irennun talqayt i unamek n tenfalit d tikti iwakken ad t-yegzu umseflid ney imeyri d ayen ara d-yefken azerrer aseklan .

### 1.10- tamgelfyirt

Ula d tunuyt-agi nufa-tt s tuget di tmedyazt n MAĒṬUB Lwennas

Amedya 1 :

- ✓ “ Amdan yekcem bu rekku  
Deg wass amenzu  
Asmi akken is wehhan lqebbla  
Izi ad as yekcem s aqerru  
I medden ad ifettu  
**Ddin d dwa n lmeħna** ”<sup>2</sup>

Amedyaz dagi yefka-d tafyirt maca iqsded seg-s ayen-nniđen. D tanmegla n wayen id yebdar, tafyirt-agi tesbegn-d belli ddin yesea azal, maca lmeqsud-is seg waya belli ddin ur yelli ara d dwa lmeħna, imi yur-s ddin mačči d netta i yessufuyen yer tafat ney mačči d win ara d-yawin ayen ara yessaħlun amdan.

Amedya 2 :

- ✓ “ Qedeħay adif-iw yefsi  
D timiqwa iyi-t-jebded  
Yegra-d yiyes d aħarfi  
**Kemml-as akken ad tertihed** ”<sup>3</sup>

Tamgelfyirt d asenfali s tenfalit ney ugar i yellan mgal yef tikti-nni, di tidet, di tenfalit-agi, amedyaz yessemres asenfali i yellan d tanmegla i wayen id yeqsed ney n unamek ilawi, ayen yebya ad yessiweđ umedyaz d aħšissef d lemyiđat yef tmeṭṭut-nni is ixemmen leğruħ deg yiħulfan-is it-yeğğan yahzen, yettmaħħen seg uxemmem s wařas, Di tilawt lmaqsud-is belli ur tettethenni ara seg wayen is taxdem . Asemres n tunuyt-agi n tyunba deg usenfali

<sup>1</sup>- Tizlit “ Nyil d ayenni “, pp 179-185.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Lyella n trađ “, pp 169-170.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Ayen ayen “ pp 206-208.

iwakken ad yili d tunefka n tegnit i yimeyri ney amseflid iwakken ad yegzu anamek aheqqani n tenfalit dayen yettili-d d acebbađ i usenfali udyiz.

Amedya 3 :

- ✓ “ **Ta3rabt d awal n rebbi**  
**Deg-s tamusni**  
**Mačči am tiyađ-nniđen** ”<sup>1</sup>

Dagi amedyaz yesemres asenfali i yellan mgal n tikti i yebya ad yesiwed, yella-d usemres n tunuyt-agi di tegnit n ustahzi yef tutlayt ta3rabt, iswi n umedyaz akken ad yesiwed i yimeyri ney amseflid, tanmegla n wayen yettxemim yef tenfalit-agi. ma nuyal yer-s ad d-naf “ MAETUB Lwennas “ yesuli di lqima d wazal n ta3rabt maca di tidet yebya ad yesiwed tanmegla id- yemmalen belli ta3rabt ur tes3i ara azal am tiyyađ, mačči d tin iwumi yuli ccan...

Amedya 4 :

- ✓ “ Fell-as ma tiwdeđ s ifri  
 Xas grireb yli  
**D Muħemmed ad ak-id-iselken** ”<sup>2</sup>

Dagi ur d yelli ara umeyyez meqren yer tmezwarut, amedyaz yesemres asenfali id-yemmalen tanmegla i wayen yessefra ney i yecna, tanmegla i yebya ad yesiwed d astahzi yef nnbi “ Muħemmed ” d tneslemt d ta3rabt ur yettselliken ara amdan di tudert-is, tanmegla-agi temmal-d tikerkas n tesnektit ta3rabt tineslemt .Seg waya, ayen id-yessebegnen belli d tangelfyirt d asali di ccan n ta3rabt tineslemt deg usenfali, maca di tilawt d tanmegla n wayen I yebya ad yini.

Amedya 5 :

- ✓ “ Ĥader ad ak-d-yeldi yezri  
**Qqar-d kan sidi**  
**I wid ik-yezzuzunen** ”<sup>3</sup>

Di tenfalit-agi asenfali yemmal-d ur d-ttaki ara qim kan ttabae imeslayen n yirgazen n diin, maca ayen yebya ad yesiwed d tanmegla n wayen id-yessefra, amedyaz yebya ad yesiwed belli i uqbayli ĥrec aki ney faq s tkerkas d txidas n yirgazen n ddiin. Ihi, ayen id yenna umedyaz seg tegruma-agi n wawalen iswi-is d asenfali yef mgal n tikti-nni di tilawt.

<sup>1</sup>- Tizlit “ Allahu akbar “, p 218.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Allahu akbar “, p 218.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Allahu akbar “, p 218.

Amedya 6 :

- ✓ “ **Tmuqul kan lqebla**  
**D lka3ba chrifa**  
**D nutni kan i d tafat-iw ”<sup>1</sup>**

Ma nemmuqel ye rtenfaliyin-agi ,fkant-d tikti yef tazallit d lhiđ d tneslemt s umata ara k-yessiwden yer cbađa n tudert d lahna n wul ,maca di tidet amedyaz yebđa ad yessiwed tanmegla n wayen id yettwabedren akka, ma nuđal yer temglefyirt ,amedyaz dagi yestehza s tneslemt, ur tessawađ ara yer lehna d talwit d cbađa n tudert yebđa ad yini tazallit d lhiđ d tikerkas ur d-ttawint ara I umdan lxir d wayen yelhan i tudert-is.

### 1.11- Tayđisemt

Tunuýt-agi mačči d tin yellan s wađas di tmedyazt n “MAETUB Lwennas”, anda nessawađ nekkes-d kan sin n yimediyaten

Amedya 1 :

- ✓ “ **Yewweđ-d tmanyin**  
 Fyen-d medden s iberdan  
 Arrac tiđdayin  
 Tnadin lhaq yenfan ”<sup>2</sup>

Amedyaz yessisemled aseggas di tefyirt-agi dayen i d-yemmalen tadyant tasertant, tamazrayt, ayagi yessebgan-d tunuýt n teyđisemt, aseggas n 80 yebđa ad yini seg-s tafsut n yimaziyen, d tnekra n yisdawanen d yiqbayliyen i yellan d azbu d umennuý yef tutlayt d yidles amaziý mgal adabu azzayri i yesmersen lbatel yef tmagit, tadyant-agi tebda-d asmi yella usađbes n “ Mulud AT MÆEMMER ” di tseddawit n tizi wezzu mbaed asewjed n usarag yef tmedyazt taqbaylit d tmagit s umata, ayagi yewwi-d tanekra di tmurt taqbaylit mgal azaglu i yessemras lađkem, ihi tadyant-agi yesbegn-itt-id deg uđris-is s useggas n tmanyin..

Amedya 2 :

- ✓ “ **Deg useggas n tlata usettin**  
 Mbewlent akk tudrin  
 Tecfam tecfam-d amzun d idelli  
 Aýilif anwa iy t-id-yewwin ”<sup>1</sup>

<sup>1</sup>- Tizlit “ Allahu akbar “, p 218.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Nyil d ayenni “, pp 179-185.

Di tenfalit-agi yebya ad yini ney ad yemmel ayen i yeđran deg useggas-agi mi teffey fransa, syin akin tella-d tnekra n yiserdasen n FFS, yella yef uqerruy-nsen : ” AYT Hmed ”, “ Akli Muđend U LĤAĖ ”, “ Si Seddiq ”... mgal adabu amnekcam amezwaru i d-ikecmen yer lehkem s drae iwakken ad d-rren tilelli i tmurt n lezzayer.

### 1.12- Talsawalt

Ula d tagi ur tt-id-nufi ara di tmedyazt n “ MAETUB Lwennas ”, imi ur tt-yessexdam ara s tuget, anda nessawed nekkes-d kan 5 n yimediyaten.

Amedya 1 :

- ✓ “ **Acimi akka i nessusem**  
**Acimi akka i neggugem**  
Dacu id sebba n waya ”<sup>2</sup>

Am wakken i d-nwala di tenfalit-agi , tunuyt-agi temmal-d allus n wawal “acimi” , anda i d-yettwabder di tazwara n tefyirt tamezwarut d tuyalin-is di tazwara n tefyirt tis snat. allus n wawal-agi dayen i d-yemmalen tiririt n lwelha n umedyaz yur-s d tufkin n wazal, imi lebyi-is deg wallus-agi d asiwed n tikti i yimeyri ney amseflid. amedyaz yefka azal meqqren i usteqsi “ acimi ”, iswi-is seg waya ad yessiwed i uqbayli asteqsi n dacu n sebba n tsusmi-agi, iwacu negguma ad narfed amennuy ?

Amedya 2 :

- ✓ “ **Yas rzaget temsalt-iw**  
**Yas akka ifadden-iw eyan**  
Smesday tayect-iw  
Slan-as medden akken ma llan”<sup>3</sup>

Ad d-naf di tseddart-agi amedyaz yessexdem allus n wawal “ yas ” di tazwara n tefyirt tamezwarut, d tazwara n tefyirt tis snat, anecta d ayen irennun asiđhed i usenfali d tufka n wazal i wawal-agi i d-yuyalen d tikti i d-yemmal usenfali. “ yas ” yer umedyaz d asirem i uqeeed n wayen ifesden, d uwelleh n ugdud yer tmusni d tđerci, ulamma yella di tegnit ur ngarrez ara, maca yettef deg usirem.

Amedya 3 :

<sup>1</sup>- Tizlit “ Akit ay arrac “, pp 209-210.

<sup>2</sup>- Tizlit “ Arrac n 80 “, pp 190-193.

<sup>3</sup>- Tizlit “ Nyil d ayenni “, pp 179-185.

✓ “ **Ulac win ur d-nesteqsa****Ulac win ur nqelleb**

S yifasen kkren i tżegwa

Eewlen begsen i la3ğeb ”<sup>1</sup>

Amedyaz yessexdemallus n wawal “ ulac ” si tazwara n tefyirt tamezwarut d tis-sna tanecta iwakken ad as-yefkazal d tririt n lwelha n yimeyri ney amseflid yer tikti n tenfalit, am wakken i yessemres allus-agi i usiğhed n usenfali ,Imaqsud seg tenfaliyin-agi ur yelli hed id inudan .

Amedya 4 :

✓ “ **Ulayyer negzem layas****Ulayyer nerğa assirem**

Talwit ad d-tejbu yiwen n wass

Tamurt-nney ad tt-seggem ”<sup>2</sup>

Di snat n tefyar-agi, nwala-d bdant-d s yiwen n wawal “ ulayyer “ id-yemmalen allus, iswi n umedyaz dagi ad yessiweđ ad yesseqnae imeyri ney amseflid s tilawt, yebya ad yini ur ngezzem ara layas,Ur nettrađu assirem anecta yemmalay-d tilawt yellan deg usenfali.

Amedya 5 :

✓ “ **Ad ay-d saħent tırğa****Ad ay-d-isaħ usirem**

S lğehd ad nbarrez lmaħna

Ad tt-nessebæed yef wid ta3dem ”<sup>3</sup>

Allus n umyag “ ad d-isaħ ” yella-d di tazwara n tefyirt tamezwarut d tis-snat, amedyaz yebya ad yini seg wawal-agi ad nes3u ney ad yeftiusirem d tırğa, iswi seg wanecta d tiririt n lwelha d tufka n wazal i tikti n usirem d lebyi yellan deg tenfaliyin-agi, dayen d tagnit i useqnee n yimeyri d umseflid s uxemmem yerusirem d wayen icebħen ,anectayerna-as-d tahuski d lğehd i usenfali udyiz.

**1.13- Tamisemt**

Amedya 1 :

✓ “ **La ysekker**

<sup>1</sup>- Tizlit “ A yixef-iw “, pp 219-221.

<sup>2</sup>- Tizlit “ A yixef-iw “, pp 219-221

<sup>3</sup>- Tizlit “ A yixef-iw “, pp 219-221

**D taəzizt-is ay-d-ifekker ”<sup>1</sup>**

Tunuyt-agi d asemres n sin n wawalen m qaraben deg usenteq maca yal yiwen deg-sen s unamek-is, s umgired ger sin n yimeslac, am wakken iy-d-iban di tefyirt-agi, amedyaz yessexdem sin n wawalen “ isekker ”, “ ifekker ”, m qaraben mliđ deg ususru, ad d-naf angired deg yimeslic “ s ” d “ f ”, maca “ isekker ” d ayen i d-yemmalen tissit d amdan ur nettili ara di laeqel-is, awal “ ifekker ” d ayen i d-yessawđen tiki n ttexmam d usađseb, seg waya anamek-n sen yemgarad, amedyaz yessemres awalen-agi akken ad icebbađ asenfali-is udyiz, d ubuddu n wazal i tmeyrut n ufyir.

Amedya 2 :

✓ “ **Tablađt n ttalmum**

**Tezra akk lehmum**

Tamyart ur teelim ara

Lğedra n ccilmum

I umeksa ur tdum”<sup>2</sup>

Tunuyt n tmisemt d asemres n sin n wawalen yettemcabin ney yem qaraben deg usenteq-n sen, maca anamek mačči d yiwen, d ayen i d-nwala di tenfalit-agi, awal n “ ttalmum ” akked “ lehmum ” kifkif-iten deg lmenteq maca anamek-n sen yemgarad, “ttalmum” d ayen i wumi qqaren s taerabt “ ttayammum “ d tablađt-nni i sexdamen yimzulla iwaken ad zallen a d “ lehmum ” d cwal d yiyeblan, asemres n wawalen-agi yem qaraben deg usenteqd ayen i d-yettaken anya i uđris udyiz d thuski n usenfali, d uzerrer i yimeyri ney amseflid.

**1.14- Talyanxa**

Tunuyt-agi ulac-itt deg yidrisen n umedyaz-agi, imi mačči d tunuyt i yessexdam s wađas, nessawed nekkes-d kan yiwen n umedyaz.

Amedya 1 :

✓ “ **Iles-ik d amur-iw**

**Amur-ik d ile-iw**

Azul a mmi-s idurar”<sup>3</sup>

<sup>1</sup>- Tizlit “ Tabrat I lħekkam “, pp 194-205.

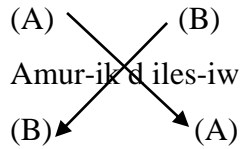
<sup>2</sup>- Tizlit “ Lgirra “, pp 215-216.

<sup>3</sup>-Tizlit “ Azul a mmi-s idurar “, p 211.



Ad d-naf di tenfalit-agi amedyaz yessismil-d tafyirt syin akin yella-d wallus n tefyirt-agi s useqleb n tayunin tiseddasanin, tuyalin-agi n wawalen llan-d s talya (AB/BA).

Iles-ik d amur-iw



aseqleb-agi d ayen i d-yettaken anya i uđris udyiz d thuski n usenfali.

### Tagrayt

Deg yixef-agi aneggaru, tella-d tesleđt n tugniwin n uyanib di tmedyazt n MAETUB Lwennas, yella-d ufran n ugar n 20 n yiđrisen udyizen, anda id tella tukksa n ugar n 5 n tugniwin n uyanib, yal tugna nessaweđ ad d-nekkes seg-s ugar n 5 n yimediyaten, tasleđt-nsen tella-d d asegi n tugna-nni deg umedyaz, d usegi n tikti d unamek n tenfaliyin d usenfali yef yiswi ney agemmuđ id d-teđđa tugna-nni di yal amedyaz.

Yer taggara n tesleđt, negza-d belli tamedyazt yettwacnan n MAETUB Lwennas teččur d tugniwin n uyanib imi yessemras-itent s waťas deg usenfali-is udyiz, anda ara d-naf yessemres ugar n 3 n tugniwin n uyanib deg yiwen n uđris, tikwal yal tugna yessemras-it ugar n sin n yiberdan, llant tugniwin sahlen-t i tufin d tigzi, am wakken llan-t kra waerent i tufin d tigzi d tin yuħwađen talqayt di tesleđt-nsent.

**Taggrayt tamatut**

Di taggara n ukatay-nney i d-yellan yef usentel n tugniwin n uyanib di tmedyazt yettwacnan n MAËṬUB Lwennas, d win yebdan yef kraḍ n yixfawen.

Ixef amezwaru d taḥawact n tikta tiseklanin yerzan tamedyazt taqbaylit tatrart, nessawed ad nessenfali yef wayen icuden yer tewsit-agi di tallit tatrart, am tbadut n tmedyazt taqbaylit tatrart d usegzi-s, asenfali yef tikta deg wayen yerzan aflali-is si tama n yisental d talliyin akked d tulmisin i tesa. dayen deg yixef-agi yella-d umeslay yef umedyaz MAËṬUB Lwennas ama deg annar n ccna d tmedyazt, ama d abdar n kra n yisental n yidrisen-is. seg yixef-agi, tban-d tmedyazt taqbaylit tatrart s wudem amaynut, anerni d usmugnet dayen yewden yur-s s usnulfu d usnarni n tikta tiseklanin.

Ixef wis sin yerza tussna n tyunba, d yiwet n tussna ikecmen di tayult n tesnillest d tsekla. di tazwara yella-d usbadu n tyunba d uyanib d umeslay yef yiswi n tyunba di tsekla, syin akin newwi-d awal yef tesledt tamesyanibt, si tama-nniḍen, newwi-d awal yef tesnukyest ama di tadra-is d tbadut-is, d tlalit-is. tugniwin n uyanib d yiwen n uferdis agejdan n tyunba i yef yelha yixef-agi d ukatay s umata, nessawed ad nessegzi tuget n tugniwin n uyanib s tikta d yimediyaten. Seg waya, Tiyunba d annar wessiḍen di tikta i d-yemmalen tahuski n usenfali deg yidrisen aladya seg usemres n tugniwin n uyanib i yellan d tarrayt i yessemras umedyaz ney anazur ney amyarur yettaken azerrer aseklan i yimeyri ney amseflid.

Ixef wis kraḍ d tasledt n tugniwin n uyanib di tmedyazt n MAËṬUB Lwennas, si tyuri n yidrisen-is udyizen yettwarun d usmuzget n tmedyazt-is yettwacnan, iban-ay-d belli tamedyazt-is tettuet deg-s tyunba, nezmar ad nini nufa-d ugar n 15 n tugniwin n uyanib deg yidrisen-is, yal adris nufa-d deg-s ugar n 6 n tugniwin n uyanib i d-yessebganen tamesbayurt n tyunba di tmedyazt taqbaylit yettwacnan n umedyaz-agi. tugniwin id yufraren di tmedyazt-is d tumnayt akked userwes d teyfesfelt. tasledt-agi tella-d di tazwara d afran n kra n yidrisen udyizen n umedyaz-agi, seg-sen yettwakes-d ugar n 10 n tugniwin uyanib akka am tumnayt, tniḍent, aserwes, tameqlubt, tayfesfelt, tanyafeqt...,yal yiwet n tugna nekked-d azal n 4 n yimediyaten ney ugar, maca tugna n telyanxa nekked-d seg-s yiwen kan n umedyaz, imi ur telli ara s waṭas di tmedyazt-is. syin akin, yella-d usegzi n tugniwin elahsab n umedyaz d umeslay yef tikti d unamek n tenfaliyin, rnu yer waya iswi n usemres n yal tugna di yal tanfalit.

Deg wayen yernan cbaḥa i tmedyazt yettwacnan n MAËṬUB Lwennas d uzerrer i d-yeḡḡa deg wid yeyran ney yesmuzegten i tmedyazt-is d isental i yef d-yettawi am tayri, tagarwla, tamagit, azbu, azalen n tmetti, tasartit....d temhadit s yisefra aladya tugniwin n

uɣanib i yernan tahuski i tenfaliyin n yidrisen-is id-ijebden lwelha n tuget n yimeyriyen d yimsefliden dayen yeğğan tamedyazt-is tedder u mazal ad tedder yer sdat s tyuri d usmuzget d tezrawin ara yettwaqedcen fell-as ɣas ulama iruḥ seg umaḍal.

Di taggara nessaram ad nili nexdem tasleḍt akken iwata ad tili twulem ayen i yebya MAËṬUB Lwennas ad t-id-yini. Akken nezra akud ur ay-yefki ara tagnit akken ad nexdem tasleḍt i yakk tugniwin n uɣanib i yellan di tmedyazt n MAËṬUB Lwennas, maca nessaram wid ad d-yasen ad kemlen axeddim-agi ad t-snernin, ad nadin s telqayt tugniwin i yellan di tmedyazt-agi. nessaram dayen ad yili uxeddim-agi-nney d win ara yeldin tawwurt i yinadiyen nniḍen , imi yuklal anadi alqayan.

**Tiybula**

**Idlisen**

- 1- « BALLY Charles », « *le traité de la stylistique française* », éd : klincksiek, 3<sup>ème</sup> édition, paris, 1951.
- 2- « BUFFARD-MORET Brigitte », « *introduction à la stylistique* », éd : Armand colin, paris, 2015.
- 3- « FROMILHAGE Catherine », « *les figures de style* », éd : Armand colin, 2<sup>ème</sup> édition, paris, 1995.
- 4- « FITAS Rachiidan », « *tafat n wuryu* », volume 1, éd : mehdi,tizi-ouzou,2004.
- 5- « FITAS Rachiidan », « *tafat n wuryu* », volume 2, éd : mehdi,tizi-ouzou, 2014.
- 6- « GOEILLE Garde-Tamine », « *la stylistique* », éd : Armand colin, 3<sup>ème</sup> édition, paris, 2010.
- 7- « GUIRAUD Pierre », « *Essais de stylistique* », éd : klincksiek, l'université de Michigan, 1969.
- 8- « HANOTEAU Adolphe », « *poésie populaire de la Kabylie de Djurdjura* », éd : impériale, paris, 1867.
- 9- « MOLINIE George », « *la stylistique* », éd : PUF, paris, 1989.
- 10- « Mohand Akli HADDADOU », « *introduction à la littérature berbère* », éd : HCA, alger, 2009.
- 11- « MOTULSKY – FALARDEAU Alexandre », « *la rhétorique aujourd'hui*, press de l'université de laval, québec, 2018, p 90.
- 12- « Mouloud MAMMERI », « *les isefra de si-mohand* », éd : Maspero, paris, 1969.
- 13- « Mouloud MAMMERI », « *culture savante, culture vécue* », éd : tala, alger, 1991.
- 14- « PATRICK Bacry », « *les figures de style* », éd : beline, paris, 1992.
- 15- « SALHI Muḥend Akli », « *étude de littérature kabyle* », éd : ENAG, Alger, 2011.
- 16- « SALHI Muḥend Akli », « *kra n tsura i tyuri n tsekla 2* », éd : tira, bgayet, 2015.

**Idlisen s teɛrabt**

- 1- "محمد جلاوي" "تطور الشعر القبائلي وخصائصه" الجزء الثاني الزيتونة تيزي وزو 2010.

### Imawalen d yisegzawalen

- 1- « BOUAMARA Kamal », « *amawal n tunuyin n tesnukyest* », éd: HCA, lezzayer, 2007.
- 2- « BERKAI A/Aziz », « *lexique de la linguistique française- anglaise- berbère* », éd : l'Harmattan, paris, 2007.
- 3- « BOUTELIOUA Hamid », « *dictionnaire trilingue français, tamaziyt, arabe* », éd : agadaz, algérie, 2008.
- 4- « CHERIEF Karim », « *Amawal français tamaziyt arabe* », 2<sup>ème</sup> édition, éd : richa elsam, Alger, 2015.
- 5- « HENRI Morier », « *dictionnaire de poétique et de rhétorique* », 3<sup>ème</sup> édition, paris, 1989.
- 6- « LAROUSSE, *dictionnaire de français* », éd : maury-eurolivres, paris, 2002.
- 7- « MAMMERI Mouloud », « *amawal n tmaziyttatart* », éd : CNRPAH, alger, 2008.
- 8- « MAHRAZI Mouhand », « *lexique des sciences du langage* », éd : tira, alger, 2015.
- 9- « NECOLE Ricalens-Pourchot », « *lexique de figure de style* », éd : Armand colin, 2<sup>ème</sup> édition, France, 2011.
- 10- « SALHI Muḥend Akli », « *asegzawal amezyan n tsekla* », éd:l'odyssée, tizi-uzzu, 2012.

### Imagraden

- 1- « ABROUS Dahbia », *Kabylie :littérature* ,encyclopédia berbère ,26 /2004
- 2- « CHAKER Salem », *la naissance d'une littérature écrite, le cas berbère (Kabylie)*, bulletin des études africaines (ENALCO), 1992.
- 3- « CUREA Anamaria », « *stylistique, science de l'expression, linguistique de la parole* », éd : synergies Espagne n :06, 2013.
- 4- « GALAS Frederic », « *leçon de stylistique, chapitre 1, méthode du commentaire stylistique* » 2021.
- 5- « HEMRI Djamel », *anadi di tmedyazt ; tasleḍt n udiz di tmedyazt n teqbaylit, asqamu unnig n timuzya*, 2007.

- 6- « MEYER Michel », « *pour une théorie générale des figures* », département des arts et lettres, université de québec, chicotini, 2010, p 8.
- 7- « SHAEFFER Jean Marie », « *la stylistique littéraire et son objet* », in littérature N : 105, créative commons, p 11, 2015.
- 8- « WAHL Philips », « *ethnologie de la figure : style et postures* », open édition book, presses universitaires de rennes, 2010.
- 9- « WHALS Philippe », « THONERIEUX Stéphane », « MONTE Michele », « *stylistique et méthode* », présentation, press universitaires de lyon, France, p 20.

### **Tizrawin n duktura d majister**

- 1- « FITAS Rachida », « *tentative d'approche du fonctionnement de la métaphore dans l'œuvre poétique de MATOUB Lounès* », mémoire de magister, Tizi-Ouzou, 2011.
- 2- « HIREC Kahina », « *tiyunba n yinaw n tlawindegwungal « ass-nni » n EMER MEZDAD* », akatay n majistir, tizi wezzu, yunyu 2017.
- 3- « IDRICI Nabila », « *tamedyazt n tmeṭṭut di temnaḍt n tizi mlal (ḥafsi saēdiya d amedya)* », takatit n majister, tizi-uzzu, 2012/2013.
- 4- « RABEHI Allaoua » « *analyse linguistique et stylistique de l'œuvre poétique de lounis ait manguellet : texte kabyle et traduction française* », thèse de doctorat, université de Provence, 2009.



**Amawal**

Deg tfelwit-agi yella-d usefhem n wawalen yettwaxedmen deg ukatay-agi-nney, anda i d-nexdem awalen s tmaziyt, nefka-d ismawen-nsen s tefransist, nemla-d anwa amawal ansi it-n-id-nekkes, d useftar-nsen.

<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Awal s tefransist</b>	<b>Isem n umawal d yiseftar</b>	<b>Amaru</b>
Aseklan	Littéraire	Lexique des sciences du langage, sb : 107.	MAHRAZI Mouhand
Amur	Partie	Amawal n tunuyin n tesnukyest, sb :37.	BOUAMARA Kamal
Anekmar	Approche	Dictionnaire trilingue français tamazigt arabe, sb : 24.	BOUTELIOUA Hamid
Arawsan	Neutre	Lexique des sciences du langage, sb : 120.	MAHRAZI Mouhand
Amattaf	Récepteur	Amawal n tunuyin n tesnukyest, sb : 63.	BOUAMARA Kamal
Afir	Vers	Lexique des sciences du langage, sb : 182.	MAHRAZI Mouhand
Asiwel	Énonciation	Dictionnaire trilingue Français tamaziyt arabe, sb : 94.	BOUTELIOUA Hamid
Aseddasan	Syntaxique	Lexique de la linguistique français-anglais- berbère, sb : 152.	BERKAI A/ Aziz
Awalnut	Néologisme	Lexique de la linguistique français-anglais- berbère, sb : 118.	BERKAI A/ Aziz
Amazlay	Particulier	Amawal n tamaziyt tatrart, sb : 50.	MAMMERI Mouloud
Amsizwer	Disposition	Amawal n tunuyin n tesnukyest, sb :29.	BOUAMARA Kamal
Allalen	Moyens	Amawal n tamaziyt tatrart, sb :47.	MAMMERI Mouloud
Amrad	Surprise	Amawal français, tamaziyt, arabe, sb : 286.	CHERIEF Karim
Asefsen	Gradation	Lexique de la linguistique français-anglais- berbère, sb :92	BERKAI A/ Aziz
Anrar asnumkan	Le champs sémantique	Amawal n tunuyin n tesnukyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Amsami	Contiguïté	Asegzawal amezyan n tsekla, sb : 55.	SALHI Muḥend Akli

Amgay	Sujet	Lexique des sciences du langage, sb : 168.	MAHRAZI Mouhand
Amserwus	Amserwus	Amawal n tunuyin n tesnukyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Amserwas	Comparant	Amawal n tunuyin n tesnukyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Akksar	Substitution	Lexique de la linguistique français-anglais- berbère, sb :149.	MAHRAZI Mouhand
Armattay	Invariant	Lexique de la linguistique français-anglais- berbère, sb : 103.	BERKAI A/ Aziz
Anya	Rythme	Lexique des sciences du langage, sb : 154.	MAHRAZI Mouhand
ankazen n taggayt tamsislant	De type phonique	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 32.	BOUAMARA Kamal
Ankazen n taggayt tasnumkant	De type sémantique	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 36.	BOUAMARA Kamal
Akmas d ukmus	Contenant et contenu	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 45.	BOUAMARA Kamal
Awal ackar	Mot-valise	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 63.	BOUAMARA Kamal
Amadwan	Abstrait	Lexique de la linguistique français-berbère, sb : 51.	BERKAI A/ Aziz
Akmam	Concret	Lexique de la linguistique français-berbère, sb : 69.	BERKAI A/ Aziz
Amattay	Variable	Lexique de la linguistique français-anglais- berbère, sb : 157.	BERKAI A/ Aziz
Awekked	Insistance	Amawal français, tamaziyt, arabe, sb : 40.	CHERIEF Karim
Işufiyen	Sophiste	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 61.	BOUAMARA Kamal
Imeslic	Phonème	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 34.	BOUAMARA Kamal
Imerwes	Analogique	Lexique des sciences du langage, sb : 25.	MAHRAZI Mouhand
Lejmuε iyerfanen	Jury populaires	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 27.	BOUAMARA Kamal
Lebni	Construction	Dictionnaire trilingue français tamaziyt arabe, sb : 62.	BOUTELIOUA Hamid

Setfel	Exagérer	Amawal français, tamaziyt, arabe, sb : 123.	CHERIEF Karim
Tamasit	Responsabilité	Amawal n tmaziyt tatrart, sb: 57.	MAMMERI Mouloud
Tallilt	Pratique	Amawal français, tamaziyt, arabe, sb : 50.	CHERIEF Karim
Tasnakta	Idéologie	Amawal n tmaziyt tatrart, sb: 41.	MAMMERI Mouloud
Tafrit	Conscience	Amawal n tmaziyt tatrart, sb: 26.	MOULOUD Mammeri
Tasetwelt	Procédé, Technique	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 63.	BOUAMARA Kamal
Timgeyt	Subjectivité	Lexique de la linguistique français-anglais- berbère, sb : 148.	BERKAI A/ Aziz
Tayara	Qualité	Lexique de la linguistique français-anglais- berbère, sb : 137.	BERKAI A/ Aziz
Talya	Formes	Lexique des sciences du langage, sb : 82.	MAHRAZI Mouhand
Tisukla	Littérarité	Lexique des sciences du langage, sb : 107.	MAHRAZI Mouhand
Tasnawalt	Lexicologie	Lexique des sciences du langage, sb : 104.	MAHRAZI Mouhand
Taggayt	Catégorie	Lexique des sciences du langage, sb : 39.	MAHRAZI Mouhand
Taseddart	Strophe	Amawal n tamaziyttatrart, sb : 61.	MAMMERI Mouloud
Tamhelt	Opération	Amawal français, tamaziyt, arabe, sb : 199.	CHERIEF Karim
Timektit	Mémoire	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb :29.	BOUAMARA Kamal
Taytast	Décision	Amawal français, tamaziyt, arabe, sb : 83.	CHERIEF Karim
Tasmiddant	Personnification	Asegzawalamezyan n tsekla, sb : 63.	SALHI Muḥend Akli
Tamgelfyirt	Antiphrase	Lexique des sciences du langage, sb : 27.	MAHRAZI Mouhand
Talsawalt	Anaphore	Lexique des sciences du langage, sb : 26.	MAHRAZI Mouhand

Tamgeldmit	L'antithèse	Lexique des sciences du langage, sb : 27.	MAHRAZI Mouhand
Tamayunt	exageration	Amawal français, tamaziyt, arabe, sb : 123.	CHERIEF Karim
Tikkist	Ellipse	Lexique des sciences du langage, sb : 69.	MAHRAZI Mouhand
Tanyumnayt s tihewt	La métaphore in prasenta	Amawal n tunuyin n tesnukyest, sb : 42.	BOUAMARA Kamal
Tanyumnayt s tibewt	La métaphore in absentia	Amawal n tunuyin n tesnukyest, sb : 42.	BOUAMARA Kamal
Tarwest	Analogie	Amawal français, tamaziyt, arabe, sb : 21.	CHERIEF Karim
Tasfesna	Degré	Amawal n tmaziyt tatrart, sb : 29.	MAMMERI Mouloud
Ticcert, tiskert	Virgule	Lexique des sciences du langage, sb : 183.	MAHRAZI Mouhand
Tugna	Figure	Asegzawal amezyan n tsekla, sb : 68.	SALHI Muhend Akli
Taggayt tamsislant	Type phonéque	Amawal n tunuyin n tesnukyest, sb : 32.	BOUAMARA Kamal
Tasergelt	Allitération	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Tininident	Allégorie	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Taksezwert	Aphérèse	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Takesdeffirt	Apocope	Amawal n tunuyin n tesnukyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Talyanxa	Chiasme	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Tasilhut	Euphémisme	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Tayfesfelt	Hyperbole	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Taserdest	Litote	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Tanyumnayt	Métaphore	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Taydisemt	Métonymie	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 62.	BOUAMARA Kamal
Tanyafeqt	Oxymore	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 63.	BOUAMARA Kamal
Tamisemt	Panoramase	Amawal n tunuyin n tesnukyest, sb : 63.	BOUAMARA Kamal

Tinident	Parallélisme	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 63.	BOUAMARA Kamal
Tuzyanfalit	Périphrase	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 63.	BOUAMARA Kamal
Tasnukyest	Rhétorique	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 63.	BOUAMARA Kamal
Tadegta	Syncdoque	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 63.	BOUAMARA Kamal
Tameqlubt	Inversion	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 48.	BOUAMARA Kamal
Takeslemmast	Elision	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 63.	BOUAMARA Kamal
Tasmekta	Quantité	Amawal n tmaziyt tatrart, sb : 55.	MAMMERI Mouloud
Tasyunt	Conjonction	Amawal n tmaziyt tatrart, sb : 26.	MAMMERI Mouloud
Tugna	Figure	Asegzawal amezyan n tsekla, sb : 70.	SALHI Muhand Akli
Tiyunba	Stylistique	Asegzawal amezyan n tsekla, sb : 69.	SALHI Muhand Akli
Timmedt	Tout	Amawal n tunuyin n tesnuyest, sb : 37.	BOUAMARA Kamal
Umsil d unmik	signifiant et signifié	Lexique de la linguistique français-anglais- berbère, sb : 145.	BERKAI A/ Aziz

**Ammud**

**1- Tissirt n ndama :**

D taεεġġaġt n lmuta  
 I d iyi-isxewden temzi-w  
 Ruḥen kan baba d yemma  
 Teyli tgejdit n lferḥ-iw  
 Ajgagal n Imiziriya  
 Yuy amdiq di ddunit-iw  
 Deḥray lkas d lġebba  
 Tewwet rrba deg uxxam-iw

Cfiy asmi kenfey riy  
 La tterdiqen yidmaren-iw  
 Eecrin urεad i ten-bdiy  
 Mi d-frurxen leεyub-iw  
 Yef teḥdayin ttnadiy  
 Asergel yekkes i læcq-iw  
 Yef uxenfuc taggara yliy  
 D iceqfan yebda nnif-iw

Ifuk waḍu n lemḥibba  
 Iluḥeq-d waḍu n tdukli  
 Yuwwi-yi yid-s qbala  
 Anda ma llant tlufa  
 Yid-sent akk izweġ-iyi  
 Ur d asen-t-briy ara  
 Armi cabey di temzi

Tura dayenni  
 Tirget-iw texsi  
 Siwa tissirt n ndama  
 I d-yegran tezzaḍ deg-i



Taqşıdt n ddunit-iw  
Yecfa-as-d mkul lawan  
Yefsaa yejuğğeg lhif-iw  
Deg wul yefka izuran  
Sswayey-t s yimettawen-iw  
Iħerr akk deg-i imedqan  
Yettef-iyi ccib di temzi-w  
Hefdey tilufa n zzman

Ulac abrid ur uwiy  
Ur telli teymert zegley  
Ass-a dhiy-d fecley eyiy  
Di tezmert-iw i tt-uyey  
Si txeccact n nndama swiy  
Ur d-ukiy armi qlalhey  
Si leeyub n zzman cciy  
Cciy ilaq ad xellsey

Temzi-w tuser aksumm teqqur  
Asmi as-tecred lemhibba  
Terra-tt amzun d azerzur  
Yeggran ur yufig ara  
Meskin yenncew seg unayur  
Itij ur as-izmir ara  
Atmaten-is cerrgen lebhur  
D tassmuđi deg i ttafen ddwa

Fkiy-as lebyi i rray-iw  
Defrey acrued n tullas  
Taggara weddfey temzi-w  
Di ssuq n lhif d tmurdas  
Yer lemri ssakkdey udem-iw  
Tacmat ufiy tedla-as

Ccib yettef aqerru-iw  
Am udfel yessa fell-as

Nwiɣ ur ttidir ara  
Aṭṭan n lḥub d timqestin  
S kra n win yef i ieedda  
Udem-is akk cergen-t lesnin  
Ziɣ mazal fell-i asigna  
D yigedrez i yi-iggunin  
D tadukli ay d ssebba  
D leḥbab ad iyi-irwin

D laman i d i-ikellxen  
Rriɣ akk medden d leḥbab  
D rray-iw i yi-isburren  
S tqeccabit n leetab  
Yebra-yi deg yiyemyumen  
Am uydi ur nesɛi ara bab  
Kul tiɣmert ad t-id-wwten  
Kul acruf deg-s inneqlab

Ur faqey faqen akk medden  
Ziɣ mazal deg-i nniya  
Ass-a kullec d idrimen  
D nitni ay d tirugza  
Ma tellid seg wid ixussen  
Deg-k ad yerwu zzman taɣsa  
Xas d ccmata i ten-ikesben  
Anda yedda d leenaya

Ddunit akka ay tebna  
S iḥerqan akked cctawi  
S liser akked lmeḥna

S wungif akked uḥraymi  
 S lhif n wa lakked wa  
 S-way-s i irbeḥ wagi  
 Mi ay-tuweḍ tgecirt yer lqaea  
 Neqqar d sidi rebbi

Muqqel tiyita ansi i ak-id-tekka  
 Ad tafed d sidi bna dem  
 I d-iḍeqren lmeḍlee  
 Yer lḥeqq-ik akken ad t-yeddem  
 Sidi rebbi d lqadra  
 Ur yelli deg-s ttleḥ  
 Am kečč am wadi ney wa  
 Seg-ney ulac wi i t-yessnen

Ur d-teqqim deg-i tqeṭṭiḍt  
 I d i-igezren d ayurru  
 Seg wasmi iyi-gezmen timiḍt  
 I itenneḍ fell-i wagu  
 Kkiy-d iyzer d tceṭṭiḍt  
 Ḥefḍey mkul daewessu  
 Weṣṣay-k a bu yiwet n tīt  
 Ur ggan yis-s deg utemmu

A win sweeden medden  
 Ttef isuḍaf trewleḍ  
 Gar widak akk i k-yessnen  
 Siwa lhif ara d-templileḍ  
 Qelleb yef wid ur k-yessinen  
 Ayrum gar-asen ad t-teččed  
 Ad k-ssalin ad k-cekkren  
 Di ssuma ad taylayeḍ

Anda akken k-ssnen merra  
Akken tellid ay teswid  
Anda ur tettwassned ara  
Akken telsid ay teswid  
Amdan yef ur tettkiled ara  
Zzwwer-it sdat-k ad t-twalid  
Ma iered-ik-id yer lmakla  
Aerur-ik senned-it yer lhid

Ur d-ggan yimezwura  
Ayen ara d-nebder nekkni  
Argaz lqedd n truka  
Yella deg wawal d umerri  
S lkurağ d turruga  
I ittħarab arumi  
Asmi yenfed yef lgefna  
Ssebba-as d aqbayli  
Asmi yeqli yef lgefna  
Sseba-s d aqbayli

Wessay-k ay udrif  
Ttmeyyiz rzen tikli  
Ma tqarrbed asif  
Zger anda ur k-ittawi  
Tađsa n wuglan tetyurru  
Tessawal i daewessu  
Ad k-yefk yinijel i yifri  
Yef tebbuđ bnadem i ileħħu  
Am uzrem i ittudu  
Izmer-as siwa rebbi

Win ara k-isqerħen  
S tidet ur nesei ara ddwa

D netta ara yezzeglen  
Tixeft ur k-tetthaz ara  
Bnadem ara k-inefden  
Ma yella ur tebniḍ ara  
S kra n umdan yettamnen  
Ayen akk zereen medden  
Ssqef-is yezga yeera

Win k-id-isteqsan  
Liḥala-kamek tella  
S teḍsa n wuglan  
Zmumeg-as ad yesteqnae  
Ini-as aql-iyi labas  
Yef yiḍ yezga yli wass  
Seereq-as ayen yebya  
Hder-as yef lḡebba d lkas  
D wanda akk uwden leḡnas  
Ul-ik ur as-t-ssenet ara

Ur ttamen ara  
Ad a-yini kker ad tt-id-nessenker  
Ad k-yehwiḡ ass-a  
Azekka ad k-iḍeqqer  
Win i ak-innan ma teḥsiḍ  
Anwa lašel deg i d-temyiḍ  
Ini-as d mmi-s n lezzayer  
Teweer twaqqsa n usemmiḍ  
Yeweer mi ara k-id-yerr lḥiḍ  
Yeweer ubrid n liser

Zemmren ad d-ruḥen  
Ad ak-id-smunzun tiqsiḍin  
Ad tekkeḍ yid-sen

Allay-ik ad ak-t-rwin  
Ma yella kra ur tezwireḍ  
Di temsal ur tḥebbreḍ  
Tawayit ad k-terr d aewin  
Wamma ma yella tfehmedḍ  
Tqebleḍ laz tettmeyyizedḍ  
S liser ad tqableḍ lesnin

Xḍu-k i ttnefxa  
Eğğ-asen i medden ad k-cekkren  
Ur sfuğğuy ara  
D yir awal ara k-inefden  
Gar-asen abrid njer-it  
Ma d iles ziḍen ttakk-it  
Tteici tameict-nsen  
Win tezriḍ yefhem ssimen-it  
Sser-is qelleb issin-it  
Kbel-as deg wafriwen

Llehi d ccyel-ik  
Muqqel abrid yessufuyen  
Tinez yef warraw-ik  
Ma ur yelli deg wacu i xussen  
Ur snefsus lğib-ik  
Ldi kan ciḥ afus-ik  
Xas ferreq deg yimdanen  
Win ara d-yazen yer nnif-ik  
Dinna xas emmer lfuci-ik  
D ahlalas ara tt-ileeben

## 2- Dayen idub rruḥ

Lmeḥna fell-ay tezdel  
Qlil win tezgel  
Ur d-terri ddaw iferrawen-is  
Di lḥebs n lyerba neḥsel  
Negguma ad d-nerwel  
Aṭṭan inced-d lehl-is  
Ay idurar d sswaḥel  
Snefsusit ddel  
Kul wa ad yuḡal s axxam-is

Mačči d lḥbes i iweeren  
Ney d laḡ i d ay-yernan  
D timura n medden i iṣeēben  
Ulawen ur ttemyezran  
Uh! Ay iḥbiben  
Eerqen wussan d wuḡan  
Temzi-w ezizen  
Yewwet-itt ugelzim n zzman  
D lesnaf tegzem  
S-yis-s i seḥḥren leewam

Dayen idub rruḥ  
Ddunit ziyen d ayurru  
Ġḡet-ay ad nruḥ  
Fket-ay ssaēa n bermisyu

Tasebḥit qbel ad d-tekker  
Ad tawi abrid yer tala  
Ttxilek ay itri n lefjer  
Siweḡ-as sslam i yemma  
Ini-as ad tesber

Zzur yesea taggara  
Am wass-a ad nemmzer  
Lhebs ur yettdum ara  
Ma yezzif leemer  
D way turew ad temlil tasa

Aṭṭan ebbant tuyat-im  
Yiwen wass ad yennefsusi  
Am kemm am tezyiwin-im  
Ad am-id-tsaḥ lehna n yiyfi  
A zzwaḡ n leḥlal  
Sber lefjer ad yali  
Drus i as-mazal  
Ad ifeḡḡeḡ am zik-nni  
Ad tesseuḍ azal  
Taselqubt ur tettili

Mačči siwa nekkini  
Geddac yid-ney i nella  
Kul yiwen akken ni ittwarwi  
Kul wa akken i t-iqeccem lmeḥna  
Ay itri n yigenni  
D kečč ay d aḥbib n lebda  
Xas azen-d i mmi  
Lkuraḡ akked sseḥḥa  
D aqell ur yettli  
Xas baba-s di lḥebs yerka



### 3- Ttuy tamaziyt-nni:

Ulaç imdanen i-iḥulfan

I tiyta n zzman

Siwa wi ḡ-yecban nekkni

Leḡruḥ deg wulawen nnernan

Imettawen kfan

Qquren leenaser n yezri-iw

Menyif tallit ieeddan ieeddan

Wala tin id-yernan

D anezgum i d-aḡ-d-tewwin

Ttuy tamaziyt nni

Ttuy wid i yi-d-iḡebban

Iyelb-iyi wul-iw tikli

Ur ḥudrey tagmatt yeḥfan

Anwa amdan yewwet ṛebbi

Nnig umeecuq yennuynan

Ddkir iḥuzay i sin

Ur yettaf tajbirt yeḥfan

Ini-yi-d ma d kem aya

I d-yehlellin zdat wallen-iw

Wissen ma ur eqiley ara

D udem-im i d-yexleq wallay-iw

Ma kfan wussan n nmmara

Ad yennefsusi lxiq-iw

Ney am lebreq yef ur bniy ara

Ad-tesmendedeḡ lhif-iw

Nek uyey-tent di sṣeḥḥa

Ma d kem iceqqeq wul-im

Nnṣib-nney n taggara

Yeddeḡdeg yuḡal d rrim

Zemrey i tugdi n wass-a

Xas a d-ḥeddrent tmedlin

Hubay aṭṭan uzekka

Mi ara kem-ixḍeb wayeḍnin

Yesḥefḍ-iyi zzman layas

Xas leḡruḥ qqazen ttnernin

Deg waggur ney deg useggas

Ḍriy acu iyi-ggunin

Ad am-d-alsey tirga n kullas

D at laxert i yi-itezzin

Dayen ḡlint-d temḍellas

Ḥeḍru-ten-id ad I yawin

#### 4- Ay arrac n tmurt ayyer

Ay arrac n tmurt ayyer  
 Tesyersem azar n tbut  
 Mi d-txaḍem yiwen yijifer  
 Akin tekkerker  
 Ifuk lxiḍ di tkurt

D acu iwumi nessen  
 Siwa i txidas d tmurdas  
 Ulawen ččuren  
 Ddyel yesguğğ-ay tissas  
 Zzux ulac anwa iy-yifen  
 S wawal nif akk leğnas  
 Ajeğğid win i t-yettfen  
 Alamma yeḍla-t i gma-s

Mi d-iban urgaz  
 Ad as-id-nenced ixšimen  
 Nezga nembarraz  
 Nessefraḥ wid i ay-iḥekmen  
 Ulac lḥerma d læzz  
 Nnif d nekkni i t-ikksen  
 Amzun iædda deg umehraz  
 Ur d-iqqim ubruy yettfen

Nekkni s leqbayel  
 Nekreh tidet qerrḥen  
 D tuffya n læqel  
 Drg wallay-nney i izedyen  
 Yiwen n wass limer ad neddukel  
 Idurar ad rmimzen  
 Tamurt-nney ad tt-id-nḥelli  
 Ad nekkes azaglun i ay-yeqqnen

Ahaw kan yiwen n wass  
Ad nelḥu deg yiwen n ubrid  
Ahaw kan yiwen n wass  
Ad naeqel win yellan d lǧid  
S lǧehd ad nerzet leḥbas  
Ulac win ara icebbek lqid  
Seg uheggar alamma d atlas  
Agdud ad ibedd lwaḥid  
Ahaw san yiwen n wass !

## 5- Ru a yul

Taqbaylit nugi ad tt-nissin  
 Nettnadi ayen umi ur nezmer  
 Nettsewwiq deg wayen ur nemein  
 Deg uyilif nerğa liser  
 Acu i d-işahen i tudrin  
 Limer nettxemmim  
 Mazal gar-aney amdegger  
 D atmaten-nney i ay-id-ittawin  
 Icwura n tergin  
 Akked taerabt yer lezzayer  
 Ru a yul

Lbaţel asmi id ay-d-inuda  
 Yenna : “ wi ara yerzen awal-iw ”  
 Amdan mi ara as-tiniđ yya  
 Ad ak-yini : “ urzen yifassen-iw ”  
 Am wakken i as-yenna ġeħħa  
 Mi d-tuweđ znezla:  
 “ Uggadey yef taddart-iw ”  
 S axxam-is mi d-testeqsa  
 Acu i asen-yenna:  
 “Ad ħarbey yef uqerruy-iw ”  
 Yaxleđ lħebb d ukerfa  
 Umi ara ħkuy umi ara iniy  
 S ulac tettuqget tazza  
 Yeyli-d lekdeb la ttwaliy  
 Init-ay wi ara namen tura  
 Ula d ben bella  
 La as-yeqqar nekk d amaziy  
 Adrar n ġerġer yecfa  
 Yef wasmi i ay-yenna  
 Isem n uqbayli ur t-ġġiy

**6- idurar ay d læmr-iw**

Xeşay adrar s idammen-iw

Ad yeqqim later-iw

Xas gullen ar-d-at-sefden

Wid yettgallan di lmut-iw

Yessamsen isem-iw

Kul tizi ay-id-mlilen

Ataş i ğġiy si lħeq-iw

Armi i qewlay seg yilexxaxen

Wwtey dliy yef nnif-iw

Ufiy wigad it-yesxewden

Xas yeġġ lħehd iyallen-iw

Mazal şşut-iw ad yebbaezeq ad as-d-slen

Nnan yeqqars-d udrar

Keččini ur teħdiređ ara

Bnadem bnadem yeqqar

D amenzu n yennayer ass-a

Tejuġġeg tmurt am lefnar

Di tizi terşa rrehba

Di bğayet yetterdeq uebar

Rżan azaglu n tlufa

A læmr-iw a læmr-iw

D idurar ay d læmr-iw

Mennay mennay win iħeðren

Xerşum ad d-zgey awal

Lemħayen i d-iyuyen

Uyalent-iyi d ras lmal

Imi leqbayel dduklen

Yir leeyub ad-ten-sefden

Ulayyer teyzi n wawal

Tamaziyt d lşas-nşen

D azar n tudert-nşen

D lwaqt ad ferzen leçyal

A leemr-iw a leemr-iw

D idurar ay d leemr-iw

Yas yeççaħ wul-iw maedur

Gar-awen mi uħdirey ara

Ataş i iebbba yeççur

Zzay ur yezmir ara

Yebya ad as-d-slen leerur

Widen ara yeççen ahicur

Ma akka tuzdag nneema

Win i d-as-yennan awḥid meḥqur

Ad d-yas ad izid lehḍur

Ma akka yuri mi i d-terza ṣeḥḥa

A læmr-iw a læmr-iw

D idurar ay d læmr-iw

Yir lehḍur sefḍen dnub

Id-nnan imezwura

Ulayyer ad tḥey addud

I wayen ur nesei lmeena

Ad yuyal ad yeḥlu ufud

Ad as-teslem i ugrud

Ad yettyenni yef timmuzya

Ayen i ay-d-yeḡḡa dda lmulud

Iban-d am rreud

Wissen la tḥulfam i tmiqwa

A læmr-iw a læmr-iw

D idurar ay d læmr-iw



## 7- Lmeḥna

Icebbel lbeḥr-iw iluy  
Yal ass a ttraḡuy  
Nnuba-iw a d-teḥlelli  
Leeyub deg-sen tteumuy  
Ay ggummay a ten-mḥuy  
Ay ugiy-ten byan-iyi  
Siwa Rebbi i wumi ara ḥkuy  
Ay ammer ad ḥluy  
Ad rrey i weɛdaw tisfi

Ayen yak tezzayzaged  
Yettawed-iyi-d lefwar-is  
Qqaren-iyi-d tendemmed  
Qqarent tettezzem iman-is

Deg ugris mi di-tḍelqed  
Ah a lmeḥna  
Deg ugris mi di-tḍelqed  
Asmi im-nnan yewwed ḥed-is  
Widenni mu tesmeḥsed  
D nitni ara m-d-ijaben ixef-is

Tuyed abrid ur d-tuyaled  
Lḡerḥ-iw yesseb d aqdim  
A d-yas wass deg ara termimzed  
Ad am-d-tessiwel tmurt-im

Taddart amek ara tt-tqabled  
Ah a lmeḥna  
A taddart amek a tt-tqabled  
Amek ara tnaqled timmi-m

Nek cukkey ur di-d-tettafed  
Akken am-sefdey lexdayem-im

Şhesbey qassey ktaley  
Imal Imizan yur-m  
Fkiy læahed mi kem-uyey  
Siwa ma tekka-d sgem

Ula d kem akken i yiley  
Ah a lmeḥna  
Ula d kem akken i yiley  
Ad-nemyeksab akken yelzem  
Yer wecruf mi nneqlabey  
Yeddegdeg yid-i usirem

Win ara kem-yayen azekka  
D udem-iw ara m-d-itt-banen deg-s  
Mi d-tedduqqseḍ si tnafa  
A d-tafeḍ lxiq d amwanes

Steqsi win mu teḍra  
Ah a lmeḥna  
Steqsi win mu teḍra  
Ah a lmeḥna  
Steqsi win mu teḍra  
Ma d-tağğweḍ şşber yur-es  
Nek akken jerreby ass-a  
Cukkey-t a kem-id-yessayes

I-yellan deg yezri a d-truḍ  
Tṭlam n nndama a d-yeyli  
Tawwurt mi tt-teldiḍ tettud  
Ma yer lber ney yer lxali

Ttemenniis tettzuxxu

Ah a lmeḥna

Ttemṛanniis tettzuxxuḍ

A m-tt-iqeccem ubruri

At-tjefleḍ at-tetthummeḍ

Abrid u m-d-itt-ban sani

**8- Ay adrar n at yiraten**

Imi icad si fad yeqqur  
 Mi nezdey ger yisennanen  
 Mmi-s n tsedda meḥqur  
 Mi t-eezlen igerfiwen  
 Deg unebdu i meggren leḥḥur  
 Di ccetwa i sserwaten

Ay adrar n at yiraten  
 Si micli eeddi akin  
 Akfadu rreḥba meqqren  
 D lmerṣa n lmuḡahidin  
 Akal wi i t-id-iḥḥran  
 Cceḥna anwa tt-yewwin

Lebḥer ma yḥudd-d tilas  
 Itij ad yenfu dayen  
 I lfuci ma yfuk rṣaṣ  
 Am uekkaz ger yifassen  
 Zzay mačči d afessas  
 Awal s wayes i y-ssusmen

Inijjel ireglen abrid  
 Semmḥen deg-s wid t-ifersen  
 Tamurt a tt-itett sḍid  
 Aḍar yugad asawen  
 Yennulfa-d waqell n wejdid  
 Lejhel d leeqel i t-yifen

Ay ul yfuden lgirra  
 Ṣber ar d-yas lawan  
 Ma d wid i iḥekmen tura

Walan ay d-wwin wussan

Tamaziyt tuḥwaǧ lehna

Tejreḥ uqbel ṛuman

Deg yizilan d yideflawen

I nleḥḥu abrid idul

Akal wi i t-id-iḥeṛṛan

Buren iyeblan yef wul

Newwi irden nejmeε-iten

Anda akken yettqeggil uyyul

**9- Assirem:**

Ay afrux ejel ferfer  
Sellem-iyi f igawawen  
Ur zgal hed s uyafer  
JSK d wid itt-ihemlen

Ul-iw iccedha ad-ak nizer  
Atan yetqelleq lxafer  
Nenfa-d nuyal d iyriben  
Yiwen n wass talwit ad tedher  
Tafsut ezizen ad-as nehder  
Ad-ten-t-id necnu gar-awen

Di tesdawit ad d-nemlil  
Tmanyin ad t-id-nemmekti  
Ad d-tewwet lghuher amendil  
Mi id-tedda tmaziyt-nni

Abrid n liser ur yergil  
Di lgil n uzekka ad d-nektil  
Ayen neswa yefreh lebyi  
Win is yeqqaren ur tettbeddil  
Tfegged izad-as lkil  
Ad as-nessexreb lewhi

Ulac asif id-ihemlen  
Ur nris ara yiwen n wass  
Xas ad ylin yirgazen  
Ur gellunt ara tissas

Ad nqabel ussan berriken  
Ad d-yawed lweqt ad fakken

Ad ay-yeyleq lweswas  
Ad yemsu ujajih yekren  
Ad nefden wid itt-ixerzen  
Yurw-at it gezmem layas

A tamurt-iw i yef cewday  
Ay adrar iyi-d-isekren  
Herrewt-iyi ad nasey  
Ad-nem-yesfed imettawen

Yef sber atas i sendey  
Tqelqay ad-b-uyaley  
Lehna attan gar-awen  
Ma tfarhem yid-wen ferhey  
Ma temmuynem hezne  
Yiwen n uekkaz i y-yewten

**10- Yaḥzen wad eisi**

Yaḥzen lwad eisi  
 Mi yebda yimenyi  
 Yewweḍ-iten læsker deg yid  
 Tuddar slant irkelli  
 Şubben yer tizi  
 Kul abrid a yettfeggiḍ  
 Ur telli d tisselbi  
 Neḥwağ tilelli  
 Uqbel a ḡ-ḥeḥḥen yer lhıd

Akken nella zik anili  
 Ma yella ymenyi  
 Wi immuten a d-yennerni mmi-s  
 A wid i yḥekmen ayenni  
 Ur nelli d ulli  
 Tamurt iban-d llsas-is  
 Tamaziyt ad tennerni  
 Arşed a d-yeffi  
 Kul lḥağa tesa bab-is

I tmes i iceelen ma ad texsi  
 Yeqqim-d usteqsi  
 Uzzal igzem-it şdid  
 Ma d læsker yewweḍ tizi  
 D lbaṭel i iwwi  
 Ḡer lezzayer yegzem ubrid  
 Tendeh tmurt irkelli  
 Begset ya lyaçi



Yurw-at a y-cudden s lqid

Tegra-d s iddim ma yeyli

Nnif ad yali

Si zzman necfa-d ur nerkid

Ruman seg-ney yebbi

Wi i d-yusan yewwi

Nezga nezdey di ttewhid

Xas eeddan leqrun nugi

Neched s ujenwi

Mi y-d-wwin awal ajdid

S yeqjan d leslah begsen

Akken ad keblen

Widak d-igerreen tidett

Achal deg widak hebsen

Ur nezri ma ddren

S icwi rran-ay tirget

D tirebbae i ten-id-ceyyeen

S leslah-nsen

Wehhan-asen adrar cčet-t

Di 24 yid-sen, di 24 yid-sen

Begsen-d wwin-ten

Mi tezher tmes di tizi

Ttun sean atmaten

Ara ten-id-yessufyen

Myefkan leahed irkelli

Behhten-ten

Wwten-ten

Ulac acu ur sen-xdimen

A d-inin ayen ur nelli

Gerger yefreh mi d-ffyen

Deg urebbi yehwağ-iten

Mlalen-d di lwad eisi

Ma d widak yessefsaden

Ass-a nerna-ten

Ssqef n teedawt yeyli

## 11- Yemmekta-d wul-iw

Yemmekta-d wul-iw  
Ayen akk ieeddan  
Iemmer nnejm-iw  
Yef tayri-w yefnan

Ay a lehbab-iw  
D acu di-d yegran  
Xas yurad yixef-iw  
Leeyub felli yman

Aha gğet-tt ad idewwer  
Igirru n lkif  
Yes-s ad neşher

Ireggel yiðes  
Yeggumma a d-yejbu  
Yenya-yi uduqqes  
Yerwi-yi beṭtu

Ul taezizt-ines  
Amek ara tt-yettu  
Yettaf amwanes  
Di ciṭ i girru

Aha gğet-tt ad idewwer  
Igirru n lkif  
Yes-s an-neşher

Ur d-teqqim temzi-w

Lǧehd-iw yekfa  
ǧǧiy nnif-iw  
Yettnusu i nnda

Ger tizzyiwin-iw  
Ur hedderɣ ara  
Ma yecceɗ-d yiles-iw  
Ad teqwu teɗsa

Aha ǧǧet-tt ad idewwer  
Igirru n lkif  
Yis an-neşer

Imettawen kfan  
Lemḥayen rnant-d  
Tiregwa n wurfan  
Yur-i nneflent-d

Iheşsek-iyi zzman  
Yerwel fell-i lǧehd  
Cmata yellan  
Deg-i iregm-d

Aha ǧǧet-tt ad idewwer  
Igirru n lkif  
Yis ad-neşer

Ah ya leetab-iw  
Udem-iw yessewḥac  
Ccbaḥa n temzi-w  
Teedda deg uqerdac

Emmdey yef yisem-iw

Yumes di leṛac  
A tawayit-iw  
A yi-reggmen warrac

Ah ya lectab-iw  
Udem-iw yessewḥac  
Cbaḥa n temzi-w  
Teedda g uqerdac

Ḥemmdey yef yisem-iw  
Yumes di leṛac  
A tawayit-iw  
A yi-reggmen warrac

**12- Ul-iw gzem-it**

Ul-iw gzem-it

Celleḥ-it

Ḍegger-it s aman

Rruḥ-iw

Ddem-it uqbel lawal

Ad steefuy

Ad ḥluy seg yir aṭṭan

Ur ttraḡuy

Deg wayen yeggullen ur d-iban

Seg-m ad ḥluy

Ad zedyey ger yizekwan

Ssura-iw tezwi

Kfiy seg yir aṭṭan

Wagi d wadi

Ḥkiy d acu ay d-nnan

Nnan-iyi :

“ Ruḥ ad tqellbeḍ ayen iṣfan ”

Ul-iw yugi

Seg-i ad yezwi ilefḍan

D yir tayri

I yi-ḡḡan gar yimedqan

Carwey tidi  
Deg yizri imeṭṭawen kfan  
Kkawen yifadden-iw  
Yliy ur d-kkirey  
Grey afus-iw  
Kniy yer wid kerhey  
Ur d-tdewwreḍ  
Tqeddumeḍ abrid s yir taḍsa  
Ul-im semmeḍ  
Yeqqur yaḷeb tanicca  
Limer tḥusseḍ  
Teqsed-ikem-id lmeḥna  
Ad d-tiḥnined  
Ad iyi-d-tzureḍ s lehna  
  
Deg-i ur d-tecliæḍ  
Ma ḥufey di lqæa  
Ul-im d ablaḍ  
Ur yetthulfu ara  
Yiwen n wass alebeaḍ  
Deg-m ad yezzu lmeḥna  
Ur kem-issaweḍ  
S anda akken ul-im imenna  
Ad kem-iṭṭef ccyad

Tiqit ur tt-tettafeđ ara

Mazal tiyađ

Ad tent-tzerređ s nnuba

Ggall ħnet

Xdem akken i am-yehwa

Ruĥ xas serwet

Yid-m ar taggara

Akk ad nemmet

Di sin ad ay-ijmee użekka

Ad kem-isseĥnet

Zzin-im teggulleđ ur nefna

Ad kem-yewwet

Ėezrayen ur kem-izegal ara



13- **Lyella n ttrad :**

Asmi akken nyil tefra  
Ur tefri ara  
I wass-a amek ara tefru  
Xas akken teffey fransa  
Ayen I yedessegra  
D amqennin ur nḥellu  
Texleq-ay-d zuɛama  
Ma nessel-as-d d brika  
Gezren-t mebla akukru  
Llaz iṣṣeffeḍ leqraya  
Deg-ney irekkez itekka  
Imi lakul d ayuru  
  
A mmi ur keḍminey ara  
Tamusni d lahna  
Di tmurt itetten arraw-is  
Tutlayt i d-nekkes i fransa  
S lerwaḥ n cuhada  
Qdan-t I lezzayer deg iles-is  
Di lexsas I d-negra  
Nhemmel nteddu ur nezṛa  
Ar melmi ad yenker bab-is  
Xas nettru ulac lyella

F yidamen i teswa lqaea

Amusnaw yejreh wul-is

Asmi akken nsenned s ufal

Nerra-t d lettikal

Imi nesdaryel taggara

Limer nettthezzib I cwal

Weqbel ad ilal

Ur tiyzifent tmucuha

Ass-a aedaw yettyebbel iyal

Iɗal nnig n lmuḥal

Wissen ma as tizmir turrugza

Tagnit tædda I leḥlal

Iremmeq-ay-d layas s lefcal

Nugad ad teybu ccetla

Taluft amek ara tekfu

Xas tebya ad tekfu

Acu ara y-dejjmae tekfa

Amdan I yekcem bu rekku

Deg ass amenzu

Mi akken swehhan lqebila

Yezza-t yekcem s aqerru

I madden ad ifettu

D ddiin ay d ddwa n lmaḥna

**14- A yat yitran**

Ur dewwin talwit lesnin

Amek ara yiħnin

Win yewwet laḥ s aqerru

Laɛlam naħrez s tismīn

Ƴef taġġalt n tlawin

tyunfa tiṭ ad tewɛu

yefsex yitij n tmanyin

irekkem-d tudrin

fell-as yezlez uyuru

ur nettruħu d iseflan

Ƴef wayen ur Ƴyecqan

terram tamurt d Imecmel

D kenwi I tndirebban

itnidisnarnan

ass maken nennuda Ƴef laṣel

ass-a ger sin n yiberdan

berru ur iban

a win yenger lewħel

a yat yetran Ƴef tuyat

tcegben taswaɛt

trebbam afud I tlafsa

limmer tettnadim tifat

Ad teggem tasseqart

I wid teġġa seħħa

Tunfem I lhem yesserwat

Lħeb-is yezdat

A tyejjaġaw yef tmura

A wid-nni iqeblen tigi

Azekka ad yili

Tamurt ad-as tebru tawla-s

Xas ad-ak nizgel weswaedi

I tyita n lemri

Init-d ma ad tebnum fell-as

Tuzzma mi ara deħlelli

Txebbel d tirni

Ayen akk tebnam si lsas

**15- Ay izri yesrindimen**

Ay izri yesrindimen

Amek ar tt-ttuy

Xas akka mbaedt wallen

D nettat i ttarguy

Ur seqqar zewğay

Imi ayen yakk yidak cerkay

Yettwaxzen deg wul

Yezday kesbeyt usberruy

D asawen ney d akessar

Abrid-iw yiwen

Tarwiht-iw ad ttensar

Seg ixef i tt-yetfen

Limar di thezbed

Xas tayliđ a gma ad tt-naqleđ

Ixşimen-ik at net-qezmeđ

Xas ma d imcumen

Turez lğedr-aw terka

Tenquqel teylli

Lyarđ ihezben ihfa

Dayen i gğat lebyi

Yella di lemtel

Yef inna akken yettef inijel

Mi d-yufa sebba yewhel

Yerratt iy yimi

Ur d ay-d-iṣaḥ ucetki

Tban sebba

Widak ndel di ctawi

I y-yeḡḡan neera

Ma tnefdeḍ ad isliway

Beggen-iyi-d tezmaḥḍ-asen

Tunf-ḍ-iyi ad ruy

Lmaḥna-aw att-sedhuy

Anta ur tjerbeḍ

Anta ur neadd af yexf-ik

Zriy tenttarreḍ

D tarzagent temsal-ik

Uqbel adtruḥeḍ

Zriy t zemreḍ

Aten tarreḍ ddaw idaren-ik

Xas kar as-n-d-snaeteḍ

Ur yelli wi tugadeḍ

Ikseb lhiba ṣṣef-ik

Widen k-ieuzen

Ḥṣu ur k-ttaḡḡan ara

Ma hwreyd deffir-ak

Ddery-aw att-slemday

Uḥaq ayen necrek

Tadyant-ik as-nettemley

Nğar imeslayen-ik

Serreḥ i tayuct-ik

Lḥif-iw at-zzuzen-aḡ

Xas yiss-i ur d qđant wallen-ik

Uliw i qerben s ul-ik

Ula d nek yiss-ak i εacay

**16- Asmekti n tuzma**

Tmektayay-d tmentac  
 Makken tejjugeg temzi-w  
 Ur d-cligey di tqerrac  
 I yidethegi temyer-iw  
 Nulfan-d laeyub geddac  
 Am tadult yettef uqerdac  
 Yenneslax akk weglim-iw  
 Laeqel a yenhul idac  
 Ur yelli d akbal d ahbac  
 I yi-yuggew ufus-iw  
  
 A win ad d-akem-isfaqen a temzi  
 Weqbel ad hder tewser  
 Tili ur nheddar i tigi  
 Ur ngezzem abrid i lisser  
 Rriy afrag i tayri  
 Tarayt kan i nhati  
 Taezizt-iw ma ad d-twibder  
 S cfaya akked d imetti  
 S wayes zuzuney ixef-iw  
 Xas aken deg yiyebdan nezher



Limer id-tettuyal temzi  
Limer id-tettezwir temyer  
Di tayed ad twahi  
Abrid anda akken yenxar  
Ad ifal alma yefsi  
Mi d nettmektay zik-nni  
Di ndama i yaeziz limer  
Tili ass-agi ad nesffaydi  
Deg wayen i ndheyyae idelli  
Amezruy hed ad tyenker  
  
Imi d ahebbar i d tudert  
D acu yernan tamara  
Imi dunit d aserwet  
Mlet-iyi d acu i d taggara  
Win yewten yeqqar yettwet  
Bu tidet yeggul yahnet  
Yef lmektub nezga ntekka  
Yef kra n lmut bninet  
Qaren-asen ur hebbes tenyedt  
Nehyaw w nmutu ulayyar

Tebrek amek ara as-semiy

Limer ur dudren temlel

Muhal ad xelqen-t tismen

Ass mi aken id ilul dyel

A tiṭ-iw siked az akin

Mager ayen iy yeggunen

Ur d ay-d-tettaf tegnit nayfel

Am yargazen am tulawin

Næmmed ad negren-t tudrin

Wala ad yengar laşel

**17- Nyil d ayenni:**

Nyil d ayenni

Lezzayer ad yezyem yisem-is

Yeħlelli-d yesyi

Yessexreħ di ttarix-is

Bab n tmurt yuħal medlul

Yekkes-as amkan bu wexlul

Inecd-ed leqruban-is

Buħan medden af weyyul

Ad aħ-yeefes yef umbul

Iqjan s idisan-is

Yeffey-ed buħwaħu

Yelsa-d lħebba a icetħeħ

Tiyersi a trennu

Yiwen iquc wayeħ yerbeħ

Lyaci ikecm-iten lħir

Am wuzzal ijebbed ddkir

Hmej kan byir cceħ

D lesnin ur yekkis zzhir

Times daxel teddehtir

Ma ur messus yettwamellaħ

Yewweḍ-d tmanyin

Ffyen-d medden s iberdan

Arrac tiḥdayin

Ttnadin lḥeq yefnan

Ur zran i ten-yeggunin

Ttnaṣfa g-giḍ i dasen-ylin

Tiyita wi sen-tt-id-yefkan

Tafsut tefka-d tikufta

Uyzagen medden si rrif

Tamurt ur d-tefki lfayda

Iqqers-ed fell-as wasif

Ttalasen-aḡ leḡnas merṛa

Ddebṛa tewweḍ s adif

Kkren-d wid terza lmeḥna

Akken i sen-d-teṣbeḥ kif-kif

Yemmut aḥal d ilemzi

Win d-yeffeyn ad yexnunes

Ula d nek tegla yess-i

Taluft n Tuber tteqqes

Wissen tawwurt ma ad-teldi

Ayen n diri ma ad yettwikkes

Ma ad yesteefu uğazayri

Ma ad yuyal yer laşel-ines

Di lbaţel yewwet iyisi

Yeffey-d useđru n tafat

Wi immuten a ten-iřhem Rebbi

Sseggran-ay-d ccfayat

Ad-neddu d si leflani

Dadda Muħ d uwinnat

Imi Ƴran nekkni d ulli

Ulayyer nessdum tasweet

Win yezran ur d-yenni kra

Zzur deg wul isbek-as

Win iwumi ttekkes ccfaya

Ulayyer lettkal fell-as

Ur uminey s leqraya

I d-rebħen medden tissas

Ur yelli nnif d lherma

Anda akken llan-t txidas

Aṭas a di-yesḍelmen

Tacrurt a d-tt-afen

Ad as-inin mazal yessed

D nitni i di-yessamsen

Asmi i s-qqaren

Di ddewla i-yeckunṭeḍ

Yewwḍ-d wass i deg i yi-ssasxen

Ur d iyi-zgilgen

Ay adrar cukkey at-tchedeḍ

Fell-ak i mmaren idammen

Ay iwakken a d-banen

Wid i s-iqqaren assa newweḍ

D lwaḡeb assirem ad yili

Deg wulawen ad yefthi

Xas akka lweeḍ iteqqes

Ma yella wwtey di gma assagi

Tasa-iw ur tugi

Bḡiy kan ad yefriwes

Laḗlam laḗlam leḗlam akken a d-yeflali

S yitri n tileli

Ilaq ujariḥ n tmes

Ad yeknef uḡazayri

Akken a d-yemmekti

Anda yedda lašel-ines

Ad yini d azzayri i lliy

D leqrun i d iyurren

Azar-iw ar d at-nadiy

Xas ad t-swey s idamen

Mačči di ssuq i d-uffiy

Lašel-iw d amaziy

Ur yettnuzu ur irehen

Xas rżaget temsal-iw

Xas akken ifadden-iw εyan

Ad smesdey tayect-iw

Ayi d-sslen medden akken llan

Ur ttakey afus ff tmurt-iw

Ad-truḥ deg wecruf n zman

Skud bṛarḥent wallen-iw

Ad asen-zwirey i yimeyban

Ay ansi i d-issawel lħeq

Abrid-is ad i-yawi

Xas ixef-iw ad i-ttaewweq

Xas lmut a d-testeqsi

Ad berrzey lħerb ccerq

Ɛemdey agris d uqebli

Kul wa akken i s-yehwa a d-yenħeq

A d-yinni kan d azzayri

Timsal akk sduklent-ay

Ƴlin warrac d imeħħaħ

Deg yiwet n tegnit yessay

Udfel n lbaħel f lħwah

Iħuza medden ak sawray

Lezzayer ul-is yennejraħ

Ƨħbert ur iteffey allay

Xas azekka a necceħraħ

S idammen n wid yexnunsen

I d-yebreq wudem n tileli

Knant-d tħeħwa ibaeden

Tettwakkes lħemsa seg-yimi



Tehwağ tmurt irgazen

Deg inaşliyen tettgani

Nitni ara tt-yessenquqlen

Yir amður akken ad as-yeyli

**18- Imcumen:**

S lƷerd-is yebbez deg uxmir  
 Iḍef yaewaƷ a y neggef  
 Yeḥmez yettqeddim s zhir  
 Tæzzat-d tidet a teḥḥaref  
 Txeɓdit yegra-d deffir  
 Yugi ad yamen yaḥnunet  
 S aḍar iqareqreben ur yezmir  
 S anda akken yebæed yessuref  
  
 Ʋer leib i tenḡar tmusni-k  
 Tḥemleḍ tayawsa ad k-tfat  
 Ʋas ṭṭef cuk i wallay-ik  
 Anda akk win iqazem lewqat  
 Seg usigna bru-d i yidareɓn-ik  
 I yixef-ik tred tifat  
 Ney tezzi tenneḍ rebgi-k  
 Kcem di lebyi n temrat  
  
 Ma tyilled Ʒuri ad d-tafed affar  
 Heyyay-ak-d udem imsarri  
 Sliy ad ḍelqed lesrar  
 Deg tektabt werḡin nelli  
 Ur d ak-yeqrib umecwar

Dgi ur tettafəđ iyisi

A win ijebbden amrar

Ixef -is atah da yuri

Ikečč ɣas azed a yuffir

Ur d-yegri uyebbar s allen

Kra n win it əegbeđ ur yekkir

Təemađt s tmussni n medden

Dɣel inecced-ak-d lħir

Teswahmeđ wid ik iħemlen

Ma ineq usaru n laħrir

Ula d yir laħdur neqqen

Ma d lebyi-ik ik iħaršen

Ƴer laxđub heyyan-t temsal

Ney d allay-ik i ireglen

Tħulfa-d iəedda-k lħal

Kečč yettecin gar-asen

Teswezleđ fell-ak awal

Ma d nekk qrib yemmezlen

Texelqed-iyi-d lmuħal

**19- Semmehy-am:**

Sefruruyen tesfesded

Tedsiđ i wiyad qebl-iw

Ulac anda ur tegglalzed

Qbel ad kem-inadi wul-iw

Semmdey-am Semmehy-am

Tewwid-d itij i temyer-iw

Yehwa-yam Terziđ ifadden i leewam

Ayen-nniđen, d ccyel-iw

Taqcict iffyen, tettwaazel

Xas tqeddec di tmussni

Wid iwumi yecced lasel

Ssekrasen absis di tili

I ylaqen

D tin yessnen

Amek ara terr aqbab ad d-teebbi

I ywulmen

D tin umi ara sbibben ad sefden

Ayen akk kerhen nitni

Ur lliy seg wi inekkren

Leewayed n tizet n lejduđ

Tamussni d wi ittqelliben

Ad isnefsi yir leqyud

Ulayyer

Ad d-yehder

Wi ur njerreb asiger afud

Ulayyer

Yir bna dem, ad ineccer

Deg win tt-ibnan s lmeqsud

Anwa i iweznen lehmala

Iyeb lan, qbel ad ten-ihfed

Deg yigenni, ma yenger usigna,

Akal, ur t-tettyellited

Zemm imi-m

Lli izri-m

I kem-inefeen, d asiwed

D tamussni-m

Ay d lfayda n warraw-im

Teseid d acuarasen-temled

20- **Arrac n tmanyin:**

Acimi akka ay nessusem

Acimi akka ay neggugem

D acu d sebba n waya

Arrac n tmanyin feclen

Wigi la d-yettnekkaren

Helken tawla n lemhibba

D tiḥdayin i ten-iceyben

Nedder nettwali atmaten

Ur tt-msethin ara

D tiḥdayin i ten-iceyben

Nedder nettwali atmaten

Ur tt-msethin ara

Acimi akka ay nessusem

Acimi akka ay neggugem

D acu d ssebba n waya

Acimi akka ay nessusem

Acimi akka ay neggugem

D acu d ssebba n waya

Arrac n tmanyin feclen

Wigi la d-yettnekkaren

Helken tawla n lemhibba

D tiḥdayin i ten-iceyben

Nedder nettwali atmaten

Ur tt-msethin ara

D tiḥdayin i ten-iceyben

Nedder nettwali atmaten

Ur tt-msethin ara

S leib ur ttsethin ara

Ma tnetqed-d diri-t waya

S tecmatt ad k-ssirden

S leib ur ttsethin ara

Ma tnetqed-d diri-t waya

S tecmatt ad k-ssirden

Irekku uzar n lherma

Xas ḥsbet-tt yenqedwa

At nnif yid-sen yaben

Zik leqbayel s turrugza

S iqublen adrar luḍa

Tura qlen d icettahen

Zik Leqbayel s turrugza

S iqublen adrar luḍa

Tura qlen d icettahen

Nnif i yef nesseħbibir  
Yebberttax yer dixel n lbir  
Yemmut ney yedder wissen  
Nnif i yef nesseħbibir  
Yebberttax yer dixel n lbir  
Yemmut ney yedder wissen  
Ur yekcim yemdanen lħir  
Wi testeqsad ad k-yini bxir  
Nitni mebeid itt-neqniqen  
Lfahem yeqqel yer deffir  
Yunef i webhim ad yezwir  
D netta ara d-isewqen  
Lfahem yeqqel yer deffir  
Yunef i webhim ad yezwir  
D netta ara d-isewqen  
  
Yeqqel uqelmun s idarren  
Zzueama tt-id-iħellen  
Ass-agi ur tnebdaren ara  
Yeqqel uqelmun s idarren  
Zzueama tt-id-iħellen  
Ass-agi ur tnebdaren ara  
D wid cebbħen yirumyen  
S lbistat d yibeckiden



Uyur i d-tegra ssrima

Imi lqum yugi irgazen

Akka ara y-ddeqqimen

Azaglu ur y-itekkes ara

Imi lqum yugi irgazen

Akka ara y-ddeqqimen

Azaglu ur y-itekkes ara

Imi lqum yugi irgazen

Akka ara y-ddeqqimen

Azaglu ur y-itekkes ara

Imi lqum yugi irgazen

Akka ara y-d-qqimen

Azaglu ur y-itekkes ara

## 21- Tabrat i lħekkam

Ur tgalla, ur ħennet  
Deg ayen deg ur tetħeqqeḍ ara  
Ur ttamen ššeḅb ar terwet  
Imiren ad red lyella  
Ah buh  
Kečč tetturrebbaḍ i ccwal  
Tbedle-d lašel-ik s tjal  
Amek id tt-tenwiḍ taggara  
Am win yectaḡen aserwal  
Yal amḍiq yefsi axellal  
Ad ħšun medden atah yesea  
Ay agujiln wawal  
Tyileḍ ttar ad ak-id-yuḡal  
Asmi is-tenniḍ neerbuha  
Mačči d kečč i d-iyi-cḡan  
Ur teggareḍ dgi lħemša  
I d-iyiyāḍen d bu eednan  
D yirgazen n at lbaḍna  
Acu it-xuššeḍ ay aḅeryan  
Ma d tixutam i d-aked-ihwan  
Tḡaḍamun ula ayen iy-d-yeḡḡa  
Wissen at yanni ma stufan

I lebyi-ik ad dummen amkan

Ad garzen taziba

Tixsi yef akken i d-ħkan

Nnan d idammen-is itt-yenyan

Ney ammer d timucuha

Terwi tebberwi

Yegguma ad yeħher yixef-is

Terwi tebberwi

Ur teeqil faħma argaz-is

Aħlil

Tidet iyyaw ad tt-nem-yeħkut

Tidet iyyaw ad tt-nem-yeħkut

Ad nefk ttriħ i lekdeb

Ayen akk ara yezzelzen tamurt

Yessen-it kan win ten-ijerreb

Wiyad-nniħen

Yran ney sebken

Cban zziyar yuħnen

Mi iten-id-yezzuzen tħaleb

Ayen i d-ilulen seg ukabar-nsen

Xas d agejdur ad t-leqqmen

Win iħraman ad-ten-iqerreb

Tidet attan di tmurt-iw  
Zzur fell-as yeckunḡed  
Ula d ayen zrant wallen-iw  
Qqaren a teshitrifed  
Snefs-it leeqel  
Kkset-as cckel  
Di ddiq tagmat tennekbel  
D asfel d leib a d tt-nened  
Muqlet mebeid txilwat  
Wigi la yneqqen banen  
Di lehkem zzay-it tuyat  
Ur sein f ayeg ara hiren  
Faqen s uzekka  
Ur ten-iḡemmen ara  
Tettyebbel la tzahher tlafsa  
Xelqent-id deg-s ewqen  
Amek ara themled  
Taqcict deg ur d-iban wara  
Amek ara tezred  
Ayen aken lhiḡab yerba  
Ur ten-ttamnet  
D iedawen n tudert  
Werɛad tetfen lehraret  
Ma ttfen-tt ad tenger tekfa

S cwiṭṭaḥ n ṣwab maḍi maḍi

Leṣtab ur-t-id-nettadder

Anda yella uqbayli

Ad ten-qsed ad ten-seḥḍer

Ur qebblen tigi

Ayen i nettnadi

Ad yettwabeggen s tehri

S yes-s abrid ad t-nenḡer

Nnda ney n udrum-adi

N tqubein ney n at ziki

Idles-nney d anagi

D aḡar-is ara neḍfer

Imeṣḡaf-agi

Ma mačči d nekkni

Ara sen-isṣetben tikli

Ddewla ad as-n-tfek aḡuyer

Tecfam-d tecfam-d

Anwa ay d buyaḗli

D menhu i yelli

Tawwurt n lmut d lmenker

Ulayyer ad d-nesteqsi

D naḡnaḡi

Ukud tt-icud di ḡberber

Ass-a deg-sen nettwali

Di lehem d nutni  
I tmegħelt bedlen tayet  
S wallayen i thuba tmussni  
I deg zżan iswi  
Tamurt alamma quccent  
Zhir di tkli  
Yer-sen ur yelli  
Kecmen leħkem f tefdent  
Zemren i uraġi  
Mi isrekden imyi  
Ad-ad-d-inin qablettet  
I yimeslayen-nni  
N umdakel n lhacimi  
D dda lħusin ney seedi  
Yettaken abeħri i turet  
Ad ten-ŗbun mađi  
Fellay ney nekkini  
Deg uswaħ n dilam eli  
Lkarťa n tudert syersent  
Ayen yerġan xalida-nni  
I isen-isxerben taguni  
Ulayyer tmeyzem ma řfen-tt

Am win yettseqqin i wasif

Yiwet ur tt-yetṭif

Isnezhe-d deg-s leerac

Uqbel ad tegrem asurif

Ad tt-zewrem nnif

Ma ulac tamaziyt

Ulac ulac ulac

Teyli teslent deg ilulen

Thub iyallen

Tḥuza yiwen di mlikec

Mačči d yiwet i d ilulen

Ara d ilalen

Tin i d ilulen ad d-tetṭurec

Ah a rruḥ id ittaren

Ula d atmaten

Win yewean wayeḍ

Ad d-t-yeqqdec

Ansi nekka d asawen

Iḍarren xnebren

Zzur deg-ney yetṭhennec

Nhemmel dderz nettæeggid  
Nettkaw am ceṭṭid  
Ntettu ansi i d-nædda  
Yeereq cced uyeddid  
Nettnadi yef smid  
Anda akken i izad ukerfa  
Tameslayt iy d-ineğren abrid  
Dlan-as sdiḍ  
Ula d bab-is yestehza  
Ccyel ur yelli d ajdid  
Neggul ur nerkid  
Seg-ney i d-tjebbu tyita  
Temyebbas lehwa teetṭel  
Nettrağū ad terked  
Limer ad ay-d-iban yixef-is  
Lbaṭel yeṣṣeb yuzzel  
Di tugna iḥawel  
Yal taxlicit teqda nṣib-is  
Yefrurex yennerna ddyel  
Ay hebber laṣel  
Deg yirebbi la yettirqis  
Azetṭa n tegmat yebṭel  
Limer yezwar leeqel  
Talti ass-a yefra ccyel-is



Zriy ay aħbib tuysed

Xas tesmuzegt-d

Lmendam ur tgiđ ara

Tayzut akken tennummed

S tidi tmegled

Tşaħ-d i yat tnefxa

Tenfiđ si tmurt theml-d

Tenwiđ ad tdille-d

Yef ugrured n lemtana

Anda tebyuđ tawđe-d

Ur tetṭelliqed

I wayen akk ik yezzan tass-a

Seg wul zeddigen it ħemled

Fell-as it qebħed

Tettcebbiħ-ak tanafa

Seg wul zeddigen it ħemled

Fell-as it ceħqed

Ma ak-tt-wiqeblent tirga

La ysekker

D taezizt-is ay d-ifekker

Deg ul-ik izad usemmiđ

Deg wugur tewziđ

Cekklen-k leqyud n ccfaya

Yezzem-ik wul yef tin teđđiđ

Limer i d-att tugiđ

Ad d-nini d yir leħmala

Imi kečč dixel tezziđ

Isem-is mi-is tesliđ

Ad tnefleđ yer tberna

Deg wussan tettektiđ

Deg yiseggasen tsenniđ

Am wakken iejeb-ak waya

La ysekker

D taezizt-is ay d-ifekker

Żriy acu ik-iħerşen

D wacu ik-is-beeden

Żar kan itxeddem lmerta

D tamurt-nney i ixnunsen

Tfall seg yidammen

Wa yemmut wa yennejla

Ma d nekkni s wid id yeqqimen

Ad ay-d-qqimen

A nettsennid f tmara

Mi iy hwağen ad ay-d-siwlen

Mi fukken ad ay-đelqen

Tturaren yis-ney lebda

La ysekker

D taezizt-is ay d-ifekker

Ulayyer nerğa assirem

Ad nsenned f şşber

Amsedrar ur iħekkem

Yas yeyra yezwer

Afus n lbaṭel yettwalqem

Lyella-is d ccer

Di laşel ssan-as udem

Yeyma yejjunğer

Jegren s ddin d taerabt

Tamurt n lezzayer

D ayurru d ayurru d ayurru

D ungif i ibubben tawwurt

Akken iwen-teđra

Ma tyilem ad đelqen i tsarut

Teseam nniya

Win ieerden tacriħt n tsekkurt

Ur iqennee ara

Dwa-is ad ncerreg tamurt

Ad nberrez tura

Ammer assen ayetma

Ad tnaqel lezzayer

Seg uyurru seg uyurru seg uyurru

Mačči d yiwen i idizedmen

Yessenta tucrar

Ay ancum seg-ney yeffyen

Yeğğa-d tisigar

Di lezzayer tagmat tuđen

Tenđer ur tettnekkar

Ssur irebba acciwen

Ad yesni idurar

Iețțel ad d-yejbu liser

Ara tt-ifersen

Seg uyurru seg uyurru seg uyurru

Xas yeqqed-ay llaz d faccal

Yef șșber ur nettsennid

Skud mazal tarwa n lehlal

Ur-sen-kennu i lqid

Akken yebya yezzelz uzaylal

Ur nxellef abrid

I yemmaren a tihemmal

Ur neffiy f lğid

S laşel d şşfa n leeqel

Ass-a ad nezwi lezzayer

Seg uyurru seg uyurru seg uyurru

**22- Ayen ayen :**

Felli mi d rsent wallen-im

Tsettuyed dgi çhani

Asmi akken lliy s idis-im

Ay fehmeç grant-iyi

I yixef-iw qđiy-d aħkim

Ar çurem i deffin-iyi

Dđiy-d ger tezyaw d abhim

Ulaç řray d ahwawi

Ayen ayen ayen ayen

S snesla-m teqneđ-iyi

Çer tesraft id-iyi teqređ

Tekseđ-iyi itij çer tmuçli

D times-is ay d tessawdeđ

Qeđheç adif-iw yefsi

D timeqwa id-iyi-tjebded

Yeçra-d yiçes d aħerfi

Kemmel-as aken ad tertiheđ

Ayen ayen ayen ayen

Ttnadiy tatut di lkas

Smeckukley lecyal-iw

Felli mi i ieedda usseggas

T̄tamaæy deg wayeḍ zheḥ-iw

Ḥeḍḥay asmi akken ddant tullas

Limer irad d tizya n yessi

I iman-iw ḥuddey tillas

Ar tagust yewweḍ rrebg-iw

Ayen ayen ayen ayen

Xas aka tesæetbeḍ-iyi

Qebley-kem am ḡeṅḡer i tiḥ

Uli-iw dayen ur d yettmenni

Sellaw am yixef n tceṭṭiḥ

Am ufexxar teqdeḍ-iyi

Huzzay ticcullaḍ di tqeṭṭiḥ

Ney am wuccen ur yezgil yizri

Tazmart-iwteḡla s texrit

Ayen ayen ayen ayen

Ma yif-ik gma-k leyruḥ

Kker s afras d ttelqim

Ma yik-ik gma-k lebruj

Bnu s lyajuḥ urqim

Ma yik-ik gma-k mettu

Ay aħbib xdem ney qim

Smaħ ma izleg usefru

Cerweyt-id si zman aqdim

Ayen ayen ayen ayen



## 23- Akit ay arrac

Deg useggas n tlata usettin  
 Mbawlent akk tudrin  
 Tecfam, tecfam-d  
 Amzun d idelli  
 Ayilif wi i γ -id-yewwin  
 Ifreq-it d aewin  
 Mmuten yergazen n leali  
 Sserḥen-ay tizemrin  
 Nheddent tyaltin  
 Nemmuger s yidmaren-nney tirṣašin  
 Xas akka mmuten  
 Awal-nni i γ-iqerḥen  
 Yennejmae deg wulawen  
 Assa-agi a sen-t-id-nini

Akit ay arrac-nney  
 Sduklet iyallen-nwen  
 Axxam i wakken a t-nezdey  
 Ilaq llsas a t-yettfen  
 Nettemyečča gar-aney  
 Amzun mačči d atmaten

Zeddiget tidet qerrḥen  
 Tamsalt ur tt-idrig zzman  
 Ff tlata n leḥruf i kkren  
 Izmaewen i ččan iyezran  
 Ass-agi arraw-nsen  
 Bran i tṭbel deg waman  
 Am yibawwen yef lluh  
 Nefreq iberdan xelfen  
 Mazal-iten γman leğruḥ  
 Ddawaren igerfiwen

Acengu ur d-ay-icuhh  
D tisigar i γ-d-iṣaḥen

Yiwen yemmut wayed yefreh  
Muḥend irfed ifassen-is  
S atmaten-is i d-icebbeh  
Akken ad ddun di later-is  
Nettkel a γ-yesfed lqerh  
Fell-ay i d-iwehha lfuci-s

Tidet yef medden ur teffir  
Ur yettwagzam ubrid-is  
S rṣaṣ yewwet-ay-d s-deffir  
D lbaṭel i d leslaḥ-is  
Yelsa arkas yerna aqacir  
Ibges-d yer watmaten-is

**24- Azul a mmi-s idurar**

Nadi-d yef umkan-iw

Iyya-d s idis-iw

Yid-k i d-nemyagar

Iles-ik d amur-iw

Amur-ik d iles-iw

Azul a mmi-s idurar

Tallit nerra-tt d tamara

Ssusfen-ay-d neḍsa-asen

Tekfa deg-ney turrugza

S lebyi-nney nuy-d lekfen

Attan a d-tas tmedda

Seg-ney anwa ara d-yeqqimen

Seg-ney anwa ara d-yeqqimen

Ma neḡḡa ad ifuḥ weetur

Seg-ney anwa ara d-ineṭqen

Ma yetṭef-ay daxeln ṣṣur

Axxam n tidet a t-hudden

Tamurt a tt-zedyen leerur

Ay ul yellan d lehlu

Leqqem iman-ik d lqares

Ma ulac a k-yekcem rekku

Adif-ik a t-yessimes

I lfetna laz a t-nernu

Awal ajdid iteqqes

## 25- Tarewla

Sɛu lkurağ ay iles-iw  
 In-as nekk yidem berka  
 Ssarmey yidem arraw-iw  
 Ad ten-ṛebbi akken i ɣ-yehwa  
 Imi akka i s-yehwa i zzeḥṛ-iw  
 Tawwurt s agudu ay tefka  
 Seqqan tarbut ixšimen-iw  
 Seg uyeddid n nnger neswa  
 Tarewla tarewla  
 Rwel skud teğguğed  
 Urruz n lğedra-w yerka

Ur neğgi turdin yeffren  
 Wedris n-ɛedda sinna  
 Ulac win i d-aɣ icekkren  
 ɤef umnarur s-nbeddara  
 Ma d ṛebbi iyettrezziqen  
 Nek ur-d yerziq ara  
 Xas rut-fell-i ay iḥbiben  
 Di nnger ara mmtey azekka  
 Tarewlatarewla  
 Rwel skud teğguğed  
 Urruz n lğedra-w yerka

Ur rbiḥey ur tnuled

Tqefl-d si yal tama

Ma d ddkir ad tenceqqed

Şşber yesea tilisa

yaḍey-kem ad-teḡḡed

Tezriḍ ur tt-naqaley ara

Tannumi teşşeb ad teşşed

Yecwed wul yegla s tasa

Tarewla tarewla

Rwel skud teḡḡuḡed

Urruz n lḡedra-w yerka

Yess-itt-ṛebbin yir awal

Tleqqimen-t medden i-ttnerna

T-tgred-t deg uzabuq n ccwal

Ur s-tfaqed i tṛfer yehfa

Terwiḍ aberrez n tḥemmal

Acetki ur kem-id yuli ara

Imi d yellis n lehḷal

Ma tzewḡed meḍured ass-a

Tarewla tarewla

Rwel skud teḡḡuḡed

Urruz n lḡedra-w yerka

Ḥader ad as-tinniḍ tekfiḍ

Şşifa-m tura it-nnerna

Xas akka deg udem teeyiḍ

Sked win ur nesei cfaya

Ɛuhdey-kemamzalamyiḍ

Ma ttuy-kemxas s dderya

Deg uzniq yidsen m-ad teeddiḍ

Ad ten-id zemḍey yer tasa

Tarewla tarewla

Rwel skud teḡḡuḡeḍ

Urruz n lḡedra-w yerka

## 26- Lgirra

Lgirra tefra  
 Netta ur d-innejmae  
 Tamyart iguġġel lxaṭer-is

D awḥid ay tesea  
 Zzman ur s-t-yeġġa  
 Yessufey-as-d deg lesmum-is

Tetraġu kul yum  
 Ad yefreḥ udrum  
 Mmi-s a d-yas si lgirra

Tablaḍt n ttalmum  
 Tezram akk lehmum  
 Tamyart ur teelim ara

Lġedra n cilmum  
 I umeksa ur tdum  
 Qeddren-tt tezzel di terga

Xerbent-as tirga  
 Tekcem-itt tawla  
 Win i twala a t-testeqsi

Yewweḍ-d yer lḥara  
 Uḥbib ukud yedda  
 Asmi lbaruḍ yettmiri

Ass-a mi tefra  
 Kul wa yennejmae  
 Mmi-s yer yur-s ur d-yezzi

Tuzzel-d yer beṛra  
Tekcem-itt tawla  
D mmi-s ay tebya ad twali

Tekker testeḡsa  
Ma ur yezri ara  
Ma ulac ad truḡ ad tnadi

Teyli di lqaæa  
Mi akken is yenna  
A tamɣart rḡu rebbi



**27- Teġġid ul-iw yesselqaf**

Teġġid ul-iw yesselqaf  
 Kem tezhiđ d win it-ħemmlu  
 Tleebeđ yes-s am ulqaf  
 Mi teeyid deg-s a d-tdeqred  
 Kul wa lmektub-is ad t-yaf  
 Kem assa ay t-id-templaleđ  
 Lħeq yeger-d ixulaf  
 Ur yelli d yiwen ad t-gezmed

Anezgum izaden deg-i  
 Asif as-t-in-gey yur-m  
 S tħemmal ara m-yeyli  
 Ad iyum lehna assirem  
 Ur yettaġġa deg-m tirni  
 Ccabaħa-m ad tt-iqeccem  
 Mi kem-iweccem di temzi  
 Ur kem-ittay ħed i mmi-tsen

D targit ad-nuyaley  
 Kul id ad nerzuy fell-am  
 Ger wallen-im ara leebeđ  
 Ad am-sxerbey lemnan  
 Mi tjerrebey ayen akk jerrebey  
 Ad am-deqqiy yir sslam  
 Wi kem-yuyen ar d as-sfilltey  
 Ad kem-id-yerr di sebeayyam

## 28- llahu akbar

Asmi d-testeqsa lehna  
 Nerra-tt si lhara  
 Nenna-as aql-ay labas  
 Nerwa l'xir d lbaraka  
 Ur ay-ixuṣ wara  
 Ad yekkes ayen nettu yiwen n wass  
 Tezzint wallen yer lqebla  
 Am wakken i as-yenna  
 Ad d-iwwet ubeḥri n tissas  
 A llah wakbar allah

Taerabt d awal n rebbi  
 Deg-s tamussni  
 Mačči am tigad-nniḍen  
 Fell-as ma tuwḍeḍ s ifri  
 Xas grireb yli  
 D muḥammed ara k-idisellken  
 Ḥader ad ak-id-yeldi yizri  
 Qqar kan sidi  
 I widen k-izzuzunen

Ḥader ad d-takiḍ si tnafa  
 Aql-ik di l'xelwa  
 Asebsi n lkif d arfiq-ik  
 Ttmuqul kan lqebla  
 D lkeeba crifa  
 D nutni i d-tafat-ik  
 Kkat aqerru-k di lqaea  
 Ur smeḥsas ara  
 Sel kan i sidi ccix-ik

29- **Ay ixef-iw**

Lwennas :

Akka akka id-tasa n tyemmatt

Akka akka i d-tiyri n tyemmatt

Yemma-s:

Ay ixef-iw

A yuran deg unyir-iw

Ay imɛawazen ar ssħur

Kemmllet ar d-yali wass

Atta tasa-w tettquddur

Yegguma as-yebɛru lweswas

Ula d-yettcetki meɛḍur

Amek teḍra d lwennas-iw

Ay ixef-iw

A yuran deg unyir-iw

Lxuf yettenqas deg uzal

Ma waliy medden ttasen-d

Ur yelli læercur d-nḍal

Yef yisey-ik a mmi qqelben-d

Ma d nek yeqey di lmuħal

D udem-ik kan i d leslak-iw

Ay yixef-iw

Ay-yuran deg unyir-iw

Ulac win ur d-nesteqsa

Ulac win ur k-nqebbel

S ifassen kkren i tzegwa

Ɛebblen beggsen i leɛḡeb

S nitni i d-uyaley ass-a

Rran-d tudert i leɛmer-iw

Ay ixef-iw

A yuran deg unyir-iw

Widen mu t̄rebbad̄ ccan  
Tettcekkiređ deg yisefra  
Sel kan acu i d-snulfan  
Ma t-terređ ađar azekka  
Ur tettu baba-k yefnan  
Ma teddređ tedder tgemmi-w  
Ay ixef-iw  
A yuran deg unyir-iw

Lwennas :  
A yemma  
Anta tin ur nesēdda  
Ulayyer negzem layas  
Ulayyer ȳ-iğġa usirem  
Talwit a d-tejbu yiwen n wass  
Tamurt-nney ar d aten-şeggem  
Ayen akken irekden f llsas  
Ulac wa- yessermimzen  
Ad aȳ-yili d aēssas  
Ad as-nili d amēiwen

Ad aȳ-d-saḥent tirga  
Ad aȳ-d-isaḥ usirem  
S lġehd a-nberrez lmeḥna  
Ad tt-nesmal ȳef wid teēdem  
Di leġnas ur nseqqeđ ara  
A d-zzin ak yiȳriben  
S liser a-ncebbeḥ lhala  
An-nemyeeqal d atmaten

A s-nhezzeb i deewessu  
Taluft a s-d-naf ixef-is  
Tagmat yenterren ad-tehlu  
Amcumur t-izeggal wass-is  
Wi ixedeen ad as-necfu  
A t-nessemlil d lefael-is  
Wi iyelden ad as-neefu  
Ur yeksan hed lverd-is

Ssan yef wazzu lehrir  
Lehkem imesbatliyen  
Ur nettwexxir yer deffir  
Xas ad yiqsih usawen  
An-nekkes akras seg unyir  
U tthecciren wudmawen  
Tameslayt-nney a d-tifrir  
Di lakul ar d a tt-yren

**30- Izri-iw yaɣleb laħmali**

Idaq rruħ

Ya leħbab tikelt-a yid-wen dayen

Ssemidleq di leğruħ

A ttkawen ifadden

Ay ddunit ur d iyi-tcuħ

Tseqqa-d s lemħayen

Akken ara iřuħ d amecțuħ

Win ukud tettqeřširem

Izri-iw yaɣleb leħmali

Ul ixaq dima yaħzen

Ddunit teqqel-iyi d ilili

Yegguma ad yekfu usawen

Ssemsawiy gerzey lbur

Cebbħey-t ifeğğeğ d urqim

Ĥeđrey mi neflen leeřur

Cețteben ula d tllaqim

Yenquqel uĵgagal n nnur

Tenfufed tmes deg walim

Icebbeħ-d wațtan s zzur

Yețtef tasga n wul yeqqim

Nuday anwa ara sđelmey

Ay d-mmugrey d iman-iw

Terra-yi tmara ad bibbey

Ay azembil n ddunit-iw

Waqila qrib a s-đelqey

Ad steefun leğwareh-iw

Ur zhiy ur nnecraheyy

Ssfina n lhif d axxam-iw

Zdat-i hudden lehyud

Yettfen lbađna n wul-iw

Ađar iruh deg wuccud

Tileyleyt tewwed idmaren-iw

A nexxrey kem a tzehhud

Ur d-tecligeđ di lhif-iw

Waqila gezmen lexyud

Deg umureğ ixnunes zzwağ-iw

Anda tella tannumi

Tettwaefes temha dayen

Anda yella ubeħri n tayri

Iy yezzuzunen ulawen

Assa kul wa amek i s-yuki

I teeğgağt i d-yesyersen

Timlella zđant-iyi

Kem tufiđ wi di-yifen

Izri-w yeyleb leħmali

Ul ixaq dimayeħzen

Ddunit teqqel-i d ilili

A yeggumma ad yekf usawen